叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[ai]
i
我

我

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , - , ['bu:vəri] [stri:t] ,
PUBLISHED AT THE OFFICE , 10 , BOUVERIE STREET ,
已发布 在 这 办公室 , - , 布维里 街道 ,

出版地点：布维里街10号办公室

[ænd; ənd][səʊld][baɪ] [ɔ:l] ['bʊkselə(r)] . - .
AND SOLD BY ALL BOOKSELLERS . 1915 .
和 卖 经过 全部 书店 . - .

所有书店均有售。1915年。

[ˌaɪ 'aɪ]
ii
二、

二、

[ðə; ði] ['waɪtˌfraɪərz] [pres] .
The Whitefriars Press .
这 白衣修士 按 .

白衣修士出版社。

['brædb(ə)ri] , ['ægˌnju:] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
Bradbury , Agnew & Co . ,
布拉德伯里 , 阿格纽 & 合作 . ,

布拉德伯里、阿格纽公司

['printərz] ,
Printers ,
打印机 ,

打印机，

['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʌnbrɪdʒ] . [wʌn]
London and Tonbridge . 1
伦敦 和 汤布里奇 . 1

伦敦和汤布里奇。1

[pʌntʃ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri]
Punch , Or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》，或伦敦滑稽剧

['vɒlju:m] - , ['dʒænjuəri] 6th , -
Volume 148 , January 6th , 1915
体积 - , 一月 6th , -

第148卷，1915年1月6日

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

-
CXLVIII
-

CXLVIII

[nəʊts] [ɒn] [njuːz] .
NOTES **ON** **NEWS** **.**
笔记 在 消息 .

新闻简讯。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪnɪk] .
By **a** **Cynic** **.**
经过 一个 犬儒 .

出自一位愤世嫉俗者之口。

[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [fɪlz] ['aʊə(r)] ['deɪli] [faɪlz]
The **news** **that** **fills** **our** **daily** **files**
这 消息 那 填充 我们的 日常的 文件

我们每天的新闻报道

[frɒm; frəm]['speʃ(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] — [maɪlz]
From **special** **correspondents** **—** **miles**
从 特别的 通讯员 — 英里

来自特约记者——英里

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] — [pə'tʃɑːns] [bi'gail]
Behind **the** **Front** **—** **perchance** **beguiles**
在后面 这 正面 — 或许 欺骗

前线之后——或许会迷惑

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['skeptɪk] [rail] .
The **simple** **,** **but** **the** **sceptic** **riles** **.**
这 简单的 , 但 这 怀疑论者 愤怒 .

简单明了，却激怒了怀疑论者。

[ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [rɑːt] - [ɔː(r)] [15] - -
The **news** **from** **Rott** **-** **or** **Amst** **-** **erdam**
这 消息 从 罗特 - 或者 上午 - -

来自罗特丹或阿姆斯特丹的新闻

[hæz; həz]['dʒɜːmən]['paʊdə(r)][ɪn][ɪts][dʒæm] .
Has **German** **powder** **in** **its** **jam** **.**
有 德语 粉末 在 它是 果酱 .

果酱里加了德国香料。

[ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm]['petrəugræd] , [wen] [faɪn]
The **news** **from** **Petrograd** **,** **when** **fine**
这 消息 从 彼得格勒 , 什么时候美好的

来自彼得格勒的消息，如果一切顺利的话。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] , - [tɪz]['waɪzə(r)][tuː; tə] [dɪ'klaɪn]
And **large** **,** **'** **tis** **wiser** **to** **decline**
和 大的 , - 的 更明智 到 衰退

而且，规模越大，拒绝才是更明智的选择。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][grænd] [duːks] ['kaʊntəsaɪn] .
Without **the** **Grand** **Duke's** **countersign** **.**
没有 这 盛大 公爵的 会签 .

没有大公的会签。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [nju:z] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [rəʊm]

The	Russian	news	that	comes	from	Rome
这	俄语	消息	那	来	从	罗马

来自罗马的俄罗斯新闻

[ɪz][æz; əz][rəʊ'mæntɪk][æz; əz][ə; eɪ][pəʊm] .

Is	as	romantic	as	a	pome	.
是	作为	浪漫的	作为	一个	梨果	.

就像一首诗一样浪漫。

[ðə; ði] [nju:z] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['ɒstriən] ['sɔ:sɪz]

The	news	that	comes	from	Austrian	sources
这	消息	那	来	从	奥地利	来源

来自奥地利方面的消息

- [ʃeɪd] [ə'ləʊn] [in'dɔ:s] .

Münchhausen's	shade	alone	endorses	.
-	阴影	独自的	赞同	.

明希豪森的阴影独自认可。

[ðə; ði] [nju:z] [frɒm; frəm] [nɪʃ] [ə'pɒn] [vi'enə]

The	news	from	Nish	upon	Vienna
这	消息	从	尼什	之上	维也纳

来自维也纳尼什的消息

[ækts] ['sʌmwɒt] [laɪk][ðə; ði] [ti:] [ɒv; əv] ['senə] .

Acts	somewhat	like	the	tea	of	senna	.
使徒行传	有些	喜欢	这	茶	的	番泻叶	.

作用有点像番泻叶茶。

[nju:z] [frɒm; frəm] [vi'enə] [weiks] [ɪn] [nɪʃ]

News	from	Vienna	wakes	in	Nish
消息	从	维也纳	醒来	在	尼什

来自维也纳的消息唤醒了尼什

[ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] " [tʊʃ] ! " [ɔ:(r)] " [pɪʃ] !

The	exclamation	"	Tush	!	"	or	"	Pish	!
这	感叹	"	屁股	!	"	或者	"	啵	!

感叹词"Tush！"或"Pish！"

" [ɒn] ['tɜ:kɪʃ] ['telɪgræm] , [kweɪ; kwɑ:]['fɪkʃ(ə)n] ,

"	On	Turkish	telegrams	,	qua	fiction	,
"	在	土耳其	电报	,	qua	小说	,

"关于土耳其电报，作为虚构作品，

[wi:; wi] [meɪ] [bɪ'stəʊ] ['aʊə(r)] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ;

We	may	bestow	our	benediction	;
我们	可能	赐给	我们的	祝福	;

我们可以给予祝福；

[ðeɪ] [mætʃ] ([ðeə(r)]['hju:mə(r)][ɪz][səʊ] ['taɪələs])

They	match	(	their	humour	is	so	tireless	)
他们	匹配	(	他们的	幽默	是	所以	不知疲倦	)

他们很合拍（他们的幽默感真是无穷无尽）

[ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['waɪələs] .

The	exploits	of	the	German	Wireless	.
这	漏洞	的	这	德语	无线的	.

德国无线电报的功绩。

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] [taɪp] [is'tʃu:] ,

In	fine	,	the	cautious	type	eschews	,
在	美好的	,	这	谨慎	类型	回避	,

总之，谨慎型的人会避免这样做。

[æz; əz] ['həʊlli] [ˌpredʒu'dɪʃl]
As **wholly** **prejudicial**
作为 完全 有偏见的

完全是偏见的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [ɔːl] [njuːz]
To **his** **enlightenment** **,** **all** **news**
到 他的 启示 , 全部 消息

在他看来，所有新闻

[seɪv] [ðə; ði]['ælaɪz] - [ə'fɪʃ(ə)l] .
Save **the** **Allies** **'** **official** **.**
节省 这 盟国 - 官方的 .

拯救盟军官方。

" [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] [ɪk'spɪərɪəns] .
" **The** **National** **Gallery** **had** **an** **unwonted** **experience** **.**
" 这 国家的 画廊 有 一个 不寻常的 经验 .

“国家美术馆经历了一次意想不到的体验。”

[kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['dɪgnɪtəri] [ɪn] ['gɑːtəz] ,
Quite **a** **number** **of** **people** **,** **among** **them** **a** **church** **dignitary** **in** **garters** **,**
相当 一个 数字 的 人们 , 之中 他们 一个 教会 显要人物 在 吊袜带 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [ɪts]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] .
were **inspecting** **its** **masterpieces** **.**
是 检查 它是 杰作 .

不少人，其中包括一位佩戴吊袜带的教会要员，正在参观它的杰作。

" — ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
" **—** **Evening** **News** **.**
" — 晚上 消息 .

——晚间新闻。

[nəʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] — [ə; eɪ] [pres] ['dɪgnɪtəri] [ɪn] [sɒk] - [sə'spendəz] . [ˌtuː'tuː]
No **mention** **is** **made** **of** **ourselves** **—** **a** **Press** **dignitary** **in** **sock** **-** **suspenders** **.** **2**
不 提到 是 制成 的 我们自己 — 一个 按 显要人物 在 短袜 - 吊带 . 2

文中完全没有提及我们自己——一位穿着吊袜带的新闻界要人。2

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːtrəl] ['neɪʃnz] .
FROM **THE** **NEUTRAL** **NATIONS** **.**
从 这 中性的 国家 .

来自中立国。

[[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [buːm] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ɒv; əv]['kɒpə(r)][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ðə; ði]
[**The** **recent** **boom** **in** **the** **export** **of** **copper** **from** **America** **to** **the**
[这 最近的 繁荣 在 这 出口 的 铜 从 美国 到 这
['njuːtrəl] ['neɪʃnz] [ɪz]['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] .
neutral **nations** **is** **very** **significant** **.**
中性的 国家 是 非常 重要的 .

[近期美国向中立国出口铜的激增意义重大。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] — [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]
If **the** **enemy's** **supplies** **of** **this** **article** **—** **an** **essential** **in** **the** **manufacture** **of**
如果 这 敌人的 补给品 的 这 文章 — 一个 基本的 在 这 生产 的
['kɑːrtrɪdʒɪz] ,
cartridges **,**
墨盒 ,

如果敌方的这种物资——制造弹药筒的必需品——供应充足，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] , [ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [end] .
etc **.** **—** **were** **cut** **off** **,** **the** **war** **would** **come** **to** **a** **speedy** **end** **.**
ETC . — 是 切 离开 , 这 战争 会 来 到 一个 迅速 结尾 .

等等——如果这些途径被切断，战争就会很快结束。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [fɔ:(r); fə(r)][sep'tembə(r)][ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ʃəʊ] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]

The	figures	for	September	and	October	,	1914	,	show	an	increase	of
这	数据	为了	九月	和	十月	,	-	,	展示	一个	增加	的

['nɪəli] - [pə(r)][sent] .

nearly	400	per	cent	.
几乎	-	每	中心	.

1914 年 9 月和 10 月的数据显示，增长了近 400%。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['fɪgəz] [fɔ:(r); fə(r)] - .]

over	the	corresponding	figures	for	1913	.]
超过	这	相应的	数据	为了	-	.]

与 1913 年的相应数据相比。

[əʊ]['brɪt(ə)n] , ['gɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z] ,

O	Britain	,	guardian	of	the	seas	,
哦	英国	,	监护人	的	这	海域	,

哦，不列颠，海洋的守护者，

[hu:z] ['gælənt] [ʃɪps] ([meɪ] ['hev(ə)n] [spi:d] - [ɪm])

Whose	gallant	ships	(	may	Heaven	speed	'	em	)
谁	英勇	船舶	(	可能	天堂	速度	-	呃	)

他们的英勇战舰（愿上天保佑它们）

[dɪ'fend] [ðə; ði][waɪd] [wɜ:rldz] ['libətiz]

Defend	the	wide	world's	liberties
保卫	这	宽的	世界的	自由

捍卫全世界的自由

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊ][ɒv; əv] ['fri:dəm] ;

Against	the	common	foe	of	Freedom	;
反对	这	常见的	敌人	的	自由	;

对抗自由的共同敌人；

[daʊt] [nɒt] [weə(r)] ['aʊə(r)] [tru:] ['fi:lɪŋz] [laɪ] ;

Doubt	not	where	our	true	feelings	lie	;
怀疑	不是	在哪里	我们的	真的	情怀	说谎	;

不要怀疑我们内心真正的感受；

[wi:; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ]['krɒpə(r)] ,

We	would	not	have	you	come	a	cropper	,
我们	会	不是	有	你	来	一个	农作物	,

我们绝不会让你遭遇不幸。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][su:ts][ˌju: 'es][tu:; tə] [sə'plaɪ]

Although	it	suits	us	to	supply
虽然	它	西装	我们	到	供应

虽然供应对我们来说有利

[ðæt] ['kɒmən] [fəʊ] [wɪð] ['kɒpə(r)] .

That	common	foe	with	copper	.
那	常见的	敌人	和	铜	.

铜是共同的敌人。

[dɪə(r)][lænd][ɒv; əv][həʊp] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [trʌst] ,

Dear	Land	of	Hope	,	in	which	we	trust	,
亲爱的	土地	的	希望	,	在	哪个	我们	相信	,

亲爱的希望之地，我们所信赖的，

[bɪ'ni:θ] [hu:z] ['æmpl] [wɪŋz] [wi:; wi] ['snʌg(ə)l] ,

Beneath	whose	ample	wings	we	snuggle	,
下面	谁	充足	翅膀	我们	依偎	,

我们依偎在它宽大的翅膀下，

[seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaɪzərz] ['kʌltʃə(r)] - [lʌst]
Safe **from** **the** **Kaiser's** **culture** **-** **lust**
安全的 从 这 凯撒的 文化 - 欲望

免受德皇文化贪婪的侵害

[ænd; ənd] [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][smaɪl] — [ænd; ənd] ['smʌg(ə)l] ;
And **free** **to** **live** **and** **smile** **—** **and** **smuggle** **;**
和 自由的 到 居住 和 微笑 — 和 走私 ;

可以自由地生活、微笑，还可以走私；

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [aːts] ,
Devoted **to** **the** **peaceful** **arts** **,**
奉献 到 这 和平 艺术 ,

致力于和平艺术，

[wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] ['strɪktli] ['prɒpə(r)] ,
We **keep** **our** **conduct** **strictly** **proper** **,**
我们 保持 我们的 执行 严格 恰当的 ,

我们严格遵守行为规范，

[jet] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv]['aʊə(r)] [hɑːts]
Yet **all** **the** **time** **you** **have** **our** **hearts**
然而 全部 这 时间 你 有 我们的 心

然而，你始终占据着我们的心。

([ænd; ənd] ['dʒɜːməni] ['aʊə(r)]['kɒpə(r)]) .
(**And** **Germany** **our** **copper** **)** **.**
(和 德国 我们的 铜) .

（还有德国的铜）。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [ðeəz] [ə'ləʊn]
Although **the** **crown** **is** **theirs** **alone**
虽然 这 王冠 是 他们的 独自的

虽然王冠只属于他们。

[huː] [krʌʃ] [ðə; ði] ['taɪrənts] [bəʊld] [æm'bɪʃənz] ,
Who **crush** **the** **tyrant's** **bold** **ambitions** **,**
WHO 压碎 这 暴君的 大胆的 抱负 ,

谁粉碎了暴君的野心?

[piːs] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)]['prɑːfɪts] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Peace **hath** **her** **profits** **,** **all** **her** **own** **,**
和平 有 她 利润 , 全部 她 自己的 ,

和平拥有属于自己的所有利益，

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['kɒntrəbænd] [mjuː'nɪʃnz] ;
Derived **from** **contraband** **munitions** **;**
衍生的 从 违禁品 弹药 ;

源自走私军火；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəmz] [eɪmz]
And **you** **who** **fight** **for** **Freedom's** **aims**
和 你 WHO 斗争 为了 自由的 目标

还有你们这些为自由目标而战的人

[wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃrɪŋk] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['stɒpə(r)]
Will **surely** **shrink** **to** **put** **a** **stopper**
将要 一定 收缩 到 放 一个 塞子

肯定会缩小以起到阻止作用

[ə'pɒn]['aʊə(r)] - ['raɪtʃəs] [kleɪmz]
Upon **our** **bagmen's** **righteous** **claims**
之上 我们的 - 正义 索赔

基于我们中间人的正当诉求

[ænd; ənd] [bɜːst] [ðə; ði] [buːm] [ɪn]['kɒpə(r)] .

And	burst	the	boom	in	copper	.
和	爆裂	这	繁荣	在	铜	.

并引发了铜价暴涨。

[wʌns] [mɔː(r)][wiː; wi][sweə(r)]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [truː]

Once	more	we	swear	our	hearts	are	true
一次	更多的	我们	发誓	我们的	心	是	真的

我们再次发誓，我们的心是真诚的。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] - [kə'njuːbiəl] ['təʊkən] ,

And	,	like	the	tar's	connubial	token	,
和	,	喜欢	这	-	婚姻	令牌	,

就像焦油的结婚信物一样，

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] [wiː; wi][duː; də]

"	It	doesn't	matter	what	we	do
"	它	不	事情	什么	我们	做

“我们做什么都无所谓。”

" [ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [kiːp] [ðæt] [pledʒ] [ʌn'brəʊkən] ;

"	If	we	but	keep	that	pledge	unbroken	;
"	如果	我们	但	保持	那	保证	未破	;

“如果我们能够始终信守承诺；

[səʊ] [waɪl] [wiː; wi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['prʌʃəz] [fɔːl] ,

So	while	we	pray	for	Prussia's	fall	,
所以	尽管	我们	祈祷	为了	普鲁士的	落下	,

所以，当我们祈祷普鲁士衰落的时候，

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [staʊt] [ɑːm] [tuː; tə] [wɒp] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	look	to	your	stout	arm	to	whop	her	,
和	看	到	你的	肥硕	手臂	到	哇哦	她	,

然后抬起你强壮的手臂，狠狠揍她一顿。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['evri] [kɔːl]

We	mean	to	answer	every	call
我们	意思是	到	回答	每一个	称呼

我们承诺接听每一个电话

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɒn][juː 'es][fɔː(r); fə(r)]['kɒpə(r)] .

She	makes	on	us	for	copper	.
她	制作	在	我们	为了	铜	.

她从我们这里骗取铜钱。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ðə; ði] ['kaɪzərz] [lɒst] [tʃɑːns] .

THE	KAISER'S	LOST	CHANCE	.
这	凯撒的	丢失的	机会	.

皇帝错失良机。

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [freɪmd] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][baɪ][ðə; ði][meɪn][dɔː(r)][ɒv; əv]

I	found	him	gazing	intently	at	the	framed	Bill	of	Fare	by	the	main	door	of
我	成立	他	凝视	专注地	在	这	框	账单	的	票价	经过	这	主要的	门	的

[ðə; ði] ['restrɒnt] [ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ] ,

the	Restaurant	Furioso	,
这	餐厅	愤怒	,

我发现他正目不转睛地盯着Furioso餐厅大门旁装裱起来的菜单。

[weə(r)] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [l'ʌntʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

where	I	had	often	lunched	at	his	table	.
在哪里	我	有	经常	午餐	在	他的	桌子	.

我以前经常在他的餐桌上吃午饭。

" [hə'ləʊ] , [frɪts] !

"	Hullo	,	Fritz	!
"	你好	,	弗里茨	!

“你好，弗里茨！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [aʊt][hɪə(r)] ?

"	What	are	you	doing	out	here	?
"	什么	是	你	正在做	出去	这里	?

你在这里做什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [sækt] ? "

Have	you	been	sacked	?	"
有	你	到过	被解雇	?	"

你被解雇了吗?

" [ɑːx] , ['meɪn] [her] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Ach	,	Mein	Herr	,	"	he	answered	,
"	ach	,	我的	先生	,	"	他	回答	,

“啊，先生，”他回答道。

" [ðeə(r)][hæz; həz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [weitə] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][æn; ən][ʌp] - [raʊnd] [biːn] .

"	there	has	of	the	German	waiters	what	you	call	an	up	-	round	been	.
"	那里	有	的	这	德语	服务员	什么	你	称呼	一个	向上	-	圆形的	到过	.

“德国服务员中有人做了你所谓的‘一轮流招待’。”

[ai] [pruːv] [maɪ'self] [swɪs] ; [ai] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['wɪlhelm] [tel] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælpaɪn] [klʌb]

I	prove	myself	Swiss	;	I	invoke	the	memory	of	Wilhelm	Tell	and	the	Alpine	Club
我	证明	我	瑞士	;	我	调用	这	记忆	的	威廉	告诉	和	这	高山	俱乐部

,

,

,

我证明自己是瑞士人；我缅怀威廉·泰尔和阿尔卑斯山俱乐部。

[bʌt; bət][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [nəʊ][rɪsk] , [ænd; ənd][aʊt][ai][gəʊ] .

but	the	proprietor	say	that	he	take	no	risk	,	and	out	I	go	.
但	这	业主	说	那	他	拿	不	风险	,	和	出去	我	去	.

但店主说他不想冒任何风险，于是我就出去了。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .

But	no	matter	.
但	不	事情	.

但没关系。

[ai][maɪ'self][wɒz; wəz][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [sækt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [tuː] [kwɪk] .

I	myself	was	myself	to	have	sacked	,	but	he	spoke	too	quick	.
我	我	曾是	我	到	有	被解雇	,	但	他	辐	也	快的	.

我本来也想解雇他，但他语速太快了。

" [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]
" I said I was sorry and asked whether he meant to go back to
" 我 说 我 曾是 对不起 和 问 无论 他 意思是 到 去 后退 到
['swɪtsələnd] .
Switzerland .
瑞士 .

"我表示歉意，并问他是否打算返回瑞士。

[frɪts] [wiŋk] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] .
Fritz winked and tapped his breast pocket .
弗里茨 眨眼 和 轻敲 他的 胸部 口袋 .

弗里茨眨了眨眼，拍了拍胸前的口袋。

" [pə'hæps] , " [hi:; hi] [sed] .
" Perhaps , " he said .
" 也许 , " 他 说 .

"或许吧，"他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [ai][hæv; həv] ['mʌni] .
" I am rich , I have money .
" 我 是 富有的 , 我 有 钱 .

"我很有钱，我有钱。"

[bʌt; bət][fɜ:st][ai] [bai] [nju:] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [lʌntʃ] [æt; ət][maɪ] [əʊn] ['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
But first I buy new clothes and then I lunch at my own table at the
但 第一的 我 买 新的 衣服 和 然后 我 午餐 在 我的 自己的 桌子 在 这
[ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ] . "
Furioso . "
愤怒 . "

但首先我要买新衣服，然后才能在Furioso餐厅自己的桌子上吃午餐。

" [kʌm] [weə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ai] , [sent] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
" Come where you can tell me all about it , " said I , scenting a story ,
" 来 在哪里 你 能 告诉 我 全部 关于 它 , " 说 我 , 香味 一个 故事 ,

"过来，跟我说说这件事的来龙去脉，"我说道，嗅到了故事的气息。

[ænd; ənd][hi:; hi][led][ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ['tævən] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [stri:t] .
and he led me to a quiet tavern in a back street .
和 他 引领 我 到 一个 安静的 酒馆 在 一个 后退 街道 .

他带我去了后街一家僻静的小酒馆。

" [bɪə(r)] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][maɪ][fɜ:st] ['kwestʃən] .
" Beer , " was his answer to my first question .
" 啤酒 , " 曾是 他的 回答 到 我的 第一的 问题 .

"啤酒，"他对我的第一个问题回答道。

" ['ɪŋglɪʃ] [bɪə(r)] .
" English beer .
" 英语 啤酒 .

英国啤酒。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['dʒɜ:məni] . "
I have done with Germany . "
我 有 完毕 和 德国 . "

我已经和德国断绝关系了。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [swɪs] , " [ai] [ri'mɑ:k] .
" I thought you said you were Swiss , " I remarked .
" 我 想法 你 说 你 是 瑞士 , " 我 评论 .

"我以为你说你是瑞士人呢，"我说道。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sɜːvd] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] , [ɑːx] !

"	That	is	so	,	"	he	replied	;	"	but	I	have	served	Germany	,	and	,	ach	!
"	那	是	所以	,	"	他	回复	;	"	但	我	有	服务	德国	,	和	,	ach	!

"的确如此,"他回答说;"但我曾为德国效力,唉!

[ʃiː; ʃi][hæv; həv][ðə; ði] ['θæŋkləs] [tuːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpənts] [tʃaɪld] .

she	have	the	thankless	tooth	of	the	serpent's	child	.
她	有	这	忘恩负义	齿	的	这	蛇的	孩子	.

她拥有蛇之子那颗忘恩负义的牙齿。

[ai][hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] .

I	have	read	your	Shakspeare	.
我	有	读	你的	莎士比亚	.

我读过你的莎士比亚作品。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

But	you	shall	know	all	,	"	he	went	on	.
但	你	将	知道	全部	,	"	他	去	在	.

"但你将会知道一切,"他继续说道。

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] [pə'liːs] [nəʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːf] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

"	Already	the	police	know	all	,	and	they	laugh	in	my	face	.
"	已经	这	警察	知道	全部	,	和	他们	笑	在	我的	脸	.

"警察已经知道一切,他们当面嘲笑我。"

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] [fuːl] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪzə(r)][hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz]

They	call	me	fool	,	but	I	have	money	,	and	the	Kaiser	has	missed	his
他们	称呼	我	傻子	,	但	我	有	钱	,	和	这	凯撒	有	错过	他的

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

他们说我傻,但我有钱,而皇帝错失了良机。

" ['lɪs(ə)n] , ['meɪn] [her] !

"	Listen	,	Mein	Herr	!
"	听	,	我的	先生	!

"听着,先生!"

[ai][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [staɪnhaʊɜ-z] [spaɪz] .

I	have	been	one	of	Steinhauer's	spies	.
我	有	到过	一	的	斯坦豪尔的	间谍	.

我曾是施泰因豪尔的间谍之一。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][spaɪ][ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋgləns] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] ,

He	is	the	Master	Spy	and	came	over	to	England	with	the	Kaiser	,
他	是	这	掌握	间谍	和	来了	超过	到	英格兰	和	这	凯撒	,

他是间谍大师,跟随德皇来到英国。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .

and	he	stayed	,	I	am	told	,	at	Buckingham	Palace	.
和	他	入住	,	我	是	讲述	,	在	白金汉	宫殿	.

据说他当时住在白金汉宫。

[bʌt; bət] ['staɪnˌhaʊər] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][ai] [tel] [hɪm][səʊ][ɪn][maɪ][lɑːst]['letə(r)] .

But	Steinhauer	is	a	fool	,	and	I	tell	him	so	in	my	last	letter	.
但	斯坦豪尔	是	一个	傻子	,	和	我	告诉	他	所以	在	我的	最后的	信	.

但斯坦豪尔是个傻瓜,我在最后一封信里告诉他了。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [daɪn][æt; ət][maɪ]['teɪb(ə)l] :

One	day	,	a	month	ago	,	a	gentleman	dine	at	my	table	:
一	天	,	一个	月	前	,	一个	绅士	用餐	在	我的	桌子	:

一个月前的一天,一位先生在我家餐桌旁用餐:

[hiː; hi] [spiːk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][weə(r)] ['lʌndən] [kləʊðz] , [bʌt; bət][ai] [sə'spekt] [hɪm]['dʒɜːmən] ,

he	**speak**	**good**	**English**	**and**	**wear**	**London**	**clothes**	**,**	**but**	**I**	**suspect**	**him**	**German**	**,**
他	说话	好的	英语	和	穿	伦敦	衣服	,	但	我	怀疑	他	德语	,

他英语说得很好，穿着伦敦的衣服，但我怀疑他是德国人。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [siː] [hɪm] [iːt] [ai] [nəʊ] .

and	**when**	**I**	**see**	**him**	**eat**	**I**	**know**	**.**
和	什么时候	我	看	他	吃	我	知道	.

当我看到他吃东西的时候，我就知道了。

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] ['ɔːlsəʊ][daɪn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ɑːx] ! !

Some	**English**	**officers**	**also**	**dine**	**in**	**the**	**room**	**,**	**and**	**he**	**look**	**at**	**them**	**—**	**ach**	**!**
一些	英语	警官	还	用餐	在	这	房间	,	和	他	看	在	他们	—	ach	!

房间里还有一些英国军官在用餐，他看着他们——啊！

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['saʊə(r)] ['æplz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

as	**there**	**were**	**sour**	**apples**	**in**	**his**	**stomach**	**.**
作为	那里	是	酸的	苹果	在	他的	胃	.

因为他的胃里有酸苹果。

[səʊ][ai] [spiːk] [ɪn]['dʒɜːmən][tuː; tə][hænz][æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , [wen] [ai] [gɪv] [ðə; ði] [bɪl] ,

So	**I**	**speak**	**in**	**German**	**to**	**Hans**	**at**	**the**	**next**	**table**	**,**	**and**	**,**	**when**	**I**	**give**	**the**	**bill**	**,**
所以	我	说话	在	德语	到	汉斯	在	这	下一个	桌子	,	和	,	什么时候	我	给	这	账单	,

于是我用德语和隔壁桌的汉斯交谈，然后，当我递上账单时，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [tuː] - [mʌtʃ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌtə(r)][hiː; hi][hæv; həv][nɒt] ;

the	**gentleman**	**point**	**out**	**a**	**too**	**-**	**much**	**charge**	**for**	**the**	**butter**	**he**	**have**	**not**	**;**
这	绅士	观点	出去	一个	也	-	很多	收费	为了	这	黄油	他	有	不是	;

这位先生指出，他没有的黄油价格太高了；

[ai][bend][maɪ] [hed] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɪspə(r)][ɪn][maɪ][ɪə(r)][ɪn]['dʒɜːmən] . "

I	**bend**	**my**	**head**	**to**	**read**	**,**	**and**	**he**	**whisper**	**in**	**my**	**ear**	**in**	**German**	**.**	**"**
我	弯曲	我的	头	到	读	,	和	他	耳语	在	我的	耳朵	在	德语	.	"

我低头看书，他用德语在我耳边低语。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

" [ai] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

" [ai][kæn; kən] [ges] [ðə; ði][nekst][pɑːt] [ə'baʊt][ðə; ði]['siːkrət] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] [neɪm]

"	**I**	**can**	**guess**	**the**	**next**	**part**	**about**	**the**	**secret**	**meeting**	**and**	**the**	**false**	**name**
"	我	能	猜测	这	下一个	部分	关于	这	秘密	会议	和	这	错误的	姓名

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	**so**	**on**	**.**
和	所以	在	.

“我可以猜到接下来关于秘密会议、假名等等的部分。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] [mɪst] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] . "

But	**tell**	**me**	**how**	**the**	**Kaiser**	**missed**	**his**	**chance**	**.**	**"**
但	告诉	我	如何	这	凯撒	错过	他的	机会	.	"

但请告诉我，德皇是如何错失良机的？

" [wel] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , " [ai] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][spaɪ] .

"	Well	,	"	he	resumed	,	"	I	become	a	spy	.
"	出色地	,	"	他	恢复	,	"	我	变得	一个	间谍	.

“好吧，”他继续说道，“我成了一名间谍。”

[maɪ]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] [huː] [daɪn][æt; ət][ðə; ði][ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ] ,

My	duty	was	to	listen	to	English	officers	who	dine	at	the	Furioso	,
我的	责任	曾是	到	听	到	英语	警官	WHO	用餐	在	这	愤怒	,

我的职责是倾听在富里奥索餐厅用餐的英国军官们的谈话。

[ænd; ənd][tuː; tə][send] [rɪˈpɔːts] [tuː; tə] ['staɪnˌhaʊər] [θruː] [ə; eɪ]['kʌtə(r)][ɒv; əv] [heəz] [ɪn]['səʊhəʊ] ,

and	to	send	reports	to	Steinhauer	through	a	cutter	of	hairs	in	Soho	,
和	到	发送	报告	到	斯坦豪尔	通过	一个	刀具	的	头发	在	苏豪区	,

然后通过苏豪区的一名理发师将报告送交给斯坦豪尔。

[huː] [kɔːl] [hɪmˈself] ['iːfreɪɪm] ['smaɪli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] [ɪz]['dʒoʊhæn] - .

who	call	himself	Ephraim	Smiley	,	but	his	right	name	is	Johann	Schnitzelbrod	.
WHO	称呼	他自己	以法莲	笑脸	,	但	他的	正确的	姓名	是	约翰	-	.

他自称 Ephraim Smiley，但他的真名是 Johann Schnitzelbrod。

[wʌn] [naɪt] [θriː] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [daɪn][æt; ət][maɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

One	night	three	young	officers	dine	at	my	table	and	talk	much	about	the	British
一	夜晚	三	年轻的	警官	用餐	在	我的	桌子	和	讲话	很多	关于	这	英国

['ɑːmi] .

Army	.
军队	.

一天晚上，三位年轻军官在我桌旁用餐，谈论了很多关于英国军队的事情。

[wʌn] [seɪ] [ðə; ði] ['ɑːsənl] [ɪz] [wiːk] , [əˈnʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['reɪndʒəz] ['kænɒt] [ʃuːt] [fɔː(r); fə(r)] [nʌts] ,

One	say	the	Arsenal	is	weak	,	another	that	the	Rangers	cannot	shoot	for	nuts	,
一	说	这	兵工厂	是	虚弱的	,	其他	那	这	游骑兵队	不能	射击	为了	坚果	,

有人说阿森纳很弱，也有人说流浪者队射门太差劲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [nekst] ['sætədeɪ] .

and	the	third	that	the	Palace	is	sure	to	go	down	next	Saturday	.
和	这	第三	那	这	宫殿	是	当然	到	去	向下	下一个	周六	.

第三，水晶宫肯定会在下周六倒塌。

- [ɑːˈhɑː] ! -

'	Aha	!	'
-	啊哈	!	-

“啊哈！”

[ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz][bæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪə(r)] ['zepəlɪn] [ɔː(r)] [ˌrevə'luːʃn] . -

I	say	to	myself	,	'	the	Army	is	bad	,	and	they	fear	Zeppelins	or	revolution	.	'
我	说	到	我	,	-	这	军队	是	坏的	,	和	他们	害怕	齐柏林飞艇	或者	革命	.	-

我对自己说：“军队很糟糕，他们害怕齐柏林飞艇或革命。”

['staɪnˌhaʊər] [wɪl] [nəʊ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði][faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] .

Steinhauer	will	know	which	,	and	I	shall	get	the	five	-	pound	note	.
斯坦豪尔	将要	知道	哪个	,	和	我	将	得到	这	五	-	磅	笔记	.

斯坦豪尔会知道是哪一个，我就会拿到那张五英镑的钞票。

[səʊ][ai][send][maɪ] [rɪˈpɔːt] ; [bʌt; bət] ['staɪnˌhaʊər] [ɪz]['stjuːpɪd][ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] [kʌm]

So	I	send	my	report	;	but	Steinhauer	is	stupid	and	the	five	-	pound	note	come
所以	我	发送	我的	报告	;	但	斯坦豪尔	是	愚蠢的	和	这	五	-	磅	笔记	来

[nɒt] ,

not	,
不是	,

于是我把报告寄了出去；但是斯坦豪尔很愚蠢，五英镑的钞票没到账。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] , - ['betə(r)] [lʌk] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] . -

and	I	say	,	'	Better	luck	on	the	following	occasion	.	'
和	我	说	,	-	更好的	运气	在	这	下列的	场合	.	-

我说："祝你下次好运。"

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['ɒfɪsə(r)][daɪn][æt; ət][maɪ]['teɪb(ə)l][ə'ləʊn] ,

"	A	week	later	a	cavalry	officer	dine	at	my	table	alone	,
"	一个	星期	之后	一个	骑兵	官	用餐	在	我的	桌子	独自的	,

一周后，一名骑兵军官独自一人来我桌用餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

and	he	talk	to	me	for	company	.
和	他	讲话	到	我	为了	公司	.

他来和我聊天只是为了陪我。

[hiː; hi][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['fɒləʊ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] , - [jes] , ['fɔːməli] , [wen] [ðeɪ] [druː]

He	ask	me	if	I	follow	horses	,	and	I	say	,	'	Yes	,	formerly	,	when	they	drew
他	问	我	如果	我	跟随	马匹	,	和	我	说	,	-	是的	,	以前	,	什么时候	他们	画

[ðə; ði] [bʌs] . -

the	bus	.	'
这	公共汽车	.	-

他问我是否关注马匹，我说："是的，以前关注过，那时候马匹是公共汽车的牵引者。"

[ðen] [hiː; hi] [lɑːf] ,

Then	he	laugh	,
然后	他	笑	,

然后他笑了，

[ænd; ənd][ɑːsk] ['weðə(r)] [ai]['evə(r)][hæv; həv] [wɒt] [hiː; hi][kɔːl][ə; eɪ]['flʌtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ded] [snɪp] .

and	ask	whether	I	ever	have	what	he	call	a	flutter	on	a	dead	snip	.
和	问	无论	我	曾经	有	什么	他	称呼	一个	扑	在	一个	死的	剪	.

然后问我是否曾经有过他所谓的对死鱼的颤动。

[ai] [skrætʃ] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət][hæns] [ɪn'tɜːprət] , [ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [seɪ] , [ai]

I	scratch	my	head	,	but	Hans	interpret	,	and	so	,	as	you	English	say	,	I
我	划痕	我的	头	,	但	汉斯	解释	,	和	所以	,	作为	你	英语	说	,	我

['tʌmb(ə)l] .

tumble	.
翻滚	.

我挠头，但汉斯帮我翻译，于是，正如你们英国人所说，我彻底懵了。

[ai] [tel] [hɪm][ai] [wʊd] [laɪk] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [ded] [snɪp][hæv; həv][nɒt] [jet] [dɪ'siːst] .

I	tell	him	I	would	like	,	but	for	me	the	dead	snip	have	not	yet	deceased	.
我	告诉	他	我	会	喜欢	,	但	为了	我	这	死的	剪	有	不是	然而	死者	.

我告诉他我很想，但对我来说，死去的枝条还没有真正死去。

[hiː; hi] [seɪ] , - [pʊt][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][tɪps][ɒn] ['mʌtn] [tʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [steɪks] ,

He	say	,	'	Put	all	your	tips	on	Mutton	Chop	for	the	Cookingham	Stakes	,
他	说	,	-	放	全部	你的	尖端	在	羊肉	劈	为了	这	-	赌注	,

他说："把你们所有的投注都押在羊排身上，看它能否赢得库金汉姆锦标赛。"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

'	and	he	give	me	a	shilling	.
-	和	他	给	我	一个	先令	.

他给了我一先令。

['prez(ə)ntli][hæns] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌtn] [tʃɒp] [ɪz][nɒt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fuːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːs] .

Presently	Hans	tell	me	that	Mutton	Chop	is	not	an	English	food	,	but	a	horse	.
目前	汉斯	告诉	我	那	羊肉	劈	是	不是	一个	英语	食物	,	但	一个	马	.

汉斯现在告诉我，羊排不是英国食物，而是一种马肉。

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːl] [ə; eɪ] ['bʊki] [huː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['welʃmən] ,

He	say	he	know	of	what	he	call	a	bookie	who	is	not	a	Welshman	,
他	说	他	知道	的	什么	他	称呼	一个	博彩公司	WHO	是	不是	一个	威尔士人	,

他说他认识一个他称之为庄家的人，但那人不是威尔士人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mʌtn] [tʃɒp] [wɪn] , [ai] ['mʌltɪplaɪ] [maɪ] ['seɪvɪŋz] [wʌn] ['hʊndərt] [taɪmz] .

and	if	Mutton	Chop	win	,	I	multiply	my	savings	one	hundert	times	.
和	如果	羊肉	劈	赢	,	我	乘	我的	节省	一	百	时代	.

如果羊排队赢了，我的积蓄就能翻一百倍。

" [səʊ] [ai] [raɪt] [tuː; tə] ['staɪnˌhaʊər] [ɪn] [heɪst] :

"	So	I	write	to	Steinhauer	in	haste	:
"	所以	我	写	到	斯坦豪尔	在	匆忙	:

“所以我匆忙写信给斯坦豪尔：

[hiː; hi] [mʌst; məst] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [mɑːrks] [ɒn] ['mʌtn] [tʃɒp] ,

he	must	advise	the	Kaiser	to	put	one	hundred	million	marks	on	Mutton	Chop	,
他	必须	建议	这	凯撒	到	放	一	百	百万	标记	在	羊肉	劈	,

他必须建议皇帝在羊排上投入一亿马克。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [left] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	war	will	be	paid	for	and	something	left	over	for
和	这	战争	将要	是	有薪酬的	为了	和	某物	左边	超过	为了

[pɔː(r); pʊə(r)] [frɪts] .

poor	Fritz	.
贫穷的	弗里茨	.

战争的开支会得到补偿，还能给可怜的弗里茨一些钱。

[ðen] [ai] [teɪk] [maɪ] ['seɪvɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [pɔːn] [maɪ] [kləʊðz] ,

Then	I	take	my	savings	from	the	bank	and	pawn	my	clothes	,
然后	我	拿	我的	节省	从	这	银行	和	典当	我的	衣服	,

然后我从银行取出积蓄，典当衣服。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mʌni] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊki] [tuː; tə] [bæk] ['mʌtn] [tʃɒp] .

and	much	money	goes	to	the	bookie	to	back	Mutton	Chop	.
和	很多	钱	去	到	这	博彩公司	到	后退	羊肉	劈	.

很多钱都流向了博彩公司，赌“羊排”获胜。

[wel] , [ðə; ði] [gʊd] ['mʌtn] [tʃɒp] [rəʊl] [həʊm] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hæns] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz]

Well	,	the	good	Mutton	Chop	roll	home	—	that	is	what	Hans	call	it	,	and	he	is
出色地	,	这	好的	羊肉	劈	卷	家	—	那	是	什么	汉斯	称呼	它	,	和	他	是

[ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - [ɪn'strʌktɪd] ;

a	racing	-	instructed	;
一个	赛车	-	指示	;

好啦，美味的羊排滚回家了——汉斯是这么称呼它的，他可是个受过赛车训练的人；

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['weɪtə(r)] [æt; ət] ['æskɒt] , [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

he	has	been	waiter	at	Ascot	,	and	once	he	go	to	see	the	City	and
他	有	到过	服务员	在	阿斯科特	,	和	一次	他	去	到	看	这	城市	和

[saʊθ] ['lʌndən] .

South	London	.
南	伦敦	.

他曾在阿斯科特当过服务员，还去过伦敦金融城和伦敦南部。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [kʌm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['staɪnˌhaʊər] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] - ,

The	same	day	come	a	letter	from	Steinhauer	that	I	am	a	Schweinkopf	,
这	相同的	天	来	一个	信	从	斯坦豪尔	那	我	是	一个	-	,

同一天，我收到了施泰因豪尔的一封信，信中说我是施韦因科普夫家族的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ədˈvaɪz][ðə; ði][ˈkaɪzə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsˈmɪs] [ˌem ˈiː] [wɪð]

and	he	shall	advise	the	Kaiser	no	such	thing	;	and	he	dismiss	me	with
和	他	将	建议	这	凯撒	不	这样的	事物	;	和	他	解雇	我	和

['nɒtɪŋ] .

notting	.
记不清	.

他不得向皇帝提出这样的建议；他可以轻而易举地解雇我。

" [bʌt; bət][ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊki] , [huː] [lɑːf] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem ˈiː][wʌn] ['taʊzənd] [paʊnd] .

"	But	I	go	to	the	bookie	,	who	laugh	and	pay	me	one	tausend	pound	.
"	但	我	去	到	这	博彩公司	,	WHO	笑	和	支付	我	一	千	磅	.

“但我去找博彩公司，他们却嘲笑我，只付给我一千英镑。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] ; [hiː; hi] [meɪk] [ten] ['taʊzənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] [fuːlz] [huː] [bæk] ['dʒɜːmən]

He	did	not	care	;	he	make	ten	tausend	from	the	many	fools	who	back	German
他	做过	不是	关心	;	他	制作	十	千	从	这	许多	傻瓜	WHO	后退	德语

['sɒsɪdʒ] .

Sausage	.
香肠	.

他毫不在乎；他从支持德国香肠的众多傻瓜身上赚了数千美元。

[səʊ][ai] [raɪt] [wʌn][lɑːst]['letə(r)][tuː; tə] ['staɪnˌhaʊər] [ænd; ənd] [seɪ] , - - [jɔː'self] !

So	I	write	one	last	letter	to	Steinhauer	and	say	,	'	Schweinkopf	yourself	!
所以	我	写	一	最后的	信	到	斯坦豪尔	和	说	,	-	-	你自己	!

所以我给施泰因豪尔写了最后一封信，信中说：“施韦因科普夫，你自己去吧！”

[stjuː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['saʊəkraʊt] ! -

Stew	in	your	own	Sauerkraut	!	'
炖	在	你的	自己的	酸菜	!	-

自己动手做酸菜吧！

[hiː; hi][get] [əˈnʌðə(r)][spaɪ][tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ai][faɪnd][ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv]['əʊpənd] [ɔːl]

He	get	another	spy	to	denounce	me	,	but	I	find	the	police	have	opened	all
他	得到	其他	间谍	到	声讨	我	,	但	我	寻找	这	警察	有	打开	全部

[maɪ] ['lɛtəz] ,

my	letters	,
我的	信件	,

他又找了个间谍告发我，但我发现警察已经拆阅了我所有的信件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːf] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

and	they	laugh	in	my	face	.
和	他们	笑	在	我的	脸	.

他们当面嘲笑我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [seɪ] , - [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [her] [frɪts] !

But	the	superintendent	say	,	'	Much	obliged	,	Herr	Fritz	!
但	这	校长	说	,	-	很多	有义务	,	先生	弗里茨	!

但主管说：“非常感谢，弗里茨先生！”

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai]['ɔːlsəʊ] [meɪk] [maɪ] ['bɪtʃən] [ɒn] ['mʌtn] [tʃɒp] .

Thanks	to	you	,	I	also	make	my	bitchen	on	Mutton	Chop	.
谢谢	到	你	,	我	还	制作	我的	婊子	在	羊肉	劈	.

多亏了你，我才能对羊排也这么吐槽。

[wen] [juː; jʊ][get] [əˈnʌðə(r)] [ded] [snɪp] , [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] . -

When	you	get	another	dead	snip	,	pass	it	on	.	'
什么时候	你	得到	其他	死的	剪	,	经过	它	在	.	-

当你再得到一根枯萎的枝条时，把它传下去。

" [ðen] [ai] ['ɔ:dəd] [frɪts] [ə'nʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə]
" **Then** **I** **ordered** **Fritz** **another** **English** **beer** **,** **and** **gave** **him** **an** **introduction** **to**
" 然后 我 订购 弗里茨 其他 英语 啤酒 , 和 给予 他 一个 介绍 到
[maɪ] [əʊn] ['teɪlə(r)] . [θri:]
my **own** **tailor** **.** **3**
我的 自己的 裁缝 . 3

然后我又给弗里茨点了一杯英国啤酒，并把他介绍给了我的裁缝。3

[ðə; ði] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:t] .
THE **GOD** **IN** **THE** **CART** **.**
这 上帝 在 这 大车 .

马车里的神。

([æn; ən] [ˌʌnrɪ'hɜ:st] [ɪ'fekt] .)
(**An** **Unrehearsed** **Effect** **.** **)**
(一个 未经排练的 影响 .)

（一种未经排练的效果。）

['tɜ:ki] .
Turkey **.**
火鸡 .

火鸡。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [fed] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] .
" **I'M** **GETTING** **A** **BIT** **FED** **UP** **WITH** **THIS** **.**
" 我是 获得 一个 少量 美联储 向上 和 这 .

“我有点厌烦了。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪk] [su:n] .
I **SHALL** **KICK** **SOON** **.**
我 将 踢 很快 .

我很快就会踢出去。

" ['ɒstriə] .
" **Austria** **.**
" 奥地利 .

“奥地利。

" [wel] , [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] . " -
" **WELL** **,** **I** **WAS** **THINKING** **OF** **LYING** **DOWN** **.** **"** **45**
" 出色地 , 我 曾是 思维 的 说谎 向下 . " -

“嗯，我本来想躺下休息一下。”45

[ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv] [həʊm] .
THE **HARDSHIPS** **OF** **HOME** **.**
这 艰辛 的 家 .

家庭的艰辛。

[jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ([bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ɒn] ['naɪnti] - [sɪks] ['aʊəz] - [li:v]) .
Young **Officer** **(** **back** **from** **the** **trenches** **,** **on** **ninety** **-** **six** **hours** **'** **leave** **)** **.**
年轻的 官 (后退 从 这 战壕 , 在 九十 - 六 小时 - 离开) .

年轻军官（从战壕回来，休假96小时）。

" [ɜ:] !
" **Ugh** **!**
" 啊 !

“啊！

[ðɪs] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] — ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒf] [ænd; ənd][get] [bɪ'twiːn] [kəʊld]
This **is** **horrible** **—** **having** **to** **take** **all** **your** **clothes** **off** **and** **get** **between** **cold**
这 是 可怕 一 拥有 到 拿 全部 你的 衣服 离开 和 得到 之间 寒冷的
[ʃiːts] !
sheets **!**
纸张 !

这太可怕了——不得不脱光衣服，钻进冰冷的床单里！

" - .
" CHARIVARIA .
" - .

“喧闹。

['dʒɜːməni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] ['tɜːki] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
Germany **,** **it** **is** **stated** **,** **has** **promised** **to** **pay** **Turkey** **a** **fifth** **of** **the** **war**
德国 , 它 是 声明 , 有 承诺 到 支付 火鸡 一个 第五 的 这 战争
[ɪn'demnəti] ,
indemnity **,**
赔款 ,

据称，德国已承诺向土耳其支付五分之一的战争赔款。

[wen] [ʃiː; ʃi][gets][ˌaɪ 'tiː] .
when **she** **gets** **it** **.**
什么时候 她 获得 它 .

当她收到的时候。

[ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][wɪn] .
This **looks** **as** **if** **she** **didn't** **expect** **to** **win** **.**
这 看起来 作为 如果 她 没有 预计 到 赢 .

看起来她好像没想到自己会赢。

[æt; ət][lɑːst] , [wiː; wi][hɪə(r)] ,
At **last** **,** **we** **hear** **,**
在 最后的 , 我们 听到 ,

最后，我们听到：

[ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz]['pɒpjələ(r)][æz; əz] " [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ]
the **enemy** **has** **found** **a** **song** **which** **is** **becoming** **as** **popular** **as** **"** **It's** **a** **long**
这 敌人 有 成立 一个 歌曲 哪个 是 成为 作为 受欢迎的 作为 " 它是 一个 长的
[wei] [tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri] .
way **to** **Tipperary** **.**
方式 到 蒂珀雷里 .

敌人找到了一首歌，这首歌正变得像《通往蒂珀雷里的路很长》一样流行。

" [wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] " [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪb(ə)lɪŋ] , ['ʒɒfrə] .
" We refer to " Stop your nibbling , Joffre .
" 我们 参考 到 " 停止 你的 轻咬 , 乔弗雷 .

“我们指的是‘停止你的啃咬，乔弗雷。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['tɜːki] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [hɑːt]
" The Sultan of Turkey is reported to be suffering from a severe heart
" 这 苏丹 的 火鸡 是 据报道 到 是 痛苦 从 一个 严重 心
[ə'tæk] ,
attack **,**
攻击 ,

据报道，土耳其苏丹突发严重心脏病。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪzə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ['telɪŋ] [hɪm][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

and	the	Kaiser	,	it	is	said	,	has	written	to	him	telling	him	not	to	be
和	这	凯撒	,	它	是	说	,	有	书面	到	他	讲述	他	不是	到	是

['nɜːvəs] ,

nervous	,
紧张的	,

据说，德皇曾写信告诉他不要紧张。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [suːn] [hiː; hi][hɪm'self] [rɪ'kʌvəd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd][bled]

and	pointing	out	how	soon	he	himself	recovered	after	his	heart	had	bled
和	指向	出去	如何	很快	他	他自己	恢复	后	他的	心	有	出血

[fɔː(r); fə(r)] [luː'veɪn] .

for	Louvain	.
为了	鲁汶	.

并指出，在为鲁汶感到心痛之后，他自己很快就恢复了过来。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] [ɪn] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sɒft] - [hɑːtɪd] [hjuːˌmænɪ'teərɪən] , " [sez]

"	There	is	no	room	in	Germany	to	-	day	for	soft	-	hearted	humanitarians	,	"	says
"	那里	是	不	房间	在	德国	到	-	天	为了	柔软的	-	心地	人道主义者	,	"	说道

[daɪ][pəʊst] .

Die	Post	.
死	邮政	.

《邮报》称："如今的德国没有心软的人道主义者的容身之地。"

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [sə'spektɪd] [ðæt][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'viːniəntli] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðɪs]

We	had	not	suspected	that	the	Fatherland	was	inconveniently	crowded	with	this
我们	有	不是	怀疑	那	这	祖国	曾是	不方便地	挤	和	这

[taɪp] .

type	.
类型	.

我们之前从未想到，祖国竟然充斥着这么多这种人。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ælbərts] [bʊk] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] ['meni] [pæŋ] [ɒv; əv]

The	production	of	King	Albert's	Book	is	said	to	have	caused	many	pangs	of
这	生产	的	国王	阿尔伯特的	书	是	说	到	有	导致	许多	疼痛	的

['dʒeləsi] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .

jealousy	to	the	Kaiser	.
妒忌	到	这	凯撒	.

据说，《阿尔伯特国王之书》的出版引起了德皇的诸多嫉妒之情。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

He	must	,	however	,	have	patience	.
他	必须	,	然而	,	有	耐心	.

但他必须要有耐心。

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmiz] [ɛtʃ'iːvmənts] [ɪn]['beldʒəm][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

His	army's	achievements	in	Belgium	are	now	being	investigated	,
他的	军队的	成就	在	比利时	是	现在	存在	调查	,

他的军队在比利时的战绩目前正在接受调查。

[ænd; ənd]['kaɪzə(r)] ['wɪləmz] [bʊk] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [djuː] [kɔːs] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [kɔːz] [ə; eɪ]

and	Kaiser	Wilhelm's	Book	will	appear	in	due	course	,	and	should	also	cause	a
和	凯撒	威廉的	书	将要	出现	在	到期的	课程	,	和	应该	还	原因	一个

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

德皇威廉二世的著作也将在适当的时候出版，并且应该也会引起轰动。

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['ɑːmi] [dɪ'spætʃt] " [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['iːdʒɪpt] " [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ɪts] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Turkish	Army	despatched	"	to	deliver	Egypt	"	has	begun	its	march	to	the
这	土耳其	军队	已派送	"	到	递送	埃及	"	有	开始	它是	行进	到	这

['suːɪz] [kə'næl] ,

Suez	Canal	,
苏伊士运河	运河	,

奉命"解救埃及"的土耳其军队已开始向苏伊士运河进军。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [rɪ'meɪn] [kɑːm] , ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːəl]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

but	the	Egyptians	remain	calm	,	being	convinced	that	there	is	no	real	danger	of
但	这	埃及人	保持	冷静的	,	存在	确信	那	那里	是	不	真实的	危险	的

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] .

their	being	delivered	.
他们的	存在	发表	.

但埃及人依然保持冷静，他们确信自己获救并无真正的危险。

[ˌdɪskən'tent] [wɪð] [ðeə(r)] ['gʌvərnmənts] [ɪn'ækʃn] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

Discontent	with	their	Government's	inaction	increases	among	the	Italians	day	by	day
不满	和	他们的	政府的	不作为	增加	之中	这	意大利人	天	经过	天

, [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪbər][hæz; həz]['rɪz(ə)n] .

,	and	the	Tiber	has	risen	.
,	和	这	台伯河	有	升起	.

意大利民众对政府不作为的不满情绪日益高涨，台伯河水位也随之上涨。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)]['frɑːnsɪs]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪz] ['sɪəriəsli] [ɪl] [ɪz] [dɪ'naɪd] .

The	report	that	the	Emperor	Francis	Joseph	is	seriously	ill	is	denied	.
这	报告	那	这	皇帝	弗朗西斯	约瑟夫	是	严重地	患病的	是	否认	.

有关弗朗茨·约瑟夫皇帝病情严重的报道遭到否认。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt]['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

As	a	matter	of	fact	our	information	is	to	the	effect	that	His	Majesty
作为	一个	事情	的	事实	我们的	信息	是	到	这	影响	那	他的	威严

[hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [təʊld][ə'baʊt][ðə; ði][wɔː(r)] ,

has	not	yet	been	told	about	the	War	,
有	不是	然而	到过	讲述	关于	这	战争	,

事实上，我们得到的消息是，国王陛下尚未被告知这场战争。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['wʌri] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

as	it	was	feared	that	it	might	worry	the	old	gentleman	.
作为	它	曾是	害怕	那	它	可能	担心	这	老的	绅士	.

因为担心这会让那位老先生担心。

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [ə; eɪ] [bɒm] [wɒz; wəz]['plɑːntɪd][baɪ][æn; ən] ['enəmi] ['eərəpleɪn] [ɪn][ə; eɪ]['dəʊvə(r)]

On	Christmas	Eve	a	bomb	was	planted	by	an	enemy	aeroplane	in	a	Dover
在	圣诞节	前夕	一个	炸弹	曾是	已种植	经过	一个	敌人	飞机	在	一个	多佛

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

圣诞前夜，一架敌机在多佛的一处花园里安放了一枚炸弹。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪv] ['kʌltʃə(r)] .

This	must	be	a	case	of	intensive	culture	.
这	必须	是	一个	案件	的	密集的	文化	.

这一定是文化密集化的一个例子。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sent][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['emɪsəri] [tuː; tə]

The	Crown	Prince	of	Germany	is	reported	to	have	sent	a	special	emissary	to
这	王冠	王子	的	德国	是	据报道	到	有	发送	一个	特别的	使者	到

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [njuː] [klaʊn] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['θɪətə(r)] [ɪz] ,

this	country	in	order	to	report	whether	The	New	Clown	at	the	New	Theatre	is	,
这	国家	在	命令	到	报告	无论	这	新的	小丑	在	这	新的	剧院	是	,

据报道，德国皇太子已派遣特使前往该国，调查新剧院的新小丑是否上演。

[æz; əz][hi:; hi] [sə'spekts] , [ə; eɪ][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ə'tæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .

as	he	suspects	,	a	disrespectful	attack	on	His	Royal	Highness	.
作为	他	嫌疑人	,	一个	不尊重	攻击	在	他的	皇家	高度	.

正如他所怀疑的那样，这是对殿下的不敬攻击。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , " [sez] [ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['dɑ:ktər; draɪv] . [kɑ:l] ['pi:təz] [ɪn][ðə; ði] -

"	The	English	,	"	says	the	unspeakable	Dr	.	Karl	Peters	in	the	München-
"	这	英语	,	"	说道	这	无法形容	博士	.	卡尔	彼得斯	在	这	-

['nɔɪɪsti] ['nɑ:xˌrɪxtən] ,

Neueste	Nachrichten	,
最新	新闻	,

“英国人，”难以形容的卡尔·彼得斯博士在《慕尼黑新新闻》中说道，

" [bɪ'li:v] ['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['kaɪndnəs] [tu:; tə][bi:; bi][mɪə(r)] ['wi:knəs] .

"	believe	our	natural	kindness	to	be	mere	weakness	.
"	相信	我们的	自然的	仁慈	到	是	仅仅	弱点	.

“认为我们天生的善良只是软弱的表现。”

" ['sɜ:t(ə)nli] [wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn]['kaɪndnəs][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] [strɒŋ] [pɔɪnt] .

"	Certainly	we	have	never	looked	upon	kindness	as	being	their	strong	point	.
"	当然	我们	有	绝不	看起来	之上	仁慈	作为	存在	他们的	强的	观点	.

“我们当然从来没把善良视为他们的优点。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'naʊnst] [frɒm; frəm][bɜ:'lɪn] [ðæt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn'tendz][tu:; tə] ['ɪʃu:] [ə; eɪ][nju:] [set]

It	is	announced	from	Berlin	that	the	Government	intends	to	issue	a	new	set
它	是	宣布	从	柏林	那	这	政府	意图	到	问题	一个	新的	放

[ɒv; əv][stæmps][fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɪn]['beldʒəm] .

of	stamps	for	use	in	Belgium	.
的	邮票	为了	使用	在	比利时	.

柏林方面宣布，政府计划发行一套新的邮票，供比利时使用。

['dʒɜ:məni] [ɪz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [fɪ'lætəlɪst] —

Germany	is	evidently	trying	to	attach	to	herself	the	sympathy	of	philatelists	—
德国	是	显然	尝试	到	附	到	她自己	这	同情	的	集邮家	—

[ə; eɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv] [men] [wel] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əd'hi:sɪv] [prəu'pensiti] .

a	class	of	men	well	known	for	their	adhesive	propensities	.
一个	班级	的	男人	出色地	已知	为了	他们的	粘合剂	倾向	.

德国显然试图博取集邮家的同情——众所周知，集邮家们具有很强的依附性。

" [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [faɪn] .

"	TRADE	WITH	THE	ENEMY	FINE	.
"	贸易	和	这	敌人	美好的	.

与敌人进行贸易，惩罚！

" ['deɪli] [meɪl] .

"	Daily	Mail	.
"	日常的	邮件	.

《每日邮报》

[wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [mis'teik] , [nɒt][tu:; tə] [seɪ] [ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk] , [tu:; tə] [preɪz] [ɪ'li:g(ə)l]

We	think	it	a	mistake	,	not	to	say	unpatriotic	,	to	praise	illegal
我们	思考	它	一个	错误	,	不是	到	说	不爱国的	,	到	称赞	非法的

[træn'zækʃnz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

transactions	in	this	way	.
交易	在	这	方式	.

我们认为以这种方式赞扬非法交易是错误的，甚至可以说是不爱国的。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:kɑ:sl] [ɪk'spres] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen]

In	describing	the	wonderful	escape	of	the	Newcastle	express	the	other	day	when
在	描述	这	精彩的	逃脱	的	这	纽卡斯尔	表达	这	其他	天	什么时候

[ðə; ði]['endʒɪn] [left][ðə; ði]['reɪlz] ,

the	engine	left	the	rails	,
这	引擎	左边	这	铁轨	,

在描述前几天纽卡斯尔特快列车脱轨后惊险脱险的经过时，

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['stændəd] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] " [ðə; ði] ['pæsndʒər] [kən'teɪnd] ['meni] ['səʊldʒəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ]

The	Evening	Standard	reported	that	"	The	passengers	contained	many	soldiers	returning
这	晚上	标准	据报道	那	"	这	乘客	包含	许多	士兵	返回

[həʊm] [ɒn] [li:v] .

home	on	leave	.
家	在	离开	.

《伦敦晚报》报道称："乘客中有很多休假回家的士兵。

" [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

"	While	we	have	realised	that	there	might	be	a	danger	of	some	of
"	尽管	我们	有	意识到	那	那里	可能	是	一个	危险	的	一些	的

['aʊə(r)]['hɪərəʊz] being6

our	heroes	being6
我们的	英雄	being6

"虽然我们已经意识到，我们的一些英雄可能会面临危险6

[kɪld] [baɪ]['kaɪndnəs] , [ðɪs] [nju:z] ['fræŋkli] [ʃɒks] [ˌju: 'es] ,

killed	by	kindness	,	this	news	frankly	shocks	us	,
被杀	经过	仁慈	,	这	消息	坦率地说	冲击	我们	,

因善良而死，这个消息着实让我们震惊。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [pɑ:st] [baɪ][ðə; ði]['sensə(r)] .

and	we	are	sorry	that	it	should	have	been	passed	by	the	Censor	.
和	我们	是	对不起	那	它	应该	有	到过	通过了	经过	这	审查	.

我们很遗憾它竟然通过了审查。

['mɪstə(r)] . ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪə(r)][lɑ:st] [wi:k] .

Mr	.	Rudyard	Kipling	entered	his	fiftieth	year	last	week	.
先生	.	鲁德亚德	吉卜林	进入	他的	第五十	年	最后的	星期	.

鲁德亚德·吉卜林先生上周迎来了他的五十岁生日。

[hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:]['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][əʊd][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət] .

He	did	it	quietly	,	without	an	ode	from	the	Poet	Laureate	.
他	做过	它	悄悄	,	没有	一个	颂	从	这	诗人	桂冠	.

他悄无声息地完成了这项壮举，没有桂冠诗人的颂歌。

[ðə; ði] ['fɔ:rwɛrts] [rɪ'pɔ:ts] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ɒv; əv]['breɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]['səʊldʒəz]

The	Vorwärts	reports	that	there	is	a	shortage	of	braces	among	the	German	soldiers
这	前	报告	那	那里	是	一个	短缺	的	牙套	之中	这	德语	士兵

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

at	the	Front	.
在	这	正面	.

《前线报》报道称，前线的德国士兵缺少牙套。

['ɔstend; ɔs'tend] , ['evɪdəntli] , [ɪz][nɒt] " [səʊ] ['breɪsɪŋ] " ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

Ostend	,	evidently	,	is	not	"	so	bracing	"	after	all	.
奥斯坦德	,	显然	,	是	不是	"	所以	支撑	"	后	全部	.

显然，奥斯坦德并没有想象中那么"令人精神振奋"。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['tɜːki] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['riːskrɪpt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]

The	Sultan	of	Turkey	has	issued	a	rescript	announcing	that	the	Sultan	of
这	苏丹	的	火鸡	有	发布	一个	诏书	宣布	那	这	苏丹	的

['iːdʒɪpt] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] 4th ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,

Egypt	will	be	tried	by	a	court	-	martial	of	the	4th	Army	Corps	,
埃及	将要	是	尝试	经过	一个	法庭	-	武术	的	这	4th	军队	兵团	,

土耳其苏丹发布诏令，宣布埃及苏丹将由第四军军事法庭审判。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'genst] ['iːdʒɪpt] .

which	is	now	operating	against	Egypt	.
哪个	是	现在	操作	反对	埃及	.

目前，该组织正在对埃及采取行动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [huː] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrks] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['hjuːmə(r)] .

They	were	wrong	who	alleged	that	the	Turks	are	wanting	in	humour	.
他们	是	错误的	WHO	据称	那	这	土耳其人	是	想要	在	幽默	.

那些声称土耳其人缺乏幽默感的人错了。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] .

The	French	Government	has	prohibited	the	exportation	of	butter	.
这	法语	政府	有	禁止	这	出口	的	黄油	.

法国政府已禁止黄油出口。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]['aʊə(r)][prə'vɪʒ(ə)n] ['mɜːtʃənt] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es]

Curiously	enough	the	day	after	the	prohibition	our	provision	merchant	informed	us
奇怪的是	足够的	这	天	后	这	禁令	我们的	条款	商人	知情的	我们

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)] " ['riːəl] ['devənʃə] ['bʌtə(r)] "

that	he	was	quite	unable	to	supply	us	with	our	"	real	Devonshire	butter	"
那	他	曾是	相当	无法	到	供应	我们	和	我们的	"	真实的	德文郡	黄油	"

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

奇怪的是，禁酒令生效后的第二天，我们的食品供应商通知我们，他完全无法像往常一样向我们供应"正宗的德文郡黄油"。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'krʊtɪŋ] ['pəʊstə(r)][æt; ət] ['heɪstɪŋz] [rʌnz] : —

The	latest	recruiting	poster	at	Hastings	runs	:	—
这	最新的	招聘	海报	在	黑斯廷斯	跑步	:	—

黑斯廷斯学院最新的招聘海报上写着：——

" [fɔːl] [ɪn] !

"	FALL	IN	!
"	落下	在	!

"集合！"

['saʊθˌdaʊn] .

SOUTHDOWNS	.
南丘陵	.

南唐斯。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [miːn] [tʃiːpə] ['mʌtn] .

"	But	this	does	not	necessarily	mean	cheaper	mutton	.
"	但	这	做	不是	一定	意思是	更便宜	羊肉	.

但这并不一定意味着羊肉会更便宜。

" ['rɔɪtərz] [njuː] [jɔːk] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['waɪərz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['juːdʒiːn] ['zɪməmən] , [huːz] [deθ]

"	Reuter's	New	York	correspondent	wires	that	Mr	.	Eugene	Zimmerman	,	whose	death
"	路透社	新的	约克	通讯员	电线	那	先生	.	尤金	齐默尔曼	,	谁	死亡

[wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

was	announced	the	other	day	,
曾是	宣布	这	其他	天	,

路透社驻纽约记者发来电讯称，尤金·齐默尔曼先生的死讯于前几天公布，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['mægneɪt] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['nəʊtɪd]['kærɪkətʃʊərɪst] ['pɒpjələli] [nəʊn]
was **the** **railway** **magnate** **,** **and** **not** **the** **noted** **caricaturist** **popularly** **known**
曾是 这 铁路 巨头 , 和 不是 这 著名的 漫画家 广为人知 已知
[æz; əz] - [zɪm] . -
as **'** **Zim** **.** **'**
作为 - 津巴布韦 . -

是铁路大亨，而不是广为人知的著名漫画家"Zim"。

" [ðɪs] [nju:z] , [wen] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [rɪ'si:vd] .
" **This** **news** **,** **when** **conveyed** **to** **the** **latter** **,** **was** **very** **well** **received** **.**
" 这 消息 , 什么时候 传递 到 这 后者 , 曾是 非常 出色地 已收到 .

"当这个消息传达给后者时，他非常高兴。"

" [nju:] [jɪrz] ['ɒnəz] .
" **NEW** **YEAR'S** **HONOURS** **.**
" 新的 年 荣誉 .

"新年授勋名单。

[pi:] . [si:] . [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪbə(r)] ['li:də(r)] .
P **.** **C** **.** **FOR** **LABOUR** **LEADER** **.**
P . C . 为了 劳动 领导者 .

PC竞选工党领袖。

" [æt; ət][fɜ:st][wi:; wi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][kɪə(r)] ['hɑ:dɪ] .
" **At** **first** **we** **hoped** **that** **the** **police** **had** **come** **for** **Keir** **Hardie** **.**
" 在 第一的 我们 希望 那 这 警察 有 来 为了 基尔 哈迪 .

"起初我们希望警察是来抓基尔·哈迪的。"

" ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [treɪd] .
" **CAPTURING** **THE** **ENEMY'S** **TRADE** **.**
" 捕捉 这 敌人的 贸易 .

"夺取敌人的贸易。"

" [frɒm; frəm]['kreɪv(ə)n] [haʊs] , [nɔ:'θʌmbələnd] [stri:t] , ['dʌblju:] . [si:] . , [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n]
" **From** **Craven** **House** **,** **Northumberland** **street** **,** **W** **.** **C** **.** **,** **there** **has** **been**
" 从 懦夫 房子 , 诺森伯兰郡 街道 , W . C . , 那里 有 到过
['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] - ['brɪtɪʃ] [treɪd] [wɪð] ['rʌʃə] ,
issued **a** **pamphlet** **entitled** **'** **British** **Trade** **with** **Russia** **,**
发布 一个 小册子 标题 - 英国 贸易 和 俄罗斯 ,

"从位于诺森伯兰街的克雷文楼（Craven House）发行了一份名为《英国与俄罗斯的贸易》的小册子，

- [kəm'paɪld][frɒm; frəm]['kɒnsjələ(r)] [rɪ'pɔ:ts] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mælkəm][bɜ:(r)] , [em] . [ə; eɪ] . , [di:] . [ˌɛs'si:] .
' **compiled** **from** **consular** **reports** **,** **by** **Mr** **.** **Malcolm** **Burr** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **D** **.** **Sc** **.**
- 编译 从 领事 报告 , 经过 先生 . 马尔科姆 伯尔 , M . 一个 . , D . Sc .
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ,
, **etc** **.** **,** **the** **object** **of** **the** **work** **,**
, ETC . , 这 目的 的 这 工作 ,

'由马尔科姆·伯尔先生（文学硕士、理学博士等）根据领事报告汇编而成，是该著作的目的所在。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['sɪkspəns] , ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] [pəˌtenʃɪ'æləti] [ɒv; əv]
which **is** **published** **at** **sixpence** **,** **being** **to** **indicate** **the** **colossal** **potentialities** **of**
哪个 是 已发布 在 六便士 , 存在 到 表明 这 庞大 潜力 的
[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɑ:kɪt] ,
the **Russian** **market** **,**
这 俄语 市场 ,

该书售价仅为六便士，旨在表明俄罗斯市场的巨大潜力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [sʌm; səm][ˈdeɪtə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɜːtʃənt] [ɔː(r)][ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] [huː]

and	to	supply	some	data	to	the	British	merchant	or	manufacturer	who
和	到	供应	一些	数据	到	这	英国	商人	或者	制造商	WHO

[ˈkɔntəm,pleit] [ˈentərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

contemplates	entering	it	.
沉思	进入	它	.

并向有意进入该市场的英国商人或制造商提供一些数据。

" — [ˈkentɪʃ] [ˈmɜːkjəri] .

"	—	Kentish	Mercury	.
"	一	肯特郡	汞	.

——《肯特郡水星报》。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈbʌv] ,

We	have	no	fault	to	find	with	the	above	,
我们	有	不	过错	到	寻找	和	这	多于	,

我们对上述内容没有任何异议。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hedɪŋ] " ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑːt] , "

except	that	it	is	placed	under	the	general	heading	"	Literature	and	Art	,	"
除了	那	它	是	放置	在下面	这	一般的	标题	"	文学	和	艺术	,	"

['biːɪŋ] ['ækʧuəli] ['naɪðə(r)] .

being	actually	neither	.
存在	实际上	两者都不	.

但它被归入"文学与艺术"这一大类，而实际上它既不是文学也不是艺术。

['peɪɪŋ] [gests] .

PAYING	GUESTS	.
付费	客人	.

付费客人。

[aɪ] [keɪm] [əˈkrɒs] ['krɔːʃɔː] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .

I	came	across	Crawshaw	in	the	road	unexpectedly	.
我	来了	穿过	克劳肖	在	这	路	不料	.

我在路上意外地遇到了克劳肖。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [miːt] [ə; eɪ] [reɪt] - [kə'lektə(r)][ðæn; ðən] ['krɔːʃɔː] .

I	would	rather	meet	a	rate	-	collector	than	Crawshaw	.
我	会	相当	见面	一个	速度	-	集电极	比	克劳肖	.

我宁愿见到收税员，也不愿见到克劳肖。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs]['begə(r)][ɪn]['ɪŋgləɪnd] .

He	is	the	most	dangerous	beggar	in	England	.
他	是	这	最多	危险的	乞丐	在	英格兰	.

他是英格兰最危险的乞丐。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪnˈdjuːs][ə; eɪ][blaɪnd] ['krɒsɪŋ] - ['swiːpə(r)][tuː; tə] [ˌgærənˈtiː] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ]

He	could	induce	a	blind	crossing	-	sweeper	to	guarantee	half	-	a	-	crown	a
他	可以	诱导	一个	瞎的	过境	-	清扫器	到	保证	一半	-	一个	-	王冠	一个

[wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['beldʒən] [rɪˈliːf] [fʌnd] .

week	to	a	Belgian	Relief	Fund	.
星期	到	一个	比利时人	宽慰	基金	.

他可以劝说一名盲人路口清扫工每周向比利时救济基金捐款半克朗。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['ɔːlməʊst][laɪk] ['peɪɪŋ]

If	only	he	were	Chancellor	of	the	Exchequer	people	would	almost	like	paying
如果	仅有的	他	是	校长	的	这	国库	人们	会	几乎	喜欢	付费

['ɪnkʌm] - [tæks] .

income	-	tax	.
收入	-	税	.

如果他能当财政大臣，人们恐怕都会乐意缴纳所得税了。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [əʊld][mæn] , " [ai] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dæʃ] [pɑːst][hɪm] .

"	Good	morning	,	old	man	,	"	I	said	,	trying	to	dash	past	him	.
"	好的	早晨	,	老的	男人	,	"	我	说	,	尝试	到	短跑	过去的	他	.

“早上好，老头，”我边说边试图从他身边跑过去。

" [dʒʌst][ðə; ði][mæn][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['krɔːʃɔː] .

"	Just	the	man	I	was	looking	for	,	"	said	Crawshaw	.
"	只是	这	男人	我	曾是	寻找	为了	,	"	说	克劳肖	.

“正是我要找的人，”克劳肖说。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] . "

"	I	want	you	.	"
"	我	想	你	.	"

“我想要你。”

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [ai][bɪ'gæn] , " [ai][kænt] ['pɒsəbli] [ə'fɔːd] — — "

"	My	dear	fellow	,	"	I	began	,	"	I	can't	possibly	afford	—	—	"
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	我	开始	,	"	我	不能	可能	买得起	—	—	"

“我的朋友，”我开口道，“我实在负担不起——”

" [ai][doʊnt][wɒnt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['krɔːʃɔː] .

"	I	don't	want	your	money	,	"	interrupted	Crawshaw	.
"	我	不	想	你的	钱	,	"	中断	克劳肖	.

“我不要你的钱，”克劳肖打断道。

" [wel] , [juːv] [gɒt][ɔːl][maɪ][speə(r)]['blæŋkɪts] , ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] [ænd; ənd][əʊld]['nɒv(ə)lz] . "

"	Well	,	you've	got	all	my	spare	blankets	,	underclothing	and	old	novels	.	"
"	出色地	,	你已经	得到	全部	我的	空闲的	毯子	,	内衣	和	老的	小说	.	"

“嗯，你这里有我所有的备用毯子、内衣和旧小说。”

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪnə(r)][aɪm] ['gɪvɪŋ] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	I	want	you	to	come	to	a	little	dinner	I'm	giving	on	Monday	.
"	我	想	你	到	来	到	一个	小的	晚餐	我是	给予	在	周一	.

“我想邀请你参加我周一举办的一个小型晚宴。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['bætʃələ(r)]['festɪvl; 'festəvəl] .

Just	a	bachelor	festival	.
只是	一个	学士	节日	.

只不过是单身汉聚会而已。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [sə'spɪʃəsli] .

"	I	looked	at	him	suspiciously	.
"	我	看起来	在	他	可疑地	.

我狐疑地看着他。

" [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] .

"	You	intend	to	entice	me	into	your	house	and	produce	a	subscription	list	.
"	你	打算	到	诱惑	我	进入	你的	房子	和	生产	一个	订阅	列表	.
"														
"														

“你打算引诱我到你家去，然后弄一份订阅名单。”

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [aɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

"	My	dear	fellow	,	I'll	do	nothing	of	the	sort	.
"	我的	亲爱的	同伴	,	患病的	做	没有什么	的	这	种类	.

“我的朋友，我绝不会那样做。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

It's	just	that	I	want	a	few	of	my	friends	to	have	a	good	time	.
它是	只是	那	我	想	一个	很少	的	我的	朋友们	到	有	一个	好的	时间	.

我只是想让我的几个朋友玩得开心。

[lʊk] [ɪn] [ə'baʊt] ['sɛvən] . - .
Look in about 7 . 30 .
看 在 关于 7 . - .

大约7点30分左右看看。

[jʊl] [kʌm] ?
You'll come ?
你会 来 ?

你会来吗?

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .

那挺好的。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] ['kʌmpəni] [ə'sembəld] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] .
" I found a genial company assembled when I arrived .
" 我 成立 一个 和蔼可亲 公司 组装 什么时候 我 到达的 .

“我到达时，发现公司里聚集了一群和蔼可亲的人。”

" [naʊ] [wɪr] [ɔːl] [hɪə(r)] , " [sed] ['krɔːʃɔː] .
" Now we're all here , " said Crawshaw .
" 现在 是 全部 这里 , " 说 克劳肖 .

“现在我们都到齐了，”克劳肖说道。

" [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [juː; jʊ] [men] .
" Come in to dinner , you men .
" 来 在 到 晚餐 , 你 男人 .

“进来吃饭吧，男人们。”

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gests] [kən'faid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['krɔːʃɔː] [əud] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ]
" Two or three guests confided to me on the way that Crawshaw owed us a
" 二 或者 三 客人 坦白 到 我 在 这 方式 那 克劳肖 欠款 我们 一个
[gʊd] ['dɪnə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
good dinner after all he had got out of us .
好的 晚餐 后 全部 他 有 得到 出去 的 我们 .

“有两三个客人在路上向我透露，克劳肖欠我们一顿丰盛的晚餐，毕竟他从我们这里得到了那么多好处。”

[wiː; wi] ['siːtɪd] [ɑː'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [æn; ən] ['empti] [bəʊl] [ɪn]
We seated ourselves at the table , and then I noticed an empty bowl in
我们 坐着 我们自己 在 这 桌子 , 和 然后 我 注意到 一个 空的 碗 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
the middle .
这 中间 .

我们在桌边坐下，然后我注意到桌子中间有一个空碗。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
It bore this inscription ,
它 钻孔 这 题词 ,

上面刻着这样一段铭文：

" ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪl] [drɒp] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn]
" Any one desiring to make a remark about the War will drop a shilling in
" 任何 一 渴望 到 制作 一个 评论 关于 这 战争 将要 降低 一个 先令 在
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - ['kʌmfət] [fʌnd] . "
for the Soldiers ' Comforts Fund . "
为了 这 士兵 - 舒适 基金 . "

“任何想就战争发表意见的人，都需向士兵慰问基金捐献一先令。”

" [maɪ] [aɪ'dɪə] , " [sed] ['aʊə(r)] ['smaɪlɪŋ] [həʊst] .
" My idea , " said our smiling host .
" 我的 主意 , " 说 我们的 微笑 主持人 .

“这是我的主意，”面带微笑的主人说道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [naɪs] [kən'vɪviəl] ['dɪnə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

"	We	want	a	nice	convivial	dinner	with	an	evening	off	from	The	Subject	.
"	我们	想	一个	好的	欢快的	晚餐	和	一个	晚上	离开	从	这	主题	.

“我们想要一顿轻松愉快的晚餐，好好放松一下，暂时抛开这个话题。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [freʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪn'θjuːziæzəm]

We	shall	return	to	it	to	-	morrow	with	fresh	intelligence	and	enthusiasm
我们	将	返回	到	它	到	-	明天	和	新鲜的	智力	和	热情

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

after	a	brief	relaxation	.
后	一个	简短的	松弛	.

稍作休息后，我们明天将以全新的思路和热情继续这项工作。

" [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪbə(r)] , [spʊə(r)] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['tɒpɪk] [bɪ'gæn]

"	I	turned	to	my	neighbour	,	Spoor	,	and	carefully	selecting	a	safe	topic	began
"	我	转向	到	我的	邻居	,	斯波	,	和	小心	选择	一个	安全的	话题	开始

[ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

on	the	weather	.
在	这	天气	.

“我转向我的邻居斯普尔，小心翼翼地选择一个安全的话题，开始聊起了天气。

" [bɪt] ['wɪndi] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Bit	windy	,	isn't	it	,	to	-	night	?	"
"	少量	刮风	,	不是	它	,	到	-	夜晚	?	"

“今晚风有点大，是吧？”

" [gʊd] ['ænti] - ['zepəlɪn] ['weðə(r)] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'kɔːʃəs] [spʊə(r)] .

"	Good	anti	-	Zeppelin	weather	,	I	call	it	,	"	said	the	incautious	Spoor	.
"	好的	反对	-	齐柏林飞艇	天气	,	我	称呼	它	,	"	说	这	不谨慎	斯波	.

“我称之为反齐柏林飞艇的好天气，”鲁莽的斯普尔说道。

" [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [pliːz] , [spʊə(r)] , " [ri'mɑːk] ['krɔːʃɔː] .

"	A	shilling	,	please	,	Spoor	,	"	remarked	Crawshaw	.
"	一个	先令	,	请	,	斯波	,	"	评论	克劳肖	.

“请给我一先令，斯普尔，”克劳肖说道。

['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

Rogers	was	across	the	table	.
罗杰斯	曾是	穿过	这	桌子	.

罗杰斯坐在桌子对面。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['fɪdlɪŋ] [wɪð] [naɪvz] [ænd; ənd] [sɔːlt] - ['seləz] .

I	could	see	him	fiddling	with	knives	and	salt	-	cellars	.
我	可以	看	他	拉琴	和	刀具	和	盐	-	地窖	.

我看到他在摆弄刀具和盐罐。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] : " [ɪn] ['aʊə(r)] [plə'tuːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn]

All	at	once	he	broke	out	:	"	In	our	platoon	to	-	day	there	was	a	man
全部	在	一次	他	打破	出去	:	"	在	我们的	排	到	-	天	那里	曾是	一个	男人

['mɪsɪŋ] ,

missing	,
丢失的	,

他突然开口说道：“今天我们排里少了一个人，

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ə; eɪ] [blæŋk] [faɪl] .

and	in	consequence	a	blank	file	.
和	在	结果	一个	空白的	文件	.

因此，文件为空白。

[naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] — — "

Now	in	such	a	case	—	—	"
现在	在	这样的	一个	案件	—	—	"

在这种情况下——”

" [juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['krɔːʃɔː] .
" You pay a shilling , " interposed Crawshaw .
" 你 支付 一个 先令 , " 插入 克劳肖 .

"你付一先令,"克劳肖插话道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['saɪləns] [prɪ'veɪld] .
For a moment an awful silence prevailed .
为了 一个 片刻 一个 可怕 沉默 最终获胜 .

一阵令人窒息的寂静笼罩着一切。

[ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][wɔː(r)] .
I could think of nothing except the War .
我 可以 思考 的 没有什么 除了 这 战争 .

我满脑子都是战争。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ['wɪljəmz] [θruː] [ə; eɪ][faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊl] .
All at once Williams threw a five - shilling piece into the bowl .
全部 在 一次 威廉姆斯 扔 一个 五 - 先令 片 进入 这 碗 .

威廉姆斯突然往碗里扔了一枚五先令的硬币。

" [ai] [met] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒn] [liːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" I met an officer on leave from the Front to - day , " he began ,
" 我 遇见 一个 官 在 离开 从 这 正面 到 - 天 , " 他 开始 ,

"我今天遇到了一位从前线休假的军官,"他开口说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt] ['ʒɒfrə][ɪz][ʌp][tuː; tə] .
" and he was telling me just what Joffre is up to .
" 和 他 曾是 讲述 我 只是 什么 乔弗雷 是 向上 到 .

"他告诉我乔弗雷到底在搞什么鬼。"

" [naʊ] ['tʃæpmən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt][ə; eɪ]['strætədʒɪst] .
" Now Chapman is nothing if not a strategist .
" 现在 查普曼 是 没有什么 如果 不是 一个 战略家 .

"查普曼绝对是一位战略家。"

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔfɝɪz][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He listened with impatience to the exposition of Joffre's idea , and then ,
他 听着 和 不耐烦 到 这 展览 的 乔弗雷 主意 , 和 然后 ,
['hɜːlɪŋ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['sɒvrɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊl] ,
hurling half - a - sovereign into the bowl ,
投掷 一半 - 一个 - 主权 进入 这 碗 ,

他不耐烦地听着乔弗雷阐述他的想法，然后，把半枚金币扔进碗里。

[pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] ['wɪljəmz] - [ɪn'fɔːmənt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
proved conclusively that Williams ' informant was absolutely in the wrong .
已证实 最终 那 威廉姆斯 - 线人 曾是 绝对地 在 这 错误的 .

确凿地证明威廉姆斯的线人完全错了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ai] [rɪ'membəd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][ai][hæd; həd][dʒʌst]
It was at this point that I remembered an interesting fact I had just
它 曾是 在 这 观点 那 我 记得 一个 有趣的 事实 我 有 只是
[hɜːd] [ə'baʊt] ['ɪtəliz] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] .
heard about Italy's mobilisation .
听到 关于 意大利的 动员 .

就在这时，我想起了我刚刚听到的关于意大利动员的一个有趣的事实。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
I could not keep it back .
我 可以 不是 保持 它 后退 .

我忍不住了。

" ['krɔ:ʃɔ:] , " [ai] [ə'pi:ld] , " [wɪl] [ju:; jʊ] ['kɒmprəmaɪz] ?
" Crawshaw , " I appealed , " will you compromise ?
" 克劳肖 , " 我 上诉 , " 将要 你 妥协 ?

"克劳肖,"我恳求道，"你能妥协吗？"

[ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [i:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] ? "
A sovereign each for the dinner ? "
一个 主权 每个 为了 这 晚餐 ? "

每人一枚金币作为晚餐费用?

" [dʌn] , " [sed] ['krɔ:ʃɔ:] .
" Done , " said Crawshaw .
" 完毕 , " 说 克劳肖 .

"完成了,"克劳肖说道。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [ˌmis'trʌst] [ju:; jʊ] .
I always mistrusted you .
我 总是 不信任 你 .

我一直都不信任你。

[ai] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] .
I came without a penny .
我 来了 没有 一个 一分钱 .

我来的时候身无分文。

[lend] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] . "
Lend me a sovereign . "
借 我 一个 主权 . "

借我一枚金币。

" [aɪm][nɒt][ɪn] [ðɪs] ['kɒmprəmaɪz] , " [kraɪd] ['tʃæpmən] .
" I'm not in this compromise , " cried Chapman .
" 我是 不是 在 这 妥协 , " 哭 查普曼 .

"我不能接受这种妥协！"查普曼喊道。

" [aɪv] [sed] [ɔ:l] [aɪv] [gɒt][tu:; tə][seɪ] .
" I've said all I've got to say .
" 我已经 说 全部我已经 得到 到 说 .

"我已经把该说的都说完了。"

[jʊl] [rʌn] [ˌem 'i:][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
You'll run me in for nothing more .
你会 跑步 我 在 为了 没有什么 更多的 .

你只会让我白白受罪。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:l] [ðæt] ['krɔ:ʃɔ:] [rəʊz] .
" It was at the end of the meal that Crawshaw rose .
" 它 曾是 在 这 结尾 的 这 一顿饭 那 克劳肖 玫瑰 .

"用餐结束时，克劳肖站了起来。"

" [θæŋks] ['ɔ:fli] , [ju:; jʊ] ['feloʊz] .
" Thanks awfully , you fellows .
" 谢谢 非常 , 你 伙伴们 .

"非常感谢你们，伙计们。"

[ðeəz; ðəz] [twelv] [paʊndz] [twelv] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] .
There's twelve pounds twelve in the bowl .
有 十二 磅 十二 在 这 碗 .

碗里有十二磅十二盎司。

[ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] given7

Eleven	**of**	**us**	**have**	**given7**
十一	的	我们	有	given7

我们当中有11个人捐献了7

[ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] ['tʃæpmən] [ðeə(r)] , [bles] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [hɑːt] , ['θɜːti] - [tuː] ['ʃɪlɪŋ] . "

a	**sovereign**	**and**	**Chapman**	**there**	**,**	**bless**	**his**	**generous**	**heart**	**,**	**thirty**	**-**	**two**	**shillings**	**.**	**"**
一个	主权	和	查普曼	那里	,	保佑	他的	慷慨的	心	,	三十	-	二	先令	.	"

一位君主和查普曼在那里，感谢他慷慨的心，给了他三十二先令。

" ['krɔːʃɔː] , " ['grʌmbld] ['tʃæpmən] , " [aɪ] [nəʊ] [juːv] [ə; eɪ]['fæməli] .

"	**Crawshaw**	**,**	**"**	**grumbled**	**Chapman**	**,**	**"**	**I**	**know**	**you've**	**a**	**family**	**.**
"	克劳肖	,	"	咕哝	查普曼	,	"	我	知道	你已经	一个	家庭	.

"克劳肖，"查普曼咕哝道，"我知道你有家人。"

[aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [tuː] [əʊld] .

I	**know**	**you're**	**too**	**old**	**.**
我	知道	你是	也	老的	.

我知道你年纪太大了。

[aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['fɪzɪkli] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] .

I	**know**	**you're**	**physically**	**disqualified**	**.**
我	知道	你是	身体	取消资格	.

我知道你身体条件不符合参赛要求。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

But	**you**	**ought**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Front**	**.**
但	你	应该	到	去	到	这	正面	.

但你应该去前线。

[nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [reɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][juː; jʊ] [liːv] [bɪ'haɪnd]

Not	**only**	**would**	**it**	**raise**	**the**	**spirits**	**of**	**the**	**poor**	**people**	**you**	**leave**	**behind**
不是	仅有的	会	它	增加	这	烈酒	的	这	贫穷的	人们	你	离开	在后面

[hɪə(r)] ,

here	**,**
这里	,

这不仅能鼓舞你留下的那些穷人的士气，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]

but	**your**	**very**	**presence**	**in**	**the**	**trench**	**with**	**a**	**subscription**	**list**	**would**	**make**	**the**
但	你的	非常	在场	在	这	沟	和	一个	订阅	列表	会	制作	这

['enəmi] [rʌn] . "

enemy	**run**	**.**	**"**
敌人	跑步	.	"

但你只要带着订阅名单出现在战壕里，就能吓跑敌人。"

" ['pɔːtə(r)] , ['pɔːtə(r)] !

"	**Porter**	**,**	**Porter**	**!**
"	搬运工	,	搬运工	!

"搬运工，搬运工！"

[stɒp][ðə; ði][treɪn] !

Stop	**the**	**train**	**!**
停止	这	火车	!

停车！

[aɪv] [left][maɪ] [wʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

I've	**left**	**my**	**wool**	**in**	**it**	**!**
我已经	左边	我的	羊毛	在	它	!

我的羊毛线还留在里面呢！

" [bɪ'leɪtɪd] ['revələ(r)] .
" **Belated Reveller** .
" 迟到的 狂欢者 .

迟到的狂欢者。

" [hɪə(r)] , [swɪtʃ] [ɒf] , - .
" **Here , switch off , Gov'nor .**
" 这里 , 转变 离开 , - .

“好了，关掉吧，州长。”

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] - !
I'm not a Zellerpin !
我是 不是 一个 - !

我不是泽勒平家族的人!

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
" **THE REASON .**
" 这 原因 .

“原因。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætənaɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] [sə'dʒestʃən] ;
He was a saturnine - looking man with a distinctly anti - social suggestion ;
他 曾是 一个 土星 - 寻找 男人 和 一个 明显地 反对 - 社会的 建议 ;

他面容阴郁，明显带有反社会倾向;

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] .
but after a while he began to talk .
但 后 一个 尽管 他 开始 到 讲话 .

但过了一会儿，他开始说话了。

[wi:; wi] [dɪ'skʌst] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ,
We discussed one thing and another ,
我们 讨论 一 事物 和 其他 ,

我们聊了这聊了那，

[ænd; ənd] ['kæʒuəli] [hi:; hi] [ri'mɑ:k] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['ɪndəstri] —
and casually he remarked that he was connected with the motor industry —
和 随意地 他 评论 那 他 曾是 连接 和 这 发动机 行业 —
[æz; əz] [ɪn'di:d] [ɔ:l] [men] [hu:m] [wʌn] ['kænɒt] [ɪ'mi:diətli] [pleɪs] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .
as indeed all men whom one cannot immediately place now are .
作为 的确 全部 男人 谁 一 不能 立即地 地方 现在 是 .

他漫不经心地提到自己与汽车行业有关——事实上，现在所有你一时想不起来自己是做什么的人，都与汽车行业有关。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [bɪld] [kɑ:z] , [hi:; hi] [sed] , [ɔ:(r)] [dɪ'zaɪn] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] [sel] [ðem; ðəm] .
He did not build cars , he said , or design them , or sell them .
他 做过 不是 建造 汽车 , 他 说 , 或者 设计 他们 , 或者 卖 他们 .

他说，他既不造车，也不设计汽车，更不卖车。

[wɒt] [ðen] [dɪd][hi:; hi][du:; də] ?
What then did he do ?
什么 然后 做过 他 做 ?

然后他做了什么?

" [maɪ][tɑ:sk][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][wʌn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [mait] ['nevə(r)] [ges] [ˌaɪ 'ti:] .
" **My task is a peculiar one , " he said , " and you might never guess it .**
" 我的 任务 是 一个 奇特 一 , " 他 说 , " 和 你 可能 绝不 猜测 它 .

“我的任务很特殊，”他说，“你可能永远也猜不到。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['həʊlli] [kən'sɜ:nd] [wɪð] ['tæksi] - [kæbz] .
It is wholly concerned with taxi - cabs .
它 是 完全 担心的 和 出租车 - 出租车 .

它完全与出租车有关。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv]['tæksi] - [kæb] ['wɪndəʊz] .

I	am	an	inspector	of	taxi	-	cab	windows	.
我	是	一个	检查员	的	出租车	-	出租车	视窗	.

我是出租车车窗检查员。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

"	He	looked	at	me	as	with	a	challenge	.
"	他	看起来	在	我	作为	和	一个	挑战	.

他看着我，眼神里充满了挑衅。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , " [ai][in'kwaiə] ,

"	It	is	your	duty	,	"	I	inquired	,
"	它	是	你的	责任	,	"	我	询问	,

“这是你的职责，”我问道。

[wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

with	a	horrible	feeling	that	I	could	not	congratulate	him	on	his	efficiency	,
和	一个	可怕	感觉	那	我	可以	不是	祝贺	他	在	他的	效率	,

我感到一种糟糕的感觉，因为我无法祝贺他工作效率很高。

" [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ? "

"	to	inspect	the	windows	and	see	that	they	are	in	good	order	?	"
"	到	检查	这	视窗	和	看	那	他们	是	在	好的	命令	?	"

“检查窗户是否完好？”

" [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['wɪndəʊz] — [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

"	To	inspect	the	windows	—	yes	,	"	he	replied	;	"	but	not	for	the	purpose
"	到	检查	这	视窗	—	是的	,	"	他	回复	;	"	但	不是	为了	这	目的

[juː; jʊ] [neɪm] . "

you	name	.	"
你	姓名	.	"

“检查窗户——是的，”他回答说；“但不是为了你所说的目的。”

" [ðen] [waɪ] [ɪn'spekt][ðem; ðəm] ?

"	Then	why	inspect	them	?
"	然后	为什么	检查	他们	?

“那为什么要检查它们呢？”

" [ai] [ɑːskt] ['wɔːmli] .

"	I	asked	warmly	.
"	我	问	热情地	.

我热情地问道。

" [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɪz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi]

"	What	is	wanted	is	some	one	to	see	that	the	wretched	things	can	be
"	什么	是	通缉	是	一些	一	到	看	那	这	可怜	事物	能	是

[mə'nɪpjuleɪtɪd] .

manipulated	.
操纵	.

“我们需要有人看到，这些可怜的东西是可以被操控的。”

[ai] [wʊd] [bet] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] [ten][kæbz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [hæv; həv]

I	would	bet	that	out	of	every	ten	cabs	I	am	in	not	more	than	two	have
我	会	赌注	那	出去	的	每一个	十	出租车	我	是	在	不是	更多的	比	二	有

['wɪndəʊz] [ðæt] [wɪl] [wɜːk] . "

windows	that	will	work	.	"
视窗	那	将要	工作	.	"

我敢打赌，我坐的十辆出租车里，不超过两辆的窗户能正常使用。

" [tuː] !

"	Two	!
"	二	!

“二！

" [hiː; hi] [mjuːzd] .
" he 他 mused 沉思 . .

他沉思道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pə'sentɪdʒ] .
" That's 那就是 a 一个 very 非常 high 高的 percentage 百分比 . .

“这是一个非常高的比例。”

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ðæt] . "
I 我 must 必须 see 看 to 到 that 那 . . "

我必须确保此事得到解决。

" [haɪ] !
" High 高的 ! !

“高的！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I 我 exclaimed 惊呼 . .

我惊呼道。

" [jes] , [haɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Yes 是的 , high 高的 , " he 他 repeated 重复 . .

“是的，很高，”他重复道。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You 你 see 看 , ,

“你看，

[maɪ] ['djuːti] [ɪz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['gærɑːʒɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kæbz] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd]
my 我的 duty 责任 is 是 to 到 visit 访问 the 这 garages 车库 all 全部 over 超过 London 伦敦 before 前 the 这 cabs 出租车 go 去 out 出去 and 和
[siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [woʊnt] [wɜːk] .
see 看 that 那 the 这 windows 视窗 won't 惯于 work 工作 . .

我的职责是在出租车出车前巡视伦敦各地的车库，检查车窗是否能正常工作。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [wɜːk] [aɪ] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] .
If 如果 they 他们 do 做 work 工作 I 我 disarrange 打乱 them 他们 . .

如果它们能正常工作，我就把它们弄乱。

[ðæts] [maɪ] [dʒɒb] . "
That's 那就是 my 我的 job 工作 . . "

那是我的工作。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [aɪ] [gɑːspt] .
" But 但 why 为什么 ? ? " I 我 gasped 倒吸一口气 . .

“可是为什么？”我倒吸一口凉气。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
" Haven't 还没有 you 你 noticed 注意到 how 如何 much 很多 worse 更糟 they 他们 have 有 been 到过 lately 最近 , , and 和 that 那 , ,

“你难道没注意到他们最近情况变得多么糟糕吗？而且，

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] [ɒf] [ðə; ði][ræŋk] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [daʊn] [wen] [juː; jʊ]

when	you	take	a	cab	off	the	rank	,	the	windows	are	always	down	when	you
什么时候	你	拿	一个	出租车	离开	这	秩	,	这	视窗	是	总是	向下	什么时候	你

[get][ɪn] ,

get	in	,
得到	在	,

当你从出租车候客点搭乘出租车时，车窗总是摇下来的。

[haʊ'evə(r)][bæd][ðə; ði] ['weðə(r)] ? "

however	bad	the	weather	?	"
然而	坏的	这	天气	?	"

天气再恶劣也无所谓?

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " ['evriwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	"	I	said	,	"	Everyone	must	have	noticed	it	.	"
"	是的	,	"	我	说	,	"	每个人	必须	有	注意到	它	.	"

“是的，”我说，“每个人都肯定注意到了。”

" [wel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæts] [maɪ] ['duːɪŋ] .

"	Well	,	"	he	continued	,	"	that's	my	doing	.
"	出色地	,	"	他	持续	,	"	那就是	我的	正在做	.

“嗯，”他继续说道，“那是我干的。”

[ðæts] [maɪ][dʒɒb] . "

That's	my	job	.	"
那就是	我的	工作	.	"

那是我的工作。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

“但为什么?

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	repeated	.
"	我	重复	.

我重复道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)]['ɪntuː] ['piːpəlz] [maɪndz] ,

"	Just	a	part	of	the	general	scheme	of	getting	the	War	into	people's	minds	,
"	只是	一个	部分	的	这	一般的	方案	的	获得	这	战争	进入	人们的	思想	,

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

“这只是让人们记住战争这一整体计划的一部分，”他说。

" [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [dɪ'fektɪv]

"	The	darkening	of	London	,	the	closing	of	the	public	-	houses	,	the	defective
"	这	变暗	的	伦敦	,	这	结束	的	这	民众	-	房屋	,	这	有缺陷的

[kæb] ['wɪndəʊz] — ['ðer] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] .

cab	windows	—	they're	all	of	a	piece	.
出租车	视窗	—	它们是	全部	的	一个	片	.

“伦敦的夜幕降临、酒吧的关闭、出租车车窗的损坏——它们都是一回事。”

['əʊnli][ðə; ði][kæb] - ['wɪndəʊ] [trɪk] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] . "

Only	the	cab	-	window	trick	is	the	most	useful	.	"
仅有的	这	出租车	-	窗户	诡计	是	这	最多	有用	.	"

只有驾驶室车窗那招最实用。

" [haʊ] ? " [aɪ] [ɑːskt] .

"	How	?	"	I	asked	.
"	如何	?	"	我	问	.

“怎么做到的？”我问。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːd(ə)n] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well , it hardens you , " he said .**
" 出色地 , 它 硬化 你 , " 他 说 .

"嗯，这会让你变得坚强，"他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkʌstəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kəʊld] [ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] .
" **It accustoms you to cold and wet , and that's all to the good .**
" 它 习惯 你 到 寒冷的 和 湿的 , 和 那就是 全部 到 这 好的 .

"它让你习惯寒冷和潮湿，这都是好事。"

" [səʊ] [naʊ] [ai] [nəʊ] .
" **So now I know .**
" 所以 现在 我 知道 .

现在我知道了。

" [əˈraʊnd] - [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˈvaɪələt] [ˈkɔmbæt, kəmˈbæt] . . . .
" **Around Souraine there have been violet combats . . . .**
" 大约 - 那里 有 到过 紫色 战斗 . . . .

"苏莱恩附近曾发生过激烈的战斗……"

[wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈprəʊgres] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] .
We have made considerable progress in the region .
我们 有 制成 大量 进步 在 这 地区 .

我们在该地区取得了相当大的进展。

" — [frentʃ]
" **— French**
" — 法语

"-法语

[kəˌmjuːnɪˈkeɪ] , [æz; əz] [rɪˈpɔːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwestən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈherəld] .
communiqué , as reported in The Western Evening Herald .
公报 , 作为 据报道 在 这 西 晚上 先驱报 .

据《西部晚报》报道，该公报已发布。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˈbæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˌspeʃiˈæləti] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒmreɪdz] [ɒv; əv]
We know that Battles of Flowers are a speciality of our comrades of
我们 知道 那 战斗 的 花朵 是 一个 专业 的 我们的 同志们 的
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

我们知道，鲜花大战是我们法国同志们的拿手好戏。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [ˈbiːt(ə)n] [æt; ət] [ðɪs]
and we are not surprised to hear that the enemy was beaten at this
和 我们 是 不是 惊讶 到 听到 那 这 敌人 曾是 被打败 在 这
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['gæləntri] . [eit]
exchange of gallantries . 8
交换 的 英勇 . 8

我们并不惊讶地得知，在这场英勇的较量中，敌人被击败了。8

[ɪˈlev(ə)n] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
ELEVEN SECONDS .
十一 秒 .

十一秒。

[ðə; ði] [wɜːd] " [ˈʃedjuːl] " [ˈɔːlweɪz] ['bɔðə] [ˌem ˈiː] ;
The word " schedule " always bothers me ;
这 单词 " 日程 " 总是 烦人 我 ;

"日程安排"这个词总是让我感到不舒服；

[wen] [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][æn; ən] ['ɪnkʌm] - [tæks]['peɪpə(r)][ai] [luːz] [maɪ] [hed] .

when	I	see	it	on	an	income	-	tax	paper	I	lose	my	head	.
什么时候	我	看	它	在	一个	收入	-	税	纸	我	失去	我的	头	.

当我在所得税申报单上看到它时，我简直要疯了。

[ɪn][maɪ] [kənˈfjuːʒn] [ai][saɪn][maɪ] [neɪm] ['lævɪʃli] .

In	my	confusion	I	sign	my	name	lavishly	.
在	我的	困惑	我	符号	我的	姓名	慷慨地	.

慌乱之中，我随手签了个名字。

[ai] [kənˈfes] [tuː; tə]['prɑːfɪts][frɒm; frəm] [treɪdz] , [prəˈfeʃnz] , [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd][vəʊˈkeɪʃənz] ; [ai]

I	confess	to	profits	from	trades	,	professions	,	employments	and	vocations	;	I
我	承认	到	利润	从	交易	,	职业	,	就业	和	职业	;	我

[rɪˈviːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌʌnsəˈspektɪd] [gæs] - [wɜːks] ,

reveal	the	presence	of	unsuspected	gas	-	works	,
揭示	这	在场	的	意想不到的	气体	-	作品	,

我承认从贸易、职业、工作和事业中获利；我揭露了未被发现的煤气厂的存在。

['kwɔːriːz] , [sɔːlt] - [sprɪŋz] , ['æləm] [maɪnz] , [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['feriz] ,

quarries	,	salt	-	springs	,	alum	mines	,	streams	of	water	,	ferries	,
采石场	,	盐	-	弹簧	,	明矾	矿井	,	溪流	的	水	,	渡轮	,

采石场、盐泉、明矾矿、溪流、渡口

['semitriz] [ænd; ənd] " ['ʌðə(r)] [kənˈsɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪk]['neɪtʃə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] "

cemeteries	and	"	other	concerns	of	the	like	nature	within	the	United	Kingdom	"
墓地	和	"	其他	担忧	的	这	喜欢	自然	之内	这	团结的	王国	"

;
;
;

英国境内的墓地和“其他类似性质的场所”；

[nəʊ]['siːkrət][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][maɪ][kəˈləʊniəl][ænd; ənd] ['fɒrən] [pəˈzeʃənz] .

no	secret	is	made	of	my	colonial	and	foreign	possessions	.
不	秘密	是	制成	的	我的	殖民	和	外国的	财产	.

我的殖民地和海外领地对我来说并非秘密。

[weərˈevə(r)][ai] [siː] [æn; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [gæp][ai][slɪp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪgəz] . . . .

Wherever	I	see	an	inviting	gap	I	slip	in	a	few	figures	.	.	.	.
无论	我	看	一个	邀请	差距	我	滑	在	一个	很少	数据	.	.	.	.

凡是看到合适的空隙，我都会偷偷塞进几个数字.....

[ðen] [ðə; ði] [əˈsesə(r)] [lʊks] [æt; ət][maɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [telz] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

Then	the	assessor	looks	at	my	paper	and	tells	me	what	I	ought	to	give	him
然后	这	评估员	看起来	在	我的	纸	和	讲述	我	什么	我	应该	到	给	他

.
:
.

然后阅卷人看了我的试卷，告诉我应该给他什么分数。

[ðɪs] [jɪə(r)] [θɪŋz] [went] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

This	year	things	went	worse	than	ever	.
这	年	事物	去	更糟	比	曾经	.

今年情况比以往任何时候都糟糕。

[ai][gɒt][sʌm; səm] [nɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] ;

I	got	some	noughts	in	the	wrong	place	;
我	得到	一些	零	在	这	错误的	地方	;

我把一些零放错位置了；

[ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][gæps] ['hedɪd] " [kleɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈliːf] [ɪn] [rɪˈspekt] [ɒv; əv] [ɜːnd] ['ɪnkʌm] ,

a	whole	lot	of	gaps	headed	"	Claim	for	Relief	in	Respect	of	Earned	Income	,
一个	所有的	很多	的	差距	标题	"	宣称	为了	宽慰	在	尊重	的	获得	收入	,

大量空白处标题为“就劳动所得申请救济”，

" [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [sə'plaɪd] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)][ˌlɪbə'rælətɪ] , [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:d] ,
" **which** **I** **had** **supplied** **with** **particular** **liberality** **,** **went** **by** **the** **board** **,**
" 哪个 我 有 供应 和 特别的 自由主义 , 去 经过 这 木板 ,

"我慷慨提供的那些东西，却被搁置了。"

[ɔ:l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['hædnt] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌpri:ˌæmbjə'leɪʃən][sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] [deɪt] " [bɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ]
all **because** **I** **hadn't** **noticed** **in** **the** **preambulation** **some** **foolish** **date** **"** **before** **which**
全部 因为 我 之前没有 注意到 在 这 行走前 一些 愚蠢 日期 " 前 哪个
['eni] [kleɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'fɜ:d] .
any **claim** **must** **be** **preferred** **.**
任何 宣称 必须 是 首选 .

这一切都因为我没有注意到预告中提到的某个愚蠢的日期"任何索赔都必须优先于该日期"。

" [ðəʊz] [tu:] ['æksɪdənts] ['præktɪklɪ] ['dʌbld] [maɪ]['lɪt(ə)l][tæks] . . . [ænd; ənd] [ðen] [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ]
" **Those** **two** **accidents** **practically** **doubled** **my** **little** **tax** **.** **.** **.** **and** **then** **Lloyd** **George**
" 那些 二 事故 几乎 双倍 我的 小的 税 . . . 和 然后 劳埃德 乔治
[went] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
went **and** **doubled** **it** **again** **.**
去 和 双倍 它 再次 .

"那两次事故几乎让我少得可怜的税款翻了一番……然后劳合·乔治又把它翻了一番。"

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tʃi:pə] [tu:; tə] [peɪ] ['ɪnkʌm] [ɒn][maɪ] ['ɪnkʌm] -
It **began** **to** **look** **as** **if** **it** **would** **be** **cheaper** **to** **pay** **income** **on** **my** **income** **-**
它 开始 到 看 作为 如果 它 会 是 更便宜 到 支付 收入 在 我的 收入 -
[tæks] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [raʊnd] .
tax **instead** **of** **the** **other** **way** **round** **.**
税 反而 的 这 其他 方式 圆形的 .

看起来，与其反过来，不如先缴纳所得税，然后再缴纳所得税，这样似乎更划算。

" ['si:liə] , " [ai] [sed] , " [wɪr] ['ru:ɪnd] .
" **Celia** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **we're** **ruined** **.**
" 西莉亚 , " 我 说 , " 是 毁坏 .

"西莉亚，"我说，"我们完了。"

['kæns(ə)l] ['eni] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒtɪd] ['sæmən] ; [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['sɪmplɪ] [ɪn]
Cancel **any** **orders** **for** **potted** **salmon** **;** **we** **shall** **have** **to** **live** **simply** **in**
取消 任何 订单 为了 盆栽 三文鱼 ; 我们 将 有 到 居住 简单地 在
['fju:tʃə(r)] .
future **.**
未来 .

取消所有罐装鲑鱼的订单；以后我们得过简朴的生活了。

" [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði][tæks] - ['gæðərə(r)][hæd; həd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] .
" **And** **I** **told** **her** **just** **what** **the** **tax** **-** **gatherer** **had** **asked** **for** **.**
" 和 我 讲述 她 只是 什么 这 税 - 收集者 有 问 为了 .

"我告诉她收税员要了什么。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:; də][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ?
" **But** **why** **do** **we** **have** **to** **pay** **so** **much** **?**
" 但 为什么 做 我们 有 到 支付 所以 很多 ?

"但是为什么我们要支付这么多钱呢？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" ['pɑ:tlɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑ:tlɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'i:] .
" **Partly** **because** **of** **the** **Kaiser** **,** **and** **partly** **because** **of** **me** **.**
" 部分 因为 的 这 凯撒 , 和 部分 因为 的 我 .

"一部分原因是德皇，一部分原因是我自己。"

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [ə'pɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [bleɪm] .

History	will	apportion	the	blame	.
历史	将要	分摊	这	责备	.

历史终将评判谁该为此负责。

" ['siːliə] [siːmd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Celia	seemed	prepared	to	anticipate	History	.
"	西莉亚	似乎	准备	到	预料	历史	.

"西莉亚似乎已经做好了预见历史的准备。"

" [doʊnt] [fə'get] , " [aɪ] [went] [ɒn] ['heɪstɪli] , " [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [wel] [spent] .

"	Don't	forget	,	"	I	went	on	hastily	,	"	that	the	money	will	be	well	spent	.
"	不	忘记	,	"	我	去	在	草草	,	"	那	这	钱	将要	是	出色地	花费	.

"别忘了,"我赶紧接着说，"这笔钱会花得物有所值。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

If	I	had	to	make	a	fool	of	myself	,
如果	我	有	到	制作	一个	傻子	的	我	,

如果我必须出丑，

[aɪ] [wʊd] ['suːnə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

I	would	sooner	have	done	it	this	year	than	any	other	.
我	会	很快	有	完毕	它	这	年	比	任何	其他	.

我宁愿今年做这件事，也不愿其他任何一年做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] [laɪk] [ðɪs] .

It	is	a	privilege	to	pay	for	a	war	like	this	.
它	是	一个	特权	到	支付	为了	一个	战争	喜欢	这	.

能为这样一场战争买单是一种荣幸。

" ['siːliə] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Celia	looked	thoughtful	.
"	西莉亚	看起来	周到	.

西莉亚若有所思。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðə; ði][wɔː(r)][kɒst] ['ɪŋglənd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	How	much	does	the	war	cost	England	?	"	she	asked	.
"	如何	很多	做	这	战争	成本	英格兰	?	"	她	问	.

她问道："这场战争给英国造成了多大的损失？"

" [əʊ] , [lɒts] .

"	Oh	,	lots	.
"	哦	,	很多	.

"哦，很多。"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	think	it	mentioned	the	exact	figures	in	The	Times	this	morning	.
我	思考	它	提及	这	精确的	数据	在	这	《时代周刊》	这	早晨	.

我认为今天早上《泰晤士报》上提到了确切的数字。

[ðel] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

They'll	be	only	too	glad	of	my	little	contribution	.
他们会	是	仅有的	也	高兴的	的	我的	小的	贡献	.

他们一定会非常感激我的一点小贡献。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

"	She	retired	in	search	of	The	Times	.
"	她	退休	在	搜索	的	这	《时代周刊》	.

她退休后去寻找《泰晤士报》。

[ðə; ði] [stɑːz] [dɪ'nəʊt] ['siːliə] [æt; ət] [wɜːk] .

The	stars	denote	Celia	at	work	.
这	明星	表示	西莉亚	在	工作	.

星星表示西莉亚正在工作。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv]

I	can	imagine	her	with	her	head	on	one	side	and	the	tip	of
我	能	想象	她	和	她	头	在	一	边	和	这	提示	的

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [dʒʌst] ['pɪərɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] ,

her	tongue	just	peering	out	to	see	how	she	is	getting	on	,
她	舌头	只是	窥视	出去	到	看	如何	她	是	获得	在	,

我可以想象她歪着头，舌尖探出来，似乎在看看自己过得怎么样。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['fɪgəz] .

the	paper	in	front	of	her	a	mass	of	figures	.
这	纸	在	正面	的	她	一个	大量的	的	数据	.

她面前的纸上密密麻麻地写满了数字。

[ðə; ði][ɪŋk][ɪz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][pen] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɪz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd][bɪdz]

The	ink	is	creeping	up	her	pen	;	her	forefinger	is	nervous	and	bids
这	墨水	是	爬行	向上	她	笔	;	她	食指	是	紧张的	和	出价

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] .

her	hurry	.
她	匆忙	.

墨水顺着她的笔尖缓缓流淌；她的食指有些紧张，催促她快点。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] .

She	has	finished	,	and	she	comes	into	the	room	,	trying	to	look	grave	.
她	有	完成的	,	和	她	来	进入	这	房间	,	尝试	到	看	严重	.

她做完了，走进房间，努力让自己看起来很严肃。

[maɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sesə(r)] , " [sɜː(r)][ænd; ənd] [frend] , — [baɪ][ðə; ði] [bɪəd] ([ɪf] ['enɪ]) [ɒv; əv]

My	letter	to	the	Assessor	,	"	Sir	and	Friend	,	—	By	the	beard	(	if	any	)	of
我的	信	到	这	评估员	,	"	先生	和	朋友	,	—	经过	这	胡须	(	如果	任何	)	的

[jɔː(r); jə(r)]['ænsestə(r)] ,

your	ancestor	,
你的	祖先	,

我写给评估员的信中写道："先生和朋友，——以您祖先的胡须（如果有的话）起誓，

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] — — " [ɪz] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	beseech	you	—	—	"	is	abandoned	,	and	I	turn	to	her	.
我	恳求	你	—	—	"	是	弃	,	和	我	转动	到	她	.

"我恳求你——"这句话被放弃了，我转向她。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

"出色地？"

" [aɪv] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	worked	it	out	,	"	she	said	.
"	我已经	工作	它	出去	,	"	她	说	.

"我已经想明白了，"她说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [jʊl] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ? "

"	Do	you	know	how	long	you'll	be	paying	for	the	war	?	"
"	做	你	知道	如何	长的	你会	是	付费	为了	这	战争	?	"

你知道你们要为这场战争付出多久的代价吗?

" [əʊ] , [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

"	Oh	,	quite	a	long	time	.	"
"	哦	,	相当	一个	长的	时间	.	"

"哦，已经很久了。"

" [ɪ'lev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	Eleven	seconds	.
"	十一	秒	.

11秒。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
" It was a little disappointing .
" 它 曾是 一个 小的 令人失望 .

"有点令人失望。"

" [ɪ'lev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , " [rɪ'piːtɪd] ['siːliə] .
" Eleven seconds , " repeated Celia .
" 十一 秒 , " 重复 西莉亚 .

"十一秒,"西莉亚重复道。

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔː(r)] — — "
" One — two — three — four — — "
" 一 — 二 — 三 — 四 — — "

"一—二—三—四——"

" [ðæts] [tuː] [fɑːst] .
" That's too fast .
" 那就是 也 快速地 .

"太快了。"

[bɪ'gɪn] [ə'gen] . "
Begin again . "
开始 再次 . "

重新开始。

" [wʌn] — — [tuː] — — [θriː] — — "
" One — — two — — three — — "
" 一 — — 二 — — 三 — — "

"一二三 - "

" [ðæts] ['betə(r)] .
" That's better .
" 那就是 更好的 .

"这样好多了。"

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɪ'lev(ə)n] .
" She counted eleven .
" 她 计数 十一 .

她数了数，一共11个。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [naʊ] .
It seemed much longer now .
它 似乎 很多 更长 现在 .

感觉时间过得比实际时间要长得多。

[wʌn] — — [tuː] — — [θriː] — — [fɔː(r)] . . . .
One — — two — — three — — four . . . .
一 — — 二 — — 三 — — 四 . . . .

一——二——三——四.....

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][maɪ] [breɪv] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['flɑːndəz] ,
And all the time my brave army was fighting in Flanders ,
和 全部 这 时间 我的 勇敢的 军队 曾是 斗争 在 弗兰德斯 ,

而我的英勇军队却一直在佛兰德斯作战。

[maɪ]['neɪvi][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] , [maɪ] ['mɪljən] [ri'kruːts] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː]
my navy was sweeping the North Sea , my million recruits were growing into
我的 海军 曾是 扫荡 这 北 海 , 我的 百万 新兵 是 生长 进入
['səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

我的海军正在横扫北海，我的百万新兵正在成长为士兵。

[ɪn] ['jɔːrkʃər] [maɪ] [luːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] , ['ɑːrmˌstrɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [maɪ] [gʌnz] ,

In	Yorkshire	my	looms	were	busy	,	Armstrong's	were	turning	out	my	guns	,
在	约克郡	我的	织布机	是	忙碌的	,	阿姆斯特朗的	是	转弯	出去	我的	枪支	,

在约克郡，我的织布机正忙着运转，阿姆斯特朗的工厂正在生产我的枪支。

[nɔθ'hæmptən] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['gælənt] [bɔɪz] [ðeə(r)] [buːts] .

Northampton	was	giving	my	gallant	boys	their	boots	.
北安普顿	曾是	给予	我的	英勇	男孩们	他们的	靴子	.

北安普顿正在给我的英勇小伙子们送靴子。

[dɪd] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [ʃuːt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] , [dɪd] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [daɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ,

Did	an	aeroplane	shoot	up	into	the	sky	,	did	a	submarine	dive	into	the	deep	,
做过	一个	飞机	射击	向上	进入	这	天空	,	做过	一个	潜艇	潜水	进入	这	深的	,

飞机是否冲上天空？潜艇是否潜入深海？

[maɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] [hænd] .

mine	was	the	supporting	hand	.
矿	曾是	这	支持	手	.

我的手是辅助手。

[wɒz; wəz] [aɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [gɒd] [ə'mʌŋ] [men] ?

Was	I	not	a	god	among	men	?
曾是	我	不是	一个	上帝	之中	男人	?

难道我不是人中的神吗?

" [ten] , " [sed] ['siːliə] — " [ɪ'lev(ə)n] .

"	Ten	,	"	said	Celia	—	"	eleven	.
"	十	,	"	说	西莉亚	—	"	十一	.

“十，”西莉亚说——“十一。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	are	you	thinking	about	?
什么	是	你	思维	关于	?

你在想什么?

" [aɪ] [pɪtʃt] [maɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sesə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

"	I	pitched	my	letter	to	the	Assessor	in	the	fire	.
"	我	投球	我的	信	到	这	评估员	在	这	火	.

“我把写给评估员的信扔进了火里。”

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [wɔː(r)] , " [aɪ] [sed] .

"	I've	been	thinking	about	my	war	,	"	I	said	.
"	我已经	到过	思维	关于	我的	战争	,	"	我	说	.

“我一直在思考我的那场战争，”我说。

" ['evri] [ʃɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] [aɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ;

"	Every	shot	that	was	fired	while	you	were	counting	I	paid	for	;
"	每一个	射击	那	曾是	被解雇	尽管	你	是	计数	我	有薪酬的	为了	;

“在你数数的时候，每开一枪，都是我付的钱；

[aɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] ['seɪlə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]

I	paid	for	the	food	of	every	soldier	and	sailor	;	for	the	separation
我	有薪酬的	为了	这	食物	的	每一个	士兵	和	水手	;	为了	这	分离

[ə'laʊənsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [waɪvz] ;

allowances	of	their	wives	;
津贴	的	他们的	妻子们	;

我支付了每位士兵和水手的伙食费，以及他们妻子的分居津贴；

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] ['æmbjələns] [ænd; ənd] ['dɑːktərz] . "

for	hospitals	and	ambulances	and	doctors	.	"
为了	医院	和	救护车	和	医生	.	"

适用于医院、救护车和医生。

" [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .
" **How lovely it sounds .**
" 如何 迷人的 它 声音 .

听起来真好听。

[ai]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] .
I hadn't thought of it like that .
我 之前没有 想法 的 它 喜欢 那 .

我之前没这样想过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪ'lev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [siːm] [æn; ən][eɪdʒ] . "
It makes eleven seconds seem an age . "
它 制作 十一 秒 似乎 一个 年龄 . "

这让我觉得11秒就像一个世纪那么长。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][eɪdʒ] .
" It is an age .
" 它 是 一个 年龄 .

这是一个时代。

[fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɛlɪˌkoʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ][men] . "
For eleven seconds French and Jellicoe were my men . "
为了 十一 秒 法语 和 杰利科 是 我的 男人 . "

“有那么11秒钟，弗伦奇和杰利科是我的手下。”

" [ðen] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [wɔːnd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['siːliə] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,
" Then I think you might have warned me , " said Celia reproachfully ,
" 然后 我 思考 你 可能 有 警告 我 , " 说 西莉亚 责备地 ,

“那我觉得你应该事先提醒我一下，”西莉亚责备地说。

" [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃeəd] [ðem; ðəm] . "
" so that we could have shared them . "
" 所以 那 我们 可以 有 共享 他们 . "

“这样我们就可以分享它们了。”

" [aɪm] ['sɒri] , " [ai] [sed] .
" I'm sorry , " I said .
" 我是 对不起 , " 我 说 .

“对不起，”我说。

[ðen] [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .
Then I had an idea .
然后 我 有 一个 主意 .

然后我突然想到一个主意。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] .
" It's all right , " I said .
" 它是 全部 正确的 , " 我 说 .

“没关系，”我说。

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" I made a mistake .
" 我 制成 一个 错误 .

我犯了个错误。

[ðəʊz] [wɜːrnt] ['aʊə(r)][ɪ'lev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɒndz][æt; ət][ɔːl] ; ['kɑːnəgi] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Those weren't our eleven seconds at all ; Carnegie or somebody paid for
那些 不是 我们的 十一 秒 在 全部 ; 卡内基 或者 某人 有薪酬的 为了
[ðəʊz] .
those .
那些 .

那根本不是我们的十一秒钟；是卡内基或者其他人花钱买的。

[wiːl; wil][hæv; həv]['aʊəz][tə'geðə(r)]['leɪtə(r)][ɒn] . "

We'll	have	ours	together	later	on	.	"
出色地	有	我们的	一起	之后	在	.	"

我们稍后会一起吃。

" [wel] , [lets] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [wʌnz] . . . [wen] [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

"	Well	,	let's	see	that	they	are	good	ones	.	.	.	when	we're	having	a	victory	.
"	出色地	,	我们来吧	看	那	他们	是	好的	一个	.	.	.	什么时候	是	拥有	一个	胜利	.

“嗯，让我们看看它们是不是好东西……当我们取得胜利的时候。”

[wiː; wi] [mait] [tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][ɪ'lev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɒf] [ðə; ði]['fɔː(l).klənd]['aɪləndz]

We	might	tell	people	that	the	last	eleven	seconds	off	the	Falkland	Islands
我们	可能	告诉	人们	那	这	最后的	十一	秒	离开	这	福克兰群岛	岛屿

[wɜː(r); wə(r)]['aʊəz] . "

were	ours	.	"
是	我们的	.	"

我们可以告诉人们，在福克兰群岛附近海域的最后十一秒是属于我们的。

" [bʌt; bət][ai]['hædnt] [peɪd] [ðen] .

"	But	I	hadn't	paid	then	.
"	但	我	之前没有	有薪酬的	然后	.

但我当时还没有付款。

['eniweɪ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][juːz][maɪ] ['mʌni] [tɪl] ['eɪprəl] 5th . . .

Anyway	,	I	don't	think	they	begin	to	use	my	money	till	April	5th	.	.	.
反正	,	我	不	思考	他们	开始	到	使用	我的	钱	直到	四月	5th	.	.	.

总之，我觉得他们要到4月5号才会开始用我的钱……

[ai] [seɪ] , ['siːliə] , [lets] [duː; də]['aʊə(r)][ɪ'lev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] [staɪl] .

I	say	,	Celia	,	let's	do	our	eleven	seconds	in	style	.
我	说	,	西莉亚	,	我们来吧	做	我们的	十一	秒	在	风格	.

我说，西莉亚，让我们帅气地完成这11秒钟吧。

[lets] [meɪk] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Let's	make	an	occasion	of	it	.	"
我们来吧	制作	一个	场合	的	它	.	"

让我们好好庆祝一下吧。

" [əʊ] , [duː; də] [lets] .

"	Oh	,	do	let's	.
"	哦	,	做	我们来吧	.

“哦，那就这样吧。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['daɪəri] .

"	She	looked	at	her	diary	.
"	她	看起来	在	她	日记	.

她翻看了日记。

" [wɒt] [ə'baʊt]['eɪprəl] 15th ?

"	What	about	April	15th	?
"	什么	关于	四月	15th	?

“4月15日怎么样？”

[aɪm][nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðen] . "

I'm	not	doing	anything	then	.	"
我是	不是	正在做	任何事物	然后	.	"

那我什么也不做。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] 15th ? "

"	But	why	the	15th	?	"
"	但	为什么	这	15th	?	"

“但为什么是15号？”

" [aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

"	I	thought	perhaps	the	King	might	like	the	first	few	days	for	himself	.
"	我	想法	也许	这	国王	可能	喜欢	这	第一的	很少	天	为了	他自己	.

"我当时想，国王或许会希望自己独享头几天。"

[ɔː(r)] ['dʌznt] [hiː; hi] [peɪ] ['ɪnkʌm] - [tæks] ?

Or	doesn't	he	pay	income	-	tax	?
或者	不	他	支付	收入	-	税	?

或者他根本不缴纳所得税?

['enihaʊ] , [ðə; ði] 15th [ɪz] [ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] .

Anyhow	,	the	15th	is	a	Thursday	,	which	is	a	nice	day	.
无论如何	,	这	15th	是	一个	周四	,	哪个	是	一个	好的	天	.

总之，15号是星期四，天气很好。

" [səʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl] 15th .

"	So	we	have	decided	on	Thursday	,	April	15th	.
"	所以	我们	有	决定	在	周四	,	四月	15th	.

"所以我们决定定在4月15日星期四。"

['stɑrtɪŋ] [æt; ət] [wʌn] . - ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bʊli] [biːf]

Starting	at	1	.	30	(	because	we	want	to	pay	for	as	much	bully	beef
开始	在	1	.	-	(	因为	我们	想	到	支付	为了	作为	很多	欺负	牛肉

[ænd; ənd] [dʒæm] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]) ,

and	jam	as	possible	)	,
和	果酱	作为	可能的	)	,

起价 1.30（因为我们想尽可能多地买到咸牛肉和果酱），

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lev(ə)n] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sə'pɔːt] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] . . . .

for	eleven	seconds	we	shall	support	alone	the	British	Empire	.	.	.	.
为了	十一	秒	我们	将	支持	独自的	这	英国	帝国	.	.	.	.

我们将独自支持大英帝国十一秒钟.....

[ænd; ənd] , [wen] [ðəʊz] ['feɪtfl] ['moments] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] ,

And	,	when	those	fateful	moments	are	over	,
和	,	什么时候	那些	命运的	时刻	是	超过	,

而当那些决定命运的时刻过去之后，

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [sɜːvd] [juː 'es] [səʊ] [wel] .

then	we	shall	raise	a	glass	in	gratitude	to	the	men	who	have	served	us	so	well	.
然后	我们	将	增加	一个	玻璃	在	感激	到	这	男人	WHO	有	服务	我们	所以	出色地	.

然后我们将举杯，向那些为我们做出卓越贡献的人们表达我们的感激之情。

[əʊ] , [juː; jʊ] ['lʌki] [ˌmiljə'nɛəz] , [huː] [meɪ] [biː; bi] [gɒdz] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]

Oh	,	you	lucky	millionaires	,	who	may	be	gods	,	perhaps	,	for	half	-	an	-	hour
哦	,	你	幸运的	百万富翁	,	WHO	可能	是	神	,	也许	,	为了	一半	-	一个	-	小时

— [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɪld] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] - [tæks] [fɔːmz] ?

—	have	you	filled	in	your	income	-	tax	forms	?
—	有	你	已填	在	你的	收入	-	税	表格	?

哦，你们这些幸运的百万富翁，或许能体验半小时的神仙生活——你们填好所得税申报表了吗?

[ɪf] [nɒt] , [fɪl] [ðem; ðəm] [ɪn] ['prɒpəli] [ðɪs] [taɪm] .

If	not	,	fill	them	in	properly	this	time	.
如果	不是	,	充满	他们	在	适当地	这	时间	.

如果还没有，这次请正确填写。

[liːv] [aʊt] [nəʊ] ['kwɒri] , [nəʊ] ['æləm] [maɪn] , [nəʊ] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

Leave	out	no	quarry	,	no	alum	mine	,	no	stream	of	water	.
离开	出去	不	采石场	,	不	明矾	矿	,	不	溪流	的	水	.

一个采石场、一个明矾矿、一条溪流都不能漏掉。

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ðæt] [sɔːlt] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fər'get] [meɪ] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['sekənd][ɒv; əv]
That salt spring which you were forgetting may well be the deciding second of
那 盐 春天 哪个 你 是 遗忘 可能 出色地 是 这 决定 第二 的
[ðə; ði][wɔː(r)] .
the war .
这 战争 .

你差点忘记的那处盐泉，很可能成为决定战争胜负的关键因素。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

[di'neɪ] [ˌdiː'juː]['kaɪzə(r)] .
DÎNER DU KAISER .
晚餐 杜 凯撒 .

DÎNER DU KAISER.

[ˌel'iː][ˈmenjuː] .
Le Menu .
乐 菜单 .

菜单。

[kən'sɒmeɪ] ['ʃɪfɒn] [diː][pæ'pɪeɪ] .
Consommé Chiffon de Papier .
清汤 薄纱 德 纸张 .

清汤纸雪纺。

[pjʊ'reɪ] [bɑːrbɛ] .
Purée Barbare .
菜泥 野蛮人 .

野蛮人纯种。

- [diː][lɑː] [mɑːn] .
Anguilles de la Marne .
- 德 拉 马恩河 .

马恩河鳗鲡。

['bulitinz] - .
Bulletins Variés .
公告 - .

公告 各种。

[sɔːs] [krem] [diː] [ˌmɑ̃'tɜːr] .
Sauce Crème de Menteur .
酱 奶油 德 导师 .

奶油酱。

[p'ɛtaɪts] - - [lɑː] [dɛntiːsti] .
Petites Vérités à la Dentiste .
小号 - - 拉 牙医 .

Petites Vérités à la Dentiste。

[mwɑː] [ɪn] .
MOI en Dégringolade .
印度内政部英文 去色素 .

MOI en Dégringolade.

-	-	-	[lɑː]	[krɔɪ]	-	.
Ôtages	**Fusillés**	**à**	**la**	**Croix**	**d'Enfer**	**.**
-	-	-	拉	克罗伊克斯	-	.

Ôtages Fusillés à la Croix d'Enfer。

[lõg]	[diː]	[bɒʃ]	-	[lɑː]	[kʊlˈtʊə(r)]	.
Langue	**de**	**Boche**	**à**	**la**	**Kultur**	**.**
语言	德	波切	-	拉	文化	.

Langue de Boche à la Kultur.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

[diː] - [ˌɑːˌmɛriˈkɛ̃] .
Suprême de Dégoût Américain .
最高 德 - 美国人 .

美洲最高领导人。

[ɪnˈsɛndiːz] - [ləmʊr] [diː] [djuː] .
Incendies à l'Amour de Dieu .
纵火犯 - 爱 德 上帝 .

Incendies à l'Amour de Dieu.

[bɒmb] - - [lɑː] [kəˌθɛdˈrɑːl] .
Bombe Visée à la Cathédrale .
炸弹 - - 拉 大教堂 .

Bombe Visée à la Cathédrale。

[sɔsɪsənz] [sent] [suːsɪz] .
Saucissons Cent Soucis .
香肠 中心 苏西斯 .

Saucissons Cent Soucis.

[əmeɪndɛz] [ɪn] [ˈmɪljɑːd] .
Amendes en Milliards .
修改 英文 亿万 .

Amendes en Milliards.

[diˈneɪ] [ˌdiːˈjuː] [ˌʒɛnɛˈʁal] [ˈʒɒfrə] .
DÎNER DU GÉNÉRAL JOFFRE .
晚餐 杜 一般的 乔弗 .

DÎNER DU GÉNÉRAL JOFFRE.

[ˌelˈiː][ˈmenjuː] .
Le Menu .
乐 菜单 .

菜单。

[kənˈsɒmeɪ] [ɔːks] [gɜː] .
Consommé aux Gueux Pochés .
清汤 辅助 格厄克斯 口袋 .

Consommé aux Gueux Pochés.

[pjʊˈreɪ][diː] [rɛnfɜ˞ts] .
Purée de Renforts .
菜泥 德 增援 .

强化泥。

[fiˈlei] [diː][sɒl][ˈneɪt(ə)l] .
Filets de Sol Natal .
鱼片 德 索尔 纳塔尔 .

圣诞太阳鱼片。

[sɔːs] [ˈbælɪjɑːʒ] .
Sauce Balayage .
酱 挑染 .

酱汁挑染。

[pˈɛtaɪts] - - [lɑː] - .
Petites Tranchées à la Baïonnette .
小号 - - 拉 - .

Petites Tranchées à la Baïonnette。

[swɑːˈsɑ̃t] - [kæŋz] [ɪn] [səˈpraɪz] .
Soixante - Quinze en Surprise .
六十 - 五味子 英文 惊喜 .

Soixante-Quinze en Surprise.

[ˌæləˈjɔː] [frɑːŋˈseɪ] - [lɑː] - .
Aloyau Français à la Loyauté .
阿洛约 法语 - 拉 - .

Aloyau Français à la Loyauté。

[kʊŋˈkuːər] [ɑːŋˈglei] - [lɑː] [frentʃ] .
Concours Anglais à la French .
竞赛 英语 - 拉 法语 .

英语与法语竞赛。

[timˈbaːliz] [diː][prɔːˈgrɛs] - [lɑː] [rəʊnˈʒɜː] .
Timbales de Progrès à la Rongeur .
定音鼓 德 进展 - 拉 咬骨工 .

咬骨钳的音色。

[ˈoʊbəs] [ɪn] [ˈɔːtəʊˌbʌs] .
Obus en Autobus .
巴士 英文 巴士 .

Obus en Autobus.

[ˈsailəns] [əsɔrtɪs] [diː] [dʒɜ˞ːnəlɪsts] [ɪn] [ˈbændəʊ] .
Silences Assortis de Journalistes en Bandeau .
沉默 联合 德 记者 英文 发带 .

沉默的记者协会。

- - [ˈpaɪəs] [ɪn] .
Piou - Pious en Bonbonnière .
- - 虔诚的 英文 糖果盒 .

Piou-Pious en Bonbonnière.

[ɑːˈkœj] [diː][ˈglæseɪ][ɔːks] [kɔrəspɑːndənts] . [naɪn]
Accueil de Glace aux Correspondants . 9
接待 德 冰 辅助 通讯员 . 9

Accueil de Glace aux Correspondants.9

[ˈneɪz(ə)l] [ˈskaʊtɪŋ] .
NASAL SCOUTING .
鼻腔 侦察 .

太空侦察。

[ðə; ði] [ˈmɪdlseks] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊns(ə)l][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sent][hɑːf][ə; eɪ][tʌn][ɒv; əv]
The Middlesex County Council is reported to have sent half a ton of
这 米德尔塞克斯 县 理事会 是 据报道 到 有 发送 一半 一个 吨 的
[ˈpepəmɪnt] [drɒps][tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdlseks] [ˈredʒɪmənt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz]
peppermint drops to the soldiers of the Middlesex Regiment at the Front as
薄荷 滴 到 这 士兵 的 这 米德尔塞克斯 团 在 这 正面 作为
[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [gɪft] .
a Christmas gift .
一个 圣诞节 礼物 .

据报道，米德尔塞克斯郡议会向在前线的米德尔塞克斯军团士兵送去了半吨薄荷糖作为圣诞礼物。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][hɪə(r)] [si:n] [ə'dæptɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə] [ði:z] ['nɒv(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .

The	**enemy**	**is**	**here**	**seen**	**adapting**	**himself**	**to**	**these**	**novel**	**conditions**	**.**
这	敌人	是	这里	已见	适应	他自己	到	这些	小说	状况	.

从图中可以看出，敌人正在适应这些新情况。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .

FROM	**THE**	**BACK**	**OF**	**THE**	**FRONT**	**.**
从	这	后退	的	这	正面	.

从前面的背面看。

['sʌmweə(r)] [ɪn] — — .

Somewhere	**in**	**—**	**—**	**.**
某处	在	—	—	.

在——的某个地方。

['æktɪv] ['sɜ:vɪs] [ɪz][laɪk] ['ɒrətri] [ɪn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [bɪgɪst] [aɪ'diəz][ɪz]['ækʃ(ə)n] .

Active	**service**	**is**	**like**	**oratory**	**in**	**that**	**one**	**of**	**its**	**biggest**	**ideas**	**is**	**action**	**.**
积极的	服务	是	喜欢	演说	在	那	一	的	它是	最大	想法	是	行动	.

积极服务就像雄辩一样，其最重要的理念之一就是行动。

['bi:ɪŋ] [ɒ'stensəbli] [ɒn] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] [ɑ:'selvz] [wi:; wi] [felt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Being	**ostensibly**	**on**	**active**	**service**	**ourselves**	**we**	**felt**	**we**	**ought**	**to**	**see**	**a**	**little**
存在	表面上	在	积极的	服务	我们自己	我们	毛毡	我们	应该	到	看	一个	小的

[bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ;

before	**going**	**home**	**;**
前	去	家	;

由于我们自己表面上也在服役，所以我们觉得在回家之前应该出去看看；

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] .

and	**now**	**we**	**have**	**.**
和	现在	我们	有	.

现在我们有了。

[wi:; wi] [meɪk] [nəʊ] [bəʊst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

We	**make**	**no**	**boast**	**about**	**it**	**.**
我们	制作	不	夸	关于	它	.

我们对此并不引以为豪。

[laɪk] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['mɪəli] [steɪt] [ðə; ði][fækt][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt]

Like	**the**	**simple**	**English**	**soldiers**	**we**	**are**	**we**	**merely**	**state**	**the**	**fact**	**for**	**what**
喜欢	这	简单的	英语	士兵	我们	是	我们	仅仅	状态	这	事实	为了	什么

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] .

it	**is**	**worth**	**.**
它	是	值得	.

我们就像普通的英国士兵一样，只是陈述事实而已。

[ju:; jʊ][ɑ:sk] , [ju:; jʊ] [hu:] [li:d] [ðə; ði] ['ʃeltəd] [laɪf] , [wɒt] [wi:; wi] [felt] [laɪk] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ;

You	**ask**	**,**	**you**	**who**	**lead**	**the**	**sheltered**	**life**	**,**	**what**	**we**	**felt**	**like**	**under**	**fire**	**;**
你	问	,	你	WHO	带领	这	避难所	生活	,	什么	我们	毛毡	喜欢	在下面	火	;

你们这些生活在温室里的人，会问我们在战火中是什么感受吗?

[haʊ] [ju:; jʊ] [swɪm] [frɒm; frəm][wʌn] [trentʃ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [wɒt] [wi:; wi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] ;

how	**you**	**swim**	**from**	**one**	**trench**	**to**	**another**	**;**	**what**	**we**	**ate**	**and**	**drank**	**;**
如何	你	游泳	从	一	沟	到	其他	;	什么	我们	吃	和	喝	;

如何从一个海沟游到另一个海沟；我们吃了什么，喝了什么；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['beɪənət] [tʃɑ:dʒ] [ɪz] ['ri:əli] [laɪk] .

and	**what**	**a**	**bayonet**	**charge**	**is**	**really**	**like**	**.**
和	什么	一个	刺刀	收费	是	真的	喜欢	.

以及刺刀冲锋的真实面貌。

[let] [ˌem ˈiː]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [wʌn][baɪ][wʌn] .

Let	me	answer	your	questions	one	by	one	.
让	我	回答	你的	问题	一	经过	一	.

让我逐一回答你的问题。

([wʌn]) [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [daʊt] [ɪg'zɪstɪd][æz; əz]

(	1	)	We	were	such	a	long	way	under	fire	that	some	doubt	existed	as
(	1	)	我们	是	这样的	一个	长的	方式	在下面	火	那	一些	怀疑	存在	作为

[tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] ,

to	whether	the	Germans	were	merely	trying	to	frighten	us	,
到	无论	这	德国人	是	仅仅	尝试	到	吓唬	我们	,

（1）我们当时在炮火下走了很远的路，以至于有人怀疑德国人是不是只是想吓唬我们。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['testɪŋ] [njuː] ['raɪflz][ænd; ənd]['faɪəd] [haɪ] [ænd; ənd][ɪn][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]

or	were	engaged	in	testing	new	rifles	and	fired	high	and	in	no	particular
或者	是	已订婚的	在	测试	新的	步枪	和	被解雇	高的	和	在	不	特别的

[də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] ['sʌmbədi] .

direction	for	fear	of	hitting	somebody	.
方向	为了	害怕	的	击中	某人	.

或者他们当时正在测试新式步枪，因为害怕打到人，所以胡乱地朝高处、无方向地射击。

[wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] ['kæʒuəlti] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]

We	only	had	one	casualty	and	he	wanted	to	walk	across	to	the
我们	仅有的	有	一	伤亡	和	他	通缉	到	走	穿过	到	这

['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɒn][æn; ən][ə'pɒlədʒi][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [buːts] ,

German	trenches	and	insist	on	an	apology	and	a	new	pair	of	boots	,
德语	战壕	和	坚持	在	一个	道歉	和	一个	新的	一对	的	靴子	,

我们只有一名伤亡，但他却想走到德军战壕那边，坚持要他们道歉并赔偿一双新靴子。

[ðə; ði] [raɪt] [hiːl] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] [tɔːn] [ɒf] .

the	right	heel	being	practically	torn	off	.
这	正确的	脚跟	存在	几乎	撕裂	离开	.

右脚后跟几乎被撕裂了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fjuːtaɪl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] ['dʒɜːmənz] ,

But	we	convinced	him	that	it	was	futile	for	an	Englishman	to	argue	with	Germans	,
但	我们	确信	他	那	它	曾是	徒劳	为了	一个	英国人	到	争论	和	德国人	,

但我们让他相信，英国人与德国人争论是徒劳的。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

especially	when	ignorant	of	their	language	.
尤其	什么时候	无知	的	他们的	语言	.

尤其是不懂他们语言的时候。

[ɪf] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['keələs] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [stɒp] [hɪm] .

If	a	German	has	made	up	his	mind	to	be	careless	nothing	will	stop	him	.
如果	一个	德语	有	制成	向上	他的	头脑	到	是	粗心	没有什么	将要	停止	他	.

如果一个德国人下定决心要粗心大意，没有什么能阻止他。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .

To	return	to	the	question	,	we	didn't	feel	under	fire	at	all	.
到	返回	到	这	问题	,	我们	没有	感觉	在下面	火	在	全部	.

回到这个问题，我们当时根本没有感到受到攻击。

([ˌtuː'tuː]) [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [trentʃ] ;

(	2	)	You	aren't	allowed	to	leave	a	trench	;
(	2	)	你	不是	允许	到	离开	一个	沟	;

（2）你不准离开战壕；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['ʃudnt]

and	a	man	who	was	allowed	to	and	then	went	to	another	shouldn't
和	一个	男人	WHO	曾是	允许	到	和	然后	去	到	其他	不应该

[biː; bi] [ə'laʊd] [aʊt][æt; ət][ɔːl] .

be	allowed	out	at	all	.
是	允许	出去	在	全部	.

而一个被允许离开的人，之后又去了另一个地方，就根本不应该被允许离开。

([θriː]) [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪz][nɒt][pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz] " [tæk] " — [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz] [fuːd] .

(	3	)	The	soldier	is	not	particular	about	his	"	tack	"	—	as	he	calls	his	food	.
(	3	)	这	士兵	是	不是	特别的	关于	他的	"	钉	"	—	作为	他	呼叫	他的	食物	.

（3）这名士兵对他的"食物"（他这样称呼自己的食物）并不讲究。

['beɪkən][ænd; ənd] [egz] , ['sɔːsɪdʒɪz] , ['tʃɪkɪn] , [wɒʃt] [daʊn] [wɪð] [hɒt] ['kɒfi] ,

Bacon	and	eggs	,	sausages	,	chicken	,	washed	down	with	hot	coffee	,
熏肉	和	鸡蛋	,	香肠	,	鸡	,	洗过	向下	和	热的	咖啡	,

培根鸡蛋、香肠、鸡肉，再来一杯热咖啡。

[ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [faɪt] [ɒn] .

are	good	enough	for	him	to	fight	on	.
是	好的	足够的	为了	他	到	斗争	在	.

足以让他继续战斗。

['feɪlɪŋ] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] [kə'mestibl] [hiː; hi] [wɪl] , [wen] [prest] [baɪ]['hʌŋgə(r)] ,

Failing	even	such	humble	comestibles	he	will	,	when	pressed	by	hunger	,
失败	甚至	这样的	谦逊的	食品	他	将要	,	什么时候	按下	经过	饥饿	,

如果连这些最普通的食物都找不到，饥饿难耐的他也会.....

['əʊpən][ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv] ['bʊli] [biːf] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

open	a	tin	of	bully	beef	and	decide	he	is	not	hungry	after	all	.
打开	一个	锡	的	欺负	牛肉	和	决定	他	是	不是	饥饿的	后	全部	.

打开一罐罐装牛肉，然后发现自己其实并不饿。

([fɔːr]) ['beɪənət] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tʃiːp] , [səʊ][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][wʌn] .

(	4	)	Bayonet	charges	are	getting	rather	cheap	,	so	we	didn't	have	one	.
(	4	)	刺刀	收费	是	获得	相当	便宜的	,	所以	我们	没有	有	一	.

（4）刺刀充能很便宜，所以我们没有刺刀。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] , [ðə; ði] ['kaɪzərz] [bɪ'lʌvɪd]

We	were	opposed	to	the	flower	of	the	German	army	,	the	Kaiser's	beloved
我们	是	反对	到	这	花	的	这	德语	军队	,	这	凯撒的	心爱

['prʌʃən] .

Prussians	.
普鲁士人	.

我们反对的是德国军队的精锐，也就是德皇钟爱的普鲁士军队。

[ðɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒn]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

This	we	were	told	on	our	arrival	.
这	我们	是	讲述	在	我们的	到达	.

我们到达时就被告知了这一点。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]['teɪkən] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Next	day	we	learned	that	a	prisoner	taken	turned	out	to	be	one	of	the
下一个	天	我们	学习	那	一个	囚犯	已采取	转向	出去	到	是	一	的	这

['kaɪzərz] [bɪ'lʌvɪd] [bə'veərɪən] .

Kaiser's	beloved	Bavarians	.
凯撒的	心爱	巴伐利亚人	.

第二天我们得知，被俘的一名战俘竟然是德皇最喜爱的巴伐利亚人之一。

[wiː; wi] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'skʌvəd] — [wel] ,

We	subsequently	discovered	—	well	,
我们	随后	发现	—	出色地	,

我们随后发现——嗯，

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [juː; jʊ] [mait] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['empaɪə(r)] [ænd; ənd] [pɪk]

to	save	time	you	might	just	take	a	map	of	the	German	Empire	and	pick
到	节省	时间	你	可能	只是	拿	一个	地图	的	这	德语	帝国	和	挑选

[weə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .

where	you	like	.
在哪里	你	喜欢	.

为了节省时间，你可以直接拿一张德意志帝国的地图，然后选择你喜欢的地方。

[ɪf] ['eniwʌn] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊz] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['trentʃɪz] [laɪk] ['tesəleɪtɪd] ['buːdwɑː(r)] [ɪn] [æn; ən]

If	anyone	tells	you	that	our	heroes	live	in	trenches	like	tessellated	boudoirs	in	an
如果	任何人	讲述	你	那	我们的	英雄	居住	在	战壕	喜欢	镶嵌	闺房	在	一个

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɪbə'rɪtɪk] ['lʌkʃəri] [juː; jʊ] [mait] [dʒʌst] [pʊt] [hɪm] [raɪt] .

atmosphere	of	sybaritic	luxury	you	might	just	put	him	right	.
气氛	的	享乐主义的	奢华	你	可能	只是	放	他	正确的	.

如果有人告诉你，我们的英雄们生活在像镶嵌着马赛克的闺房一样的战壕里，享受着极致的奢华，你或许可以纠正他。

['aʊə(r)] ['edwəd] [hæd; həd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə] [frɒm; frəm] ['daɪəˌgræm] [ɪn] [ðə; ði]

Our	Edward	had	got	hold	of	some	such	idea	from	diagrams	in	the
我们的	爱德华	有	得到	抓住	的	一些	这样的	主意	从	图表	在	这

['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] .

illustrated	papers	.
插图	文件	.

我们的爱德华从插图报纸上的图表中获得了类似的想法。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['ruːɪnz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] ,

When	we	reached	the	crumbling	ruins	we	were	to	defend	,
什么时候	我们	达到	这	摇摇欲坠	废墟	我们	是	到	保卫	,

当我们到达要防守的摇摇欲坠的废墟时，

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪm'prest] [baɪ] ['ɛdwərdz] [eə(r)] [ɒv; əv] ['wəʊbɪgɒn] [dɪs'gʌst] [ðæt] [hiː; hi]

an	officer	was	so	impressed	by	Edward's	air	of	woebegone	disgust	that	he
一个	官	曾是	所以	印象深刻	经过	爱德华的	空气	的	悲惨的	厌恶	那	他

[əb'zɜːvd] ['bruːskli; 'brʊskli] [ðæt] ,

observed	brusquely	that	,
观察到	粗暴地	那	,

一位军官被爱德华那副悲凉厌恶的神情深深打动，他直截了当地说道：

[ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['kʌmfət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['maɪnə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

in	the	trenches	,	comfort	was	a	matter	of	minor	importance	.
在	这	战壕	,	舒适	曾是	一个	事情	的	次要的	重要性	.

在战壕里，舒适与否并不重要。

[ðɪs] [ə'ʃʊərəns] ['pʊld] ['edwəd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ;

This	assurance	pulled	Edward	together	for	the	moment	;
这	保证	拉	爱德华	一起	为了	这	片刻	;

这份保证让爱德华暂时振作起来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plæsɪd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	he	had	just	settled	down	to	a	placid	expectation	of	the	evening
和	他	有	只是	定居	向下	到	一个	平静	期待	的	这	晚上

[miːl] [wen] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌkɒmɪ'seərɪət] [hæd; həd] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [sʌm; səm]

meal	when	we	learned	that	our	commissariat	had	stuck	in	the	mud	some
一顿饭	什么时候	我们	学习	那	我们的	粮食	有	卡住	在	这	泥	一些

[maɪlz] [bæk] .

miles	back	.
英里	后退	.

他正平静地期待着晚餐，这时我们得知我们的补给站几英里前陷在了泥里。

[haʊˈevə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] ['tʃɪəfəli] [əb'zɜ:vd] , [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [fu:d] [ɪz][ə; eɪ]

However	,	as	a	second	officer	cheerfully	observed	,	in	the	trenches	food	is	a
然而	,	作为	一个	第二	官	愉快地	观察到	,	在	这	战壕	食物	是	一个

['mætə(r)][ɒv; əv]['maɪnə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

matter	of	minor	importance	.
事情	的	次要的	重要性	.

然而，正如一名二等军官愉快地指出，在战壕里，食物并不重要。

['edwəd] , [hu:] [hæd; həd] [pɪnd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seəriət] , [rɪ'læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ]

Edward	,	who	had	pinned	all	his	faith	on	the	commissariat	,	relapsed	into	a
爱德华	,	WHO	有	已置顶	全部	他的	信仰	在	这	粮食	,	复发	进入	一个

[rɪ'zaɪnd] ['melənkəli] .

resigned	melancholy	.
辞职	忧郁	.

爱德华对军需官院寄予厚望，如今却又陷入了无奈的忧郁之中。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][bʌt; bət] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)]

Just	as	he	was	making	his	poor	but	ingenious	preparations	for
只是	作为	他	曾是	制作	他的	贫穷的	但	巧妙	准备工作	为了

['slʌmbə(r)][ɪn][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['bædli] [dreɪnd] [pɒnd][ə; eɪ] [θɜ:d] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm]

slumber	in	a	dug	-	out	that	looked	like	a	badly	drained	pond	a	third	officer	came
睡眠	在	一个	挖	-	出去	那	看起来	喜欢	一个	糟糕	排水	池塘	一个	第三	官	来了

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

正当他笨拙却巧妙地准备在一个看起来像干涸池塘的掩体里睡觉时，第三名军官走了过来。

[ə; eɪ] ['dɪgɪŋ] [fə'ti:g] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] the10

A	digging	fatigue	was	wanted	for	the10
一个	挖掘	疲劳	曾是	通缉	为了	the10

需要一种挖掘疲劳剂来应对10

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

夜晚。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

We	were	it	.
我们	是	它	.

我们就是那个人。

['edwəd] [məʊn] , [nɒt] ['mju:tənəsli] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [ɪk'spresɪvli] .

Edward	moaned	,	not	mutinously	,	you	understand	,	but	expressively	.
爱德华	呻吟	,	不是	叛逆地	,	你	理解	,	但	富有表现力地	.

爱德华呻吟了一声，你明白，他并非叛逆，而是表达了不满。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['ɒfɪsə(r)] [tɜ:nd] [ɒn][hɪm] ['ʃɑ:pli] .

The	third	officer	turned	on	him	sharply	.
这	第三	官	转向	在	他	尖锐地	.

第三名警官猛地转过身来瞪着他。

" [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [ˌepɪgrə'mætɪkli] , " [sli:p] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['maɪnə(r)]

"	In	the	trenches	,	"	he	observed	epigrammatically	,	"	sleep	is	a	matter	of	minor
"	在	这	战壕	,	"	他	观察到	格言式地	,	"	睡觉	是	一个	事情	的	次要的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

"在战壕里，"他精辟地指出，"睡眠是件微不足道的事。"

" ['edwəd] [ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət][θri:][ə; eɪ] . [em] .

"	Edward	and	I	returned	at	3	A	.	M	.
"	爱德华	和	我	返回	在	3	一个	.	M	.

“我和爱德华凌晨3点回来了。”

[æz; əz][hi:; hi] [flɔp] ['wɪərəli] [daʊn] [ai] [hɜ:d] [hɪm]['mɜ:mə(r)] [dʒu'dɪʃəli] :

As	he	flopped	wearily	down	I	heard	him	murmur	judicially	:
作为	他	失败	疲劳	向下	我	听到	他	低语	司法	:

他疲惫地瘫倒在地，我听到他低声说道，语气带着审判的意味：

" [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['səʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv]['maɪnə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

"	In	the	trenches	soldiers	are	matters	of	minor	importance	.
"	在	这	战壕	士兵	是	事情	的	次要的	重要性	.

在战壕里，士兵是次要的。

" ['edwəd] ['nevə(r)][gɒt] ['ri:əli] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

"	Edward	never	got	really	fond	of	the	trenches	.
"	爱德华	绝不	得到	真的	喜爱	的	这	战壕	.

“爱德华始终对战壕没什么好感。”

['nju:li] - [meɪd] [lɑ:ns] - ['kɔ:pərəl] .

Newly	-	made	Lance	-	Corporal	.
新	-	制成	槊	-	下士	.

新晋下士。

" [ɒn][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] - [fɪks] - [ju:; jʊ][doʊnt] [fɪks] .

"	On	the	command	'	fix	'	you	don't	fix	.
"	在	这	命令	-	使固定	-	你	不	使固定	.

“使用‘fix’命令时，你不会进行修复。”

[bʌt; bət] [wen] [ai][sez] - - - [ju:; jʊ][græb] [ən] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd] , [wɪps] [ən] [aʊt] ,

But	when	I	sez	'	baynit	'	you	grab	un	by	the	'	and	,	whips	un	out	,
但	什么时候	我	sez	-	-	-	你	抓住	联合国	经过	这	-	和	,	鞭子	联合国	出去	,

但是当我说“baynit”的时候，你就抓住他的手，把他抽出来，

[æn; ən] - [wɒps] [ən] [ɒn] — [æn; ən] - [ðeə(r)][ju:; jʊ] [lets] [ən] [baɪd] [ə'waɪl] .

an	'	wops	un	on	—	an	'	there	you	lets	un	bide	awhile	.
一个	-	意大利佬	联合国	在	—	一个	-	那里	你	让我们	联合国	比德	一会儿	.

和 wops 一起——在那里，让我们稍等片刻。

" [ə; eɪ] [fi:ld] ['sɜ:vɪs] ['pəʊstkɑ:d] .

"	A	FIELD	SERVICE	POSTCARD	.
"	一个	场地	服务	明信片	.

“一张现场服务明信片。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — [hə'rɑ:] !

Dear	Mr	.	Punch	,	—	Hurrah	!
亲爱的	先生	.	冲床	,	—	欢呼	!

亲爱的潘趣先生，——万岁！

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][maɪ] [pɔ:] [ʃeɪks] [səʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][tu:; tə][ju:z][maɪ] [ti:θ] [tu:; tə]

I	am	so	excited	and	my	paw	shakes	so	that	I	have	to	use	my	teeth	to
我	是	所以	兴奋的	和	我的	爪子	奶昔	所以	那	我	有	到	使用	我的	牙齿	到

[ki:p] [ðə; ði][pen] ['stedi] .

keep	the	pen	steady	.
保持	这	笔	稳定的	.

我太兴奋了，爪子都在发抖，所以我只好用牙齿来稳住笔。

[maɪ] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['mɑ:stə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] — [æt; ət]

My	mistress	has	received	a	letter	from	my	master	at	the	Front	—	at
我的	情妇	有	已收到	一个	信	从	我的	掌握	在	这	正面	一	在

[li:st] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['letə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['pəʊstkɑ:d] .

least	it	isn't	a	letter	but	a	postcard	.
至少	它	不是	一个	信	但	一个	明信片	.

我的女主人收到了一封来自前线主人的信——确切地说，它不是一封信，而是一张明信片。

[ai] [nəʊ] [ɪts] [frɒm; frəm][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [smel] ,

I	know	it's	from	him	because	she	gave	it	to	me	to	smell	,
我	知道	它是	从	他	因为	她	给予	它	到	我	到	闻	,

我知道这是他给的，因为她让我闻了闻。

[ænd; ənd][ai] ['nɪəli] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [meɪk] [kwaɪt][ʃʊə(r)] .

and	I	nearly	swallowed	it	in	my	anxiety	to	make	quite	sure	.
和	我	几乎	吞咽	它	在	我的	焦虑	到	制作	相当	当然	.

我焦虑得几乎把它吞了下去，以确保万无一失。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['fu:lɪʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

I	should	have	got	a	beating	for	my	foolish	behaviour	,
我	应该	有	得到	一个	殴打	为了	我的	愚蠢	行为	,

我该为我的愚蠢行为挨顿揍。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [maɪ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [wɒt] [ai]

but	luckily	my	mistress	was	crying	at	the	time	and	could	not	see	what	I
但	幸运的是	我的	情妇	曾是	哭泣	在	这	时间	和	可以	不是	看	什么	我

[wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

但幸运的是，当时我的女主人正在哭泣，看不到我在做什么。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ]['kɑ:mə(r)][ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][kɑ:d] ;

When	we	were	both	calmer	she	told	me	what	was	on	the	card	;
什么时候	我们	是	两个都	更平静	她	讲述	我	什么	曾是	在	这	卡片	;

等我们都平静下来后，她告诉我卡片上的内容；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt][ˌem 'i:] !

and	there	was	nothing	whatever	about	me	!
和	那里	曾是	没有什么	任何	关于	我	!

我身上什么都没有！

[maɪ]['mɑ:stə(r)] ['mɪəli] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [wel] .

My	master	merely	said	that	he	was	quite	well	.
我的	掌握	仅仅	说	那	他	曾是	相当	出色地	.

我的主人只是说他身体很好。

[ai] [kept] [maɪ] [ɪəz] [kɒkt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]

I	kept	my	ears	cocked	for	some	time	waiting	for	more	,	but	that	was
我	保留	我的	耳朵	上膛	为了	一些	时间	等待	为了	更多的	,	但	那	曾是

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

我竖起耳朵听了好一会儿，等着更多消息，但也就仅此而已了。

[ai] [ni:d] ['hɑ:dli] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ai] [felt] .

I	need	hardly	tell	you	,	Mr	.	Punch	,	how	disappointed	I	felt	.
我	需要	几乎	告诉	你	,	先生	.	冲床	,	如何	失望的	我	毛毡	.

潘趣先生，我几乎不用多说，就能告诉你我当时有多么失望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['mɪstrəs] ['aɪðə(r)] ,

It	is	true	there	was	nothing	about	my	mistress	either	,
它	是	真的	那里	曾是	没有什么	关于	我的	情妇	任何一个	,

确实，也没有关于我情妇的任何消息。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] .

but	she	was	so	happy	she	didn't	seem	to	mind	.
但	她	曾是	所以	快乐的	她	没有	似乎	到	头脑	.

但她太高兴了，似乎并不介意。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	could	not	understand	it	.
我	可以	不是	理解	它	.

我完全看不懂。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɒg] [hu:]

And	then	I	suddenly	remembered	something	I	had	heard	from	a	dog	who
和	然后	我	突然	记得	某物	我	有	听到	从	一个	狗	WHO

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [bi:n] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

had	actually	been	out	at	the	Front	taking	care	of	his	regiment	.
有	实际上	到过	出去	在	这	正面	采取	关心	的	他的	团	.

然后我突然想起我从一只曾在前线照顾其部队的狗那里听到的一些事。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][ðæt] [lɔ:d] ['kɪtʃɪnə(r)] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['pəʊstkɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

He	told	me	that	Lord	Kitchener	had	invented	a	special	postcard	for	the
他	讲述	我	那	主	基奇纳	有	发明	一个	特别的	明信片	为了	这

[ju:z][ɒv; əv]['səʊldʒəz][aʊt][ðeə(r)] .

use	of	soldiers	out	there	.
使用	的	士兵	出去	那里	.

他告诉我，基钦纳勋爵发明了一种专门供前线士兵使用的明信片。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ði:z] [kɑ:dz] [ɪk'sept] [ðeə(r)] [nems] ,

They	are	not	allowed	to	write	anything	on	these	cards	except	their	names	,
他们	是	不是	允许	到	写	任何事物	在	这些	牌	除了	他们的	姓名	,

除了名字以外，他们不准在这些卡片上写任何东西。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['sentənsɪz] ['prɪntɪd] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ðæt]

but	there	are	several	sentences	printed	on	them	and	the	sentences	that
但	那里	是	一些	句子	打印	在	他们	和	这	句子	那

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['su:təb(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [strʌk] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

are	not	suitable	are	struck	out	by	the	soldiers	.
是	不是	合适的	是	击	出去	经过	这	士兵	.

但上面印着几句话，士兵们把不合适的句子划掉了。

[maɪ]['mɑ:stə(r)][hæd; həd] ['evɪdəntli] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [ðæt]

My	master	had	evidently	found	them	all	unsuitable	except	the	one	that
我的	掌握	有	显然	成立	他们	全部	不合适	除了	这	一	那

[sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [wel] .

said	he	was	quite	well	.
说	他	曾是	相当	出色地	.

我的主人显然认为他们都不合适，除了那个自称身体很好的人。

[naʊ] [aɪ] ['redɪli] [əd'mɪt] [ðæt] [ði:z] ['pəʊstkɑ:d] [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [lɔ:d]

Now	I	readily	admit	that	these	postcards	are	an	excellent	idea	of	Lord
现在	我	容易	承认	那	这些	明信片	是	一个	出色的	主意	的	主

['kɪtʃɪnərz] ,

Kitchener's	,
基奇纳的	,

现在我完全承认，这些明信片是基钦纳勋爵的一个绝妙主意。

[bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [ski:m] [æz; əz] ['θʌrəli]

but	I	do	not	think	that	he	has	carried	out	the	scheme	as	thoroughly
但	我	做	不是	思考	那	他	有	携带	出去	这	方案	作为	彻底

[æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] .

as	he	should	.
作为	他	应该	.

但我认为他并没有像应该的那样彻底地执行这项计划。

[weə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][hɑːm][ɪn] ['pʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd] ,
Where would be the harm in putting at the end of the card ,
在哪里 会 是 这 伤害 在 推杆 在 这 结尾 的 这 卡片 ,

把它放在卡片的末尾有什么害处呢?

" [gɪv] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊn][tuː; tə] — — " ?
" Give my love and a bone to — — " ?
" 给 我的 爱 和 一个 骨 到 — — " ?

“把我的爱和一根骨头送给——”?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [ʌp][wʌn][laɪn][ænd; ənd] [wʊd] [miːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
It would only take up one line and would mean such a lot to us .
它 会 仅有的 拿 向上 一 线 和 会 意思是 这样的 一个 很多 到 我们 .

它只需要一行字，但对我们意义重大。

[ai][ɪk'spekt][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] [hæz; həz][nɒt][gɒt][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
I expect the truth is Lord Kitchener has not got a dog of his own ,
我 预计 这 真相 是 主 基奇纳 有 不是 得到 一个 狗 的 他的 自己的 ,

我估计事实是基钦纳勋爵自己并没有养狗。

[səʊ][ðə; ði] [pɔɪnt] [dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [niːdz] [ə; eɪ][hɪnt][frɒm; frəm]
so the point did not occur to him , and it merely needs a hint from
所以 这 观点 做过 不是 发生 到 他 , 和 它 仅仅 需求 一个 暗示 从
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

所以他没想到这一点，只需要你提醒一下。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [tuː; tə][get][ðə; ði]['mætə(r)][pʊt] [raɪt] .
Mr . Punch , to get the matter put right .
先生 . 冲床 , 到 得到 这 事情 放 正确的 .

潘趣先生，为了把事情弄清楚。

[ai]['əʊnli][həʊp][hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [ə'nɔɪd] [wen] [hiː; hi][faindz] [wɒt] [ə; eɪ][slɪp][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]
I only hope he won't be annoyed when he finds what a slip he has made
我 仅有的 希望 他 惯于 是 恼怒 什么时候 他 发现 什么 一个 滑 他 有 制成
.
:
.

我只希望他发现自己犯了多大的错误后不会感到恼火。

[jɔːz] [ɪk'spektəntli] ,
Yours expectantly ,
此致 满怀期待地 ,

此致敬礼，

[ə; eɪ][sæd][dɒg] .
A Sad Dog .
一个 伤心 狗 .

一只悲伤的狗。

[piː] . [es] . — [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [ʃəʊz] [hɪm][ʌp] ,
P . S . — Perhaps you had better not publish this as it rather shows him up ,
P . S . — 也许 你 有 更好的 不是 发布 这 作为 它 相当 演出 他 向上 ,

PS——或许你最好不要发表这篇文章，因为它会让他难堪。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] ['piːp(ə)l] [luːz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] .
and I should not like to think that I had made people lose confidence in him .
和 我 应该 不是 喜欢 到 思考 那 我 有 制成 人们 失去 信心 在 他 .

我不愿相信我让人们对他失去了信心。

[wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] ['breθləs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['suːɪz] ['sɪnəmə] [sɪ'nɒpsɪs] : —

We	take	this	breathless	story	of	adventure	from	a	Suez	Cinema	synopsis	:	—
我们	拿	这	喘不过气	故事	的	冒险	从	一个	苏伊士运河	电影	概要	:	—

我们从苏伊士电影院的剧情简介中摘录了这个扣人心弦的冒险故事：

" [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [hɪ'stɔːriən] & [səʊ] ['tʌtʃɪŋ] .

"	This	play	is	historian	&	so	touching	.
"	这	玩	是	历史学家	&	所以	接触	.

“这部剧既有历史意义又非常感人。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'teɪnɪŋ] 3rd ['klɑːsɪz] .

It	is	Containing	3rd	classes	.
它	是	包含	3rd	课程	.

它包含三年级。

[ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [ɪz] - ['miːtəz] .

Its	length	is	1200	metres	.
它是	长度	是	-	米	.

它的长度为1200米。

[ɪts] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒɒn] ['dʒen(ə)rəl] ,

Its	subject	that	was	John	General	,
它是	主题	那	曾是	约翰	一般的	,

它的主人公是约翰将军，

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['leɪbə(r)] [ðə; ði] [bɪ'keɪm] ['veri]

the	engineer	in	a	small	village	the	was	a	simple	labour	the	became	very
这	工程师	在	一个	小的	村庄	这	曾是	一个	简单的	劳动	这	成为	非常

['skɪlfl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] - .

skilful	in	making	ironships	.
熟练	在	制作	-	.

一个小村庄里的工程师，原本只是个普通的工人，后来却成了制造铁船的高手。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ðə; ði] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] , [kɔːld] ['aɪmə] . [hɜː(r); hə(r)]

Therefore	he	became	a	rich	man	the	had	a	wife	,	called	Ima	.	Her
所以	他	成为	一个	富有的	男人	这	有	一个	妻子	,	称为	伊玛	.	她

[kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [gʊd] .

conduct	was	extremely	good	.
执行	曾是	极其	好的	.

因此他成了一个富翁，并娶了一位名叫伊玛的妻子。她品行极佳。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['veri] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ɔːl] .

When	he	found	himself	very	rich	,	the	left	his	wife	at	all	.
什么时候	他	成立	他自己	非常	富有的	,	这	左边	他的	妻子	在	全部	.

当他发现自己非常富有时，他就彻底抛弃了妻子。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [waɪf] & [rəʊd] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

One	day	he	accompagned	his	wife	&	rode	a	motor	car	while	they	were
一	天	他	-	他的	妻子	&	骑	一个	发动机	车	尽管	他们	是

['wɔːkɪŋ] ,

walking	,
步行	,

有一天，他陪着妻子散步，自己则乘车离开。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wɪmɪn] , [kɔːld] ['bærən] ['neli] [daʊ] .

he	saw	a	womens	,	called	baron	Nellie	Dow	.
他	锯	一个	女性的	,	称为	男爵	内莉	道琼斯	.

他看到了一位名叫内利·道男爵的女士。

[æt; ət] [lɑːst] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] ['mendɪŋ] [æn; ən] ['aɪən] [ʃɪp] .

At	last	this	man	was	mending	an	iron	ship	.
在	最后的	这	男人	曾是	修补	一个	铁	船	.

最终，这个人开始修补一艘铁船。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][aʊt] , [ðə; ði] [bɪˈkeɪm] [blaɪnd] .

It	was	broken	out	,	the	became	blind	.
它	曾是	破碎的	出去	,	这	成为	瞎的	.

它破裂了，他失明了。

[ˈbærən] [ˈneli] [daʊ] , [left] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

Baron	Nellie	Dow	,	left	him	at	once	.
男爵	内莉	道琼斯	,	左边	他	在	一次	.

内利·道男爵立刻离开了他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf] [keɪm] [ɪn][æz; əz][æn; ən] [əˈsɪstənt] [ˈdɒktə(r)] .

But	his	life	came	in	as	an	assistant	doctor	.
但	他的	生活	来了	在	作为	一个	助手	医生	.

但他的人生起点却是成为一名助理医生。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əbˈzɜːvɪŋ] [hɪm] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [kjʊəd] .

She	was	observing	him	untel	he	was	cured	.
她	曾是	观察	他	-	他	曾是	治愈	.

她一直观察他，直到他痊愈。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪm] .

He	found	her	by	him	.
他	成立	她	经过	他	.

他发现她就在他身边。

[hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wel] & [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɒri] [əˈbaʊt][ðə; ði][bæd] [ɪnˈtriːtmənt] ,

He	know	that	his	wife	well	&	was	very	sorry	about	the	bad	entreatment	,
他	知道	那	他的	妻子	出色地	&	曾是	非常	对不起	关于	这	坏的	处理	,

他很了解他的妻子，并对妻子遭受的恶劣对待深感抱歉。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . " -

that	he	had	done	with	her	.	"	11
那	他	有	完毕	和	她	.	"	-

他已经对她做了那种事。"11

[æz; əz] [bɪˈtwiːn] [frendz] .

AS	BETWEEN	FRIENDS	.
作为	之间	朋友们	.

如同朋友之间。

['brɪtɪʃ] ['laɪən] .

British	Lion	.
英国	狮子	.

英国雄狮。

" [pliːz] [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] , [sæm] .

"	PLEASE	DON'T	LOOK	AT	ME	LIKE	THAT	,	SAM	.
"	请	不	看	在	我	喜欢	那	,	萨姆	.

"萨姆，请不要那样看着我。"

[jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [aɪm] [ʌp] [ə'genst] . " -

YOU'RE	NOT	THE	EAGLE	I'M	UP	AGAINST	.	"	1213
你是	不是	这	鹰	我是	向上	反对	.	"	-

你不是我要对抗的雄鹰。1213

[ðə; ði] [ɪnˈkɒrɪdʒəb(ə)l] [əˈgen] .

THE	INCORRIGIBLES	AGAIN	.
这	无可救药之人	再次	.

又是那群无可救药的人。

" [wɒt] - [həʊ] , ['tʃɑːli] !

"	What	-	ho	,	Charlie	!
"	什么	-	何	,	查理	!

"喂，查理！"

[bɪt] ['ʃaʊəri] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Bit **showery** **,** **ain't** **it** **?**
少量 阵雨 , 不是 它 ?

有点儿阵雨，不是吗?

" [ðə; ðiː] [dɪ'fens] [ɒv; əv] - ['pɑːrvə] .
" **THE** **DEFENCE** **OF** **AMBERRY** **PARVA** **.**
" 这 防御 的 - 小 .

"为安伯里·帕瓦辩护。"

- ['pɑːrvə] ['sɜːt(ə)nli] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] - [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['ʃeɪkˌspɪər]
Amberry **Parva** **certainly** **existed** **before** **Shakspeare's** **time** **,** **but** **I** **doubt** **if** **Shakspeare**
- 小 当然 存在 前 - 时间 , 但 我 怀疑 如果 莎士比亚
['evə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
ever **saw** **it** **.**
曾经 锯 它 .

安伯里帕瓦肯定在莎士比亚时代之前就存在了，但我怀疑莎士比亚是否见过它。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðiː] ['pʊrər] ,
For **which** **he** **was** **so** **much** **the** **poorer** **,**
为了 哪个 他 曾是 所以 很多 这 贫穷 ,

为此他损失惨重。

['siːɪŋ] [ðæt] - [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['maɪkrəʊkɒzəm] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
seeing **that** **Amberry** **is** **a** **faithful** **microcosm** **of** **much** **of** **England** **.**
看到 那 - 是 一个 忠实 微观世界 的 很多 的 英格兰 .

安伯里就像是英格兰大部分地区的缩影。

['tɒməs] ['fæləʊ] , ['eərən] [west] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['hæŋə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] .
Thomas **Fallow** **,** **Aaron** **West** **and** **George** **Hangar** **are** **all** **friends** **of** **mine** **.**
托马斯 休耕 , 亚伦 西方 和 乔治 机库 是 全部 朋友们 的 矿 .

Thomas Fallow、Aaron West 和 George Hangar 都是我的朋友。

[ðəʊ] [stɪl] [kəm'pærətɪv] ['juːθfl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðiː] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] -
Though **still** **comparative** **youthful** **,** **they** **are** **the** **shining** **lights** **of** **the** **Amberry**
尽管 仍然 比较 青春 , 他们 是 这 灼灼 灯 的 这 -
['rʊərəl] ['kaʊns(ə)l] ,
Rural **Council** **,**
乡村的 理事会 ,

虽然他们还相对年轻，但他们是安伯里乡村委员会的璀璨之星。

[self] - [treɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ɔː(r)] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wɪð] [kɑːm] [ænd; ənd] ['stedi] ['beərɪŋ]
self **-** **trained** **to** **face** **a** **crisis** **or** **an** **emergency** **with** **calm** **and** **steady** **bearing**
自己 - 受过训练 到 脸 一个 危机 或者 一个 紧急情况 和 冷静的 和 稳定的 轴承
.
:
.

能够自觉冷静沉着地面对危机或紧急情况。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [lɑːst] [wiːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd]
When **I** **came** **upon** **them** **last** **week** **they** **were** **seated** **about** **the** **bench** **outside**
什么时候 我 来了 之上 他们 最后的 星期 他们 是 坐着 关于 这 长椅 外部
[ðə; ðiː] [dɔː(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ðiː] [θriː] [kʌps] .
the **door** **of** **"** **The** **Three** **Cups** **.**
这 门 的 " 这 三 杯子 .

上周我偶然遇到他们时，他们正坐在"三杯酒"酒吧门外的长凳上。

" [ə; eɪ] [fɔːθ] [mæn] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['heəri] ['streɪndʒə(r)] — [wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **A** **fourth** **man** **—** **a** **small** **hairy** **stranger** **—** **was** **addressing** **them** **.**
" 一个 第四 男人 — 一个 小的 毛茸茸 陌生人 — 曾是 解决 他们 .

"第四个人——一个身材矮小、浑身长满毛发的陌生人——正在和他们说话。"

['tɒməs] ['fæləʊ] [m'əʊʃənd] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɔ:lt] .
Thomas Fallow motioned me to halt .
托马斯 休耕 示意 我 到 停止 .

托马斯·法洛示意我停下。

" [wɪr] - - , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪtəndən] [æz; əz] [ki:ps] [ðə; ði] ['bæki] -
" We're consultin ' , " he explained , " with Mr . Chittenden as keeps the baccy -
" 是 - - , " 他 解释 , " 和 先生 . 奇滕登 作为 保持 这 烟草 -
[ʃɒp] [ɪn] - .
shop in Wream .
店铺 在 - .

“我们正在咨询，”他解释说，“奇滕登先生，他在雷姆经营着一家烟草店。”

" [naʊ] - [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪd] — [ðə; ði][m'iəɹəst] [ʃeɪd] — [mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ([ɪn][ɪts] [əʊn] [ɪ'sti:m])
" Now Wream is a shade — the merest shade — more important (in its own esteem)
" 现在 - 是 一个 阴影 — 这 最 阴影 — 更多的 重要的 (在 它是自己的 尊重)
[ðæn; ðən] - .
than Amberry .
比 - .

“现在，Wream 只是一种颜色——最普通的颜色——（就其自身价值而言）比 Amberry 更重要。”

[ˌaɪ 'ti:][sɪts] [ə'straɪd] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [rəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmənz] [kɑ:rvd] ['si:wədz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] -
It sits astride the same high road that the Romans carved seawards a thousand -
它 坐着 跨骑 这 相同的 高的 路 那 这 罗马书 雕刻 向海 一个 千 -
[ɒd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
odd years ago ,
奇怪的 年 前 ,

它横跨罗马人一千多年前开凿通往海边的同一条大道。

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ju: 'es] [wɪð] ['nju:zˌpeɪpəz] , ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] .
and supplies us with newspapers , telegrams and gossip .
和 补给品 我们 和 报纸 , 电报 和 闲话 .

并向我们提供报纸、电报和八卦消息。

[waɪl] [wi:; wi][skɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tu:] [tɪn] ['tʃæpəl] [tu:; tə][ðeə(r)][wʌn] ,
While we score in the possession of two tin chapels to their one ,
尽管 我们 分数 在 这 拥有 的 二 锡 小教堂 到 他们的 一 ,

虽然我们拥有两座锡制小教堂，而他们只有一座，

[wi:; wi] [raɪð] ['ɪnwədli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:]['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]
we writhe inwardly over a Diamond Jubilee Fountain which we
我们 翻腾 内心 超过 一个 钻石 禧年 喷泉 哪个 我们
['kænɒt] [həʊp] [tu:; tə] [sə'pɑ:s] .
cannot hope to surpass .
不能 希望 到 超过 .

我们内心对钻石禧年喷泉感到无比惋惜，因为我们永远无法超越它。

" ['mɪstə(r)] . ['tʃɪtəndən] , " [pə'sju:d] ['tɒməs] , " [brɪŋz] [nu:z] . "
" Mr . Chittenden , " pursued Thomas , " brings noos . "
" 先生 . 奇滕登 , " 追击 托马斯 , " 带来 努斯 . "

“奇滕登先生，”托马斯继续说道，“带来了努斯。”

" [gʊd] [nju:z] ?
" Good news ?
" 好的 消息 ?

好消息？

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

['mɪstə(r)] . ['tʃɪtəndən] , [laɪk] [ðə; ði] ['eldɪst] ['ɔɪstə(r)] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] .

Mr	.	Chittenden	,	like	the	Eldest	Oyster	,	shook	his	heavy	head	.
先生	.	奇滕登	,	喜欢	这	长子	牡蛎	,	摇晃	他的	重的	头	.

奇滕登先生像那只最大的牡蛎一样，摇了摇沉重的脑袋。

" [aɪ] - [ɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] - ['dʒɜ:mən] [tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] .

"	I	'	eard	it	from	a	natteralized	German	two	days	ago	.
"	我	-	耳朵	它	从	一个	-	德语	二	天	前	.

"我两天前从一个说德语的德国人那里听说的。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] ['ðer] [gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [dæʃ] [wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['zepəlɪn] .

It	seems	that	they're	goin	'	to	make	a	fresh	dash	with	invisible	Zeppelins	.
它	似乎	那	它们是	去	-	到	制作	一个	新鲜的	短跑	和	无形的	齐柏林飞艇	.

看来他们又要驾驶隐形飞艇发起新一轮进攻了。

[wʌns] [ðeɪ] [kæn; kən] [i:] - [veɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæts] ['wɑ:tʃɪn] - — —

Once	they	can	e	-	vade	the	ships	that's	watchin	'	—	—
一次	他们	能	e	-	瓦德	这	船舶	那就是	观看	-	—	—

一旦他们能够躲避监视他们的船只——

" [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] .

"	He	left	the	sentence	unfinished	.
"	他	左边	这	句子	未完成	.

他没说完这句话。

" ['kɒnsɪkwəns] [əʊ] - [wɪtʃ] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] ['hæŋə(r)] ,

"	Consequence	o	'	which	,	"	said	George	Hangar	,
"	结果	o	-	哪个	,	"	说	乔治	机库	,

"其后果是，"乔治·汉格尔说道，

" [wɪv] [gɒn] [æn; ən] - [meɪd] [ɑ:'selvz] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪn'fɔ:m(ə)l] [kə'mɪti] [əʊ] - [dɪ'fens] ,

"	we've	gone	an	'	made	ourselves	into	an	Informal	Committee	o	'	Defence	,
"	我们已经	已消失	一个	-	制成	我们自己	进入	一个	非正式	委员会	o	-	防御	,

"我们已经把自己变成了一个非正式的国防委员会，

[seɪm] [æz; əz] [sɪts] [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] ['lʌndən] .

same	as	sits	night	an	'	day	in	the	War	Office	in	London	.
相同的	作为	坐着	夜晚	一个	-	天	在	这	战争	办公室	在	伦敦	.

和那些日夜坐在伦敦战争部的人一样。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mi:tɪn] - [ɪz] ,

An	'	the	question	before	the	meetin	'	is	,
一个	-	这	问题	前	这	会议	-	是	,

会议开始前的问题是：

[wʌts] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɪf] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [wi:; wi] [weiks] [ʌp] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] -

what's	to	be	done	if	some	fine	day	we	wakes	up	to	find	a	couple	o	'
是什么	到	是	完毕	如果	一些	美好的	天	我们	醒来	向上	到	寻找	一个	夫妻	o	-

['θaʊz(ə)nd] [blæk] - [ɛlməts] ['mɑ:rtʃɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ? "

thousand	black	'	elmets	marchin	'	down	the	main	road	?	"
千	黑色的	-	埃尔梅茨	马尔金	-	向下	这	主要的	路	?	"

如果有一天我们醒来发现几千名黑衣警察沿着主干道行进，那该怎么办?

" ['æmbʊʃ] - [ɪm] , " [sed] ['tɒməs] ['fæləʊ] ['defɪnətli] .

"	Ambush	'	em	,	"	said	Thomas	Fallow	definitely	.
"	伏击	-	呃	,	"	说	托马斯	休耕	确实	.

"伏击他们，"托马斯·法洛斩钉截铁地说。

" [təʊld] [ju:; jʊ] [səʊ] [ə'fɔ:] .

"	Told	you	so	afore	.
"	讲述	你	所以	之前	.

"我之前就告诉过你。"

[laɪ] [baɪnd] [ðə; ði] - ['edʒɪz] [æn; ən] - [pɪk] - [ɪm] [ɒf] .
Lie be'ind the ' edges an ' pick ' em off .
说谎 内部 这 - 边缘 一个 - 挑选 - 呃 离开 .

躲在边缘后面，把它们挑下来。

[maɪ][əʊld] [rʊk] - - [rəʊl] - [ɪm] ['əʊvə(r)]['prɒpə(r)] .
My old rook - rifle'd roll ' em over proper .
我的 老的 车 - - 卷 - 呃 超过 恰当的 .

我那把老式步枪能把它们彻底击倒。

[ʃuːt] [streɪt] [æn; ən] - [kiːp] [ɒn] ['ʃuːtɪn] - .
Shoot straight an ' keep on shootin ' .
射击 直的 一个 - 保持 在 射击 - .

瞄准目标，继续射击。

" ['eərən] [meɪd] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Aaron made a scornful noise in his throat .
" 亚伦 制成 一个 轻蔑的 噪音 在 他的 喉 .

亚伦喉咙里发出了一声轻蔑的哼声。

" [æn; ən] - [ðem; ðəm][æz; əz][dɪd][get][ɪn][ðə; ði] - ['pʌnɪʃ] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz]
" An ' them as did get in the village'd punish us for them as
" 一个 - 他们 作为 做过 得到 在 这 - 惩治 我们 为了 他们 作为
['dɪd(ə)nt] !
didn't !
没有 !

“而那些进了村子的人会惩罚我们，因为他们没有进去！”

['bɜːrnɪn] - , ['kɪlɪn] - [æn; ən] - [wɜːs] . "
Burnin ' , killin ' an ' worse . "
燃烧 - , 杀戮 - 一个 - 更糟 . "

焚烧、杀戮，甚至更糟。

" [ðen] [ˌaʊt'flæŋk] - [ɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] ['tɒməs] ['dɒgɪdli] .
" Then outflank ' em , " insisted Thomas doggedly .
" 然后 包抄 - 呃 , " 坚持 托马斯 顽强地 .

“那就绕到他们侧翼，”托马斯坚持道。

" [let] - [ɪm] - ['ɑːveɪ][ðeə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] - - , [seɪm] [æz; əz][əʊld][dʒɑːfɝ] [dʌn] ,
" Let ' em ' ave their fill of advancin ' , same as old Joffer done ,
" 让 - 呃 - 大道 他们的 充满 的 - - , 相同的 作为 老的 乔弗 完毕 ,

“让他们尽情前进吧，就像老乔弗那样。”

[æn; ən] - [ðen] [ketʃ] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][saɪd][æn; ən] - [dɪ'skrɪmɪneɪt] - [ɪm] . "
an ' then ketch ' em in the side an ' discriminate ' em . "
一个 - 然后 双体帆船 - 呃 在 这 边 一个 - 辨析 - 呃 . "

然后把他们从侧面抓起来，歧视他们。

" [jʊr; jər] [nɒt] [əgɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][men] [left] [ɪn] - , " [sed] ['eərən] .
" You're not agoin ' to do that with the men left in Amberry , " said Aaron .
" 你是 不是 过去 - 到 做 那 和 这 男人 左边 在 - , " 说 亚伦 .

“你休想对安伯里剩下的那些人做那种事，”亚伦说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - ['gɑːdnə(r)] [baɪ] [treɪd] .
He was a market - gardener by trade .
他 曾是 一个 市场 - 园丁 经过 贸易 .

他以种植蔬菜为生。

" - [twʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [spɑː] ['traɪɪn] - [tuː; tə][ˌaʊt'flæŋk][ə; eɪ] [stiːm] - ['rəʊlə(r)] .
" ' Twould be like a dozen sparrers tryin ' to outflank a steam - roller .
" - 特沃德 是 喜欢 一个 打 陪练 尝试 - 到 包抄 一个 蒸汽 - 滚筒 .

“这就像十二个拳击手试图绕过一辆蒸汽压路机一样。”

- [ðə; ði] [θɪŋ] .
Trenchin's the thing .
- 这 事物 .

挖沟才是关键。

[dɪg] [diːp] , [æn; ən] - [leɪ] [ðə; ði] [sɔɪl] [luːs] - [lɒŋ] [ðə; ði] [fɑː(r)] [edʒ] .
Dig deep , an - lay the soil loose - long the far edge .
挖 深的 , 一个 - 躺 这 土壤 松动的 - 长的 这 远的 边缘 .

挖深一些，然后沿着远端边缘将土壤松散地铺好。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [bɪt] [əʊ] - ['ʃeltə(r)] [baɪ] - ['kɔtidʒz] . "
There's a decent bit o - shelter by Whemmick's Cottages . "
有 一个 体面的 少量 o - 庇护所 经过 - 小屋 . "

惠米克小屋附近有一片不错的遮蔽处。

" [ðə; ði] [best] [biːn] - ['ɒpəzɪt] ['nʌmbə(r)] [faɪv] , " ['ædɪd] ['fæləʊ] , [weə'æt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
" The best bein - opposite Number Five , " added Fallow , whereat there was a
" 这 最好的 是 - 对面的 数字 五 , " 额外 休耕 , 哪里 那里 曾是 一个
['beləʊ] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
bellow of laughter ,
下面 的 笑声 ,

“最好的位置在五号对面，”法洛补充道，话音刚落，便引来一阵哄堂大笑。

[ænd; ənd] ['eərən] [flʌʃt] [mæg'nɪfɪsntli] , [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] ['nʌmbə(r)] [faɪv] [laɪvz; lɪvz] ['mɒli] ['gɑːnə(r)] ,
and Aaron flushed magnificently , for at Number Five lives Molly Garner ,
和 亚伦 酡 壮丽 , 为了 在 数字 五 生活 莫莉 加纳 ,
[wuːd] [baɪ] ['eərən] ,
wooed by Aaron ,
追求 经过 亚伦 ,

亚伦脸红得厉害，因为五号住着莫莉·加纳，她正被亚伦追求。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] ['hezɪteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['plʌmə(r)] .
but as yet hesitating between him and the Wream plumber .
但 作为 然而 犹豫不决 之间 他 和 这 - 水管工 .

但他还在犹豫是选择他还是Wream水管工。

[dʒɔːdʒ] ['hæŋə(r)] , [huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] , [ˌɪntə'viːnd] .
George Hangar , who up to the present had scarcely spoken , intervened .
乔治 机库 , WHO 向上 到 这 展示 有 几乎 说 , 介入 .

此前几乎没说过话的乔治·汉格尔插话了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ɒn] ['sʌndez] [meɪks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd]
He has a bass voice , which on Sundays makes the little roof of the United
他 有 一个 低音 嗓音 , 哪个 在 星期日 制作 这 小的 屋顶 的 这 团结的
[bʌnjənz] ['kwɪvə(r)] ;
Bunyans quiver ;
班扬 颤动 ;

他的嗓音低沉浑厚，每到星期天，联合班扬教堂的小屋顶都会跟着颤抖；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪks] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi] [wɜːks] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] [bentʃ] [ɪn]
for the other six days of the week he works at a carpenter's bench in
为了 这 其他 六 天 的 这 星期 他 作品 在 一个 木匠的 长椅 在
[æn; ən] ['əʊpən] - ['frʌntɪd] [ʃed] .
an open - fronted shed .
一个 打开 - 正面 棚 .

一周中的其他六天，他都在一间敞开式棚屋里的木工工作台上工作。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [saʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] ,
He has a sound knowledge of timber ,
他 有 一个 声音 知识 的 木材 ,

他对木材有着扎实的知识。

[ænd; ənd][ɪz][nəʊ][ˌɪgnə'reɪməs] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['vælju:z][ɒv; əv] ['hepəlˌwaɪt] [ænd; ənd] ['ʃerətən] .

and	is	no	ignoramus	concerning	the	values	of	Hepplewhite	and	Sheraton	.
和	是	不	无知者	有关	这	值	的	赫普尔怀特	和	喜来登	.

他对赫普尔怀特和喜来登的价值并非一无所知。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] , " [hi:; hi] [rɔ:d] .

"	You're	wrong	,	"	he	roared	.
"	你是	错误的	,	"	他	咆哮	.

"你错了！"他咆哮道。

" ['sɪli] - ['maɪndɪd][æn; ən] - [rɒŋ] !

"	Silly	-	minded	an	'	wrong	!
"	愚蠢的	-	有思想	一个	-	错误的	!

"愚蠢又错误！"

[ðɪs] [eɪnt] the14

This	ain't	the14
这	不是	the14

这不是第14届

[eɪn] .

Aisne	.
埃纳	.

埃纳省。

[wɒt] [du:; də][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [du:; də] [wen] [ɪts] [ə'tækt] ?

What	do	a	village	do	when	it's	attacked	?
什么	做	一个	村庄	做	什么时候	它是	遭到攻击	?

村庄遭到袭击时会怎么做?

['ɑ:nsə(r)][ˌem 'i:] [ðæt] .

Answer	me	that	.
回答	我	那	.

回答我这个问题。

" [nəʊ][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] ; [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [wʊd] [ɪg'zæspəreɪt] [hɪm] ,

"	No	one	answered	;	to	say	the	wrong	thing	would	exasperate	him	,
"	不	一	回答	;	到	说	这	错误的	事物	会	恶化	他	,

无人应答；说错话会让他更加恼火。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [wʊd] [ɪg'zæspəreɪt] [hɪm] [stɪl] [mɔ:(r)] .

to	say	the	right	would	exasperate	him	still	more	.
到	说	这	正确的	会	恶化	他	仍然	更多的	.

如果说右派的话，会让他更加恼火。

" [ðeɪ] [pʊts] [ʌp] [bæri:keɪdz] , " [kən'tɪnju:d] ['hæŋə(r)] .

"	They	puts	up	barrycades	,	"	continued	Hangar	.
"	他们	放置	向上	路障	,	"	持续	机库	.

"他们设置了路障，"Hangar继续说道。

" [æn; ən] - [fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] ?

"	An	'	for	why	?
"	一个	-	为了	为什么	?

"为什么？"

- [kɔ:z] [ɪts] ['əʊnli][ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən][həʊld] [ɒf] [hɔ:s] , [fʊt] [æn; ən] - - ['tɪləri] .

'	Cause	it's	only	them	that	can	hold	off	horse	,	foot	an	'	'	tillery	.
-	原因	它是	仅有的	他们	那	能	抓住	离开	马	,	脚	一个	-	-	蒂勒里	.

因为只有他们才能抵挡住骑兵、步兵和炮兵的进攻。

[bæriːkeɪdz] [meɪd] [əʊ] - ['siːz(ə)nd] [əʊk] , [seɪm] [æz; əz][ai][gɒt] [stɔː(r)d][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [maɪ]
Barrycades **made** **o** **'** **seasoned** **oak** **,** **same** **as** **I** **got** **stored** **at** **the** **back** **o** **'** **my**
障碍物 制成 o - 经验丰富的 橡木 , 相同的 作为 我 得到 存储 在 这 后退 o - 我的
[ʃed] ,
shed **,**
棚 ,

用风干橡木制成的栅栏，和我存放在棚子后面的那些一样。

[sʌŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [fiːt] , [wɪð] ['bəʊltɪd] [krɒs] - ['piːsɪz] [æn; ən] - [spɜːz] ,
sunk **a** **good** **two** **feet** **,** **with** **bolted** **cross** **-** **pieces** **an** **'** **spurs** **,**
沉没 一个 好的 二 脚 , 和 螺栓连接 叉 - 件 一个 - 马刺 ,

下沉了足足两英尺，用螺栓固定了横梁和支腿。

[æn; ən] - ['meɪbi] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][əʊ] - [bɑːbd] ['waɪə(r)][ɪn] [frʌnt] . "
an **'** **maybe** **a** **trifle** **o** **'** **barbed** **wire** **in** **front** **.** **"**
一个 - 或许 一个 琐事 o - 带倒刺的 金属丝 在 正面 . "

前面或许还会拉一小段铁丝网。

" [æn; ən] - [wɛrz] [ðɪs] [kən'træpʃn] [tuː; tə][biː; bi][set][ʌp] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['mɪstə(r)] . ['tʃɪtəndən]
" **An** **'** **where's** **this** **contraption** **to** **be** **set** **up** **?** **"** **demanded** **Mr** **.** **Chittenden**
" 一个 - 在哪里? 这 装置 到 是 放 向上 ? " 要求 先生 . 奇滕登
[wɪð] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] .
with **sudden** **suspicion** **.**
和 突然 怀疑 .

"那么，这玩意儿要装在哪里呢？"奇滕登先生突然带着怀疑问道。

" [end][əʊ] - ['vɪlɪdʒ] . "
" **End** **o** **'** **village** **.** **"**
" 结尾 o - 村庄 . "

"村子尽头。"

" ['miːnɪn] - [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [mɑːtʃ] [θruː] - , [wɪð] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [stɒp] - [ɪm]
" **Meanin** **'** **that** **the** **enemy** **may** **march** **through** **Wream** **,** **with** **nothin** **'** **to** **stop** **'** **em**
" 含义 - 那 这 敌人 可能 行进 通过 - , 和 什么也没有 - 到 停止 - 呃
['rekɪn] - [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ?
wreckin **'** **the** **Fountain** **?**
破坏 - 这 喷泉 ?

"意思是说，敌人可以一路进军Wream，没有任何东西可以阻止他们破坏喷泉？"

[æn; ən] - [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][əʊ] - ['mjuːtʃuəl]
An **'** **this** **was** **to** **be** **a** **meetin** **'** **for** **the** **consideration** **o** **'** **mutual**
一个 - 这 曾是 到 是 一个 会议 - 为了 这 考虑 o - 相互的
[dɪ'fens] ! "
defence **!** **"**
防御 ! "

而这次会议原本是为了商讨共同防御事宜！

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'fɔː] [ðə; ði] ['membəz] , " [sed] ['eərən] ['heɪstɪli] , " [ɪz] , [wɪtʃ] [pleɪs] - [æz; əz][məʊst]
" **The** **question** **afore** **the** **members** **,** **"** **said** **Aaron** **hastily** **,** **"** **is** **,** **which** **place** **'** **as** **most**
" 这 问题 之前 这 成员 , " 说 亚伦 草草 , " 是 , 哪个 地方 - 作为 最多
[ˌstrætɪ'dʒɛtɪkəl]['vælјuː] ?
strategetical **value** **?**
战略性的 价值 ?

"摆在各位成员面前的问题是，"亚伦急忙说道，"哪个地方最具战略价值？"

[θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][stɒp] - [ɪm] [kwɪk] [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . "
Thing **is** **to** **stop** **'** **em** **quick** **an** **'** **for** **good** **.** **"**
事物 是 到 停止 - 呃 快的 一个 - 为了 好的 . "

关键是要迅速彻底地阻止他们。

" [æn; ən] - [hwɛəl] [juː; jʊ] [biːt] [ə; eɪ] [rʊk] - ['raɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['dɔɪɪn] - [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]
" An ' where'll you beat a rook - rifle for doin ' that ? " demanded
" 一个 - 会在哪里 你 打 一个 车 - 步枪 为了 做 - 那 ? " 要求
['tɒməs] ['fæləʊ] .
Thomas Fallow .
托马斯 休耕 .

"你敢打那只小白枪，就因为你干了那事？"托马斯·法洛质问道。

" [ɪf] [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsks] — — "
" If I'm willin ' to take the risks — — "
" 如果 我是 威林 - 到 拿 这 风险 — — "

"如果我愿意承担风险——"

" - [teɪnt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [əʊ] - ['wɪlɪŋnəs] , [bʌt; bət] ['tæti] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪtəndən] , [stɪl]
" ' Tain't a question o ' willingness , but tatties , " said Mr . Chittenden , still
" - 污点 一个 问题 o - 意愿 , 但 土豆 , " 说 先生 . 奇滕登 , 仍然
[ˌʌnə'piːzd] .
unappeased .
未平息 .

"这不是意愿的问题，而是土豆的问题，"奇滕登先生仍然不为所动。

" [ðen] [pʊt][ðə; ði] [keɪs] [ə'fɔː] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [æz; əz][ɪz] [steɪɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] , "
" Then put the case afore the sergeant as is stayin ' at the police - station , "
" 然后 放 这 案件 之前 这 军士 作为 是 待在 - 在 这 警察 - 车站 , "
[sed] [dʒɔːdʒ] .
said George .
说 乔治 .

"那就把这个案子交给警局的警长吧，"乔治说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [ðen] ['eərən] [spəʊk] .
There was a moment's pause , then Aaron spoke .
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 然后 亚伦 辐 .

片刻的沉默后，亚伦开口说话了。

" [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪz] ['kærid] , " [hiː; hi] [sed] , " [æn; ən] - [ðə; ði] ['miːtɪn] - [stændz] [ɐdʒ'ɜːnd] [sɪni] [daɪ] .
" The motion is carried , " he said , " an ' the meetin ' stands adjourned sinny die .
" 这 运动 是 携带 , " 他 说 , " 一个 - 这 会议 - 站立 休会 罪恶 死 .

"动议通过了，"他说，"会议休会至次日凌晨。"

" [ai][dɪd][nɒt] [miːt] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ;
" I did not meet any of the members for several days afterwards ;
" 我 做过 不是 见面 任何 的 这 成员 为了 一些 天 然后 ;

"此后几天，我没有见到任何成员；

[ðen] [tʃɑːns] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['hæŋərz] ['wɜːkʃɒp] .
then chance took me in the direction of George Hangar's workshop .
然后 机会 采取 我 在 这 方向 的 乔治 机库 车间 .

然后机缘巧合，我来到了乔治·汉格的工作室。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv][tɑːsk][ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz]
I found him engrossed in the unheard - of task of arranging and packing his
我 成立 他 全神贯注 在 这 闻所未闻 - 的 任务 的 安排 和 包装 他的
[tuːlz] .
tools .
工具 .

我发现他正全神贯注地做着一件闻所未闻的事情：整理和打包他的工具。

" [wel] ? " [ai] [ɑːskt] .
" Well ? " I asked .
" 出色地 ? " 我 问 .

"怎么样？"我问。

[hiː; hi] [rɑːspt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['pensɪvli] [wɪð] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] .
He **rasped** **his** **chin** **pensively** **with** **a** **chisel** **.**
他 粗糙的 他的 下巴 若有所思地 和 一个 凿 .

他若有所思地用凿子刮了刮下巴。

" [dɪd][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [teɪk] [pleɪs] ? "
" **Did** **the** **interview** **with** **the** **Sergeant** **take** **place** **?** **"**
" 做过 这 面试 和 这 军士 拿 地方 ? "

"对警官的问询是否进行？"

" [eɪ] ; [ðə; ði] ['fɛlərz] [mɔː(r)] [breɪnz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
" **Ay** **;** **the** **feller's** **more** **brains** **than** **the** **rest** **of** **us** **put** **together** **.**
" 哎 ; 这 伙计们 更多的 大脑 比 这 休息 的 我们 放 一起 .

"哎，这家伙比我们所有人加起来都聪明。"

['rekən] [ɪts] ['treɪnɪn] - . "
Reckon **it's** **trainin** **'** **.** **"**
估计 它是 训练 - . "

我觉得这是训练。

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
" **What** **happened** **?** **"**
" 什么 发生 ? "

"发生了什么？"

" [wɒt] - [ə'pɛnd] ?
" **What** **'** **appened** **?**
" 什么 - 附加 ?

发生了什么事?

- [ɪf] [juː; jʊ] [bæriːkeɪdz] , [in'trentʃ] , [ˌenfɪ'leɪd] [ɔː(r)][ˌaʊt'flæŋk] - [ɪm] [ˌaʊt'saɪd] - , - [sez] - [iː]
' **If** **you** **barrycades** **,** **entrenches** **,** **enfilades** **or** **outflanks** **'** **em** **outside** **Amberry** **,** **'** **says** **'** **e**
- 如果 你 路障 , 战壕 , 套索 或者 侧翼 - 呃 外部 - , - 说道 - e
,
,
,

"如果你在安伯里外设置路障、构筑壕沟、纵深包围或包抄他们，"他说，

- [ðə; ði] - [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] , [æn; ən] - [ðen] [smæʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [bɪgə(r)] [gʌnz] .
' **the** **enemy'll** **wait** **for** **reinforcements** **,** **an** **'** **then** **smash** **you** **with** **bigger** **guns** **.**
- 这 - 等待 为了 增援部队 , 一个 - 然后 粉碎 你 和 大 枪支 .

敌人会等待援军，然后用更强大的武器击溃你。

- [twɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] - , - , - , ['ləʊə(r)] - , [æn; ən] -
' **Twill** **be** **the** **same** **at** **Wream** **,** **Bewchester** **,** **Lydhirst** **,** **Lower** **Thettley** **,** **an** **'**
- 斜纹布 是 这 相同的 在 - , - , - , 降低 - , 一个 -
- . - "
Capper'am **.** **'** **"**
- . - "

"Wream、Bewchester、Lydhirst、Lower Thettley 和 Capper'am 的情况也一样。"

" [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ? "
" **Which** **brings** **us** **to** **the** **sea** **?** **"**
" 哪个 带来 我们 到 这 海 ? "

"这又把我们引向了大海？"

" - . "
" **Ezzackly** **.** **"**
" - . "

"Ezzackly。"

" [weə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [fliːts] [dʒɒb] . "
" Where it's the Fleet's job . "
" 在哪里 它是 这 舰队的 工作 . "

“那是舰队的职责。”

" - [twʊd] [siːm] [səʊ] .
" ' Twould seem so .
" - 特沃德 似乎 所以 .

“看起来确实如此。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪz][baɪ] [bɜːθ] [æn; ən] - ['nətʃə] - [lænd] -
But , as the Sergeant pointed out , the Germans is by birth an ' natur ' land -
但 , 作为 这 军士 尖 出去 , 这 德国人 是 经过 出生 一个 - 自然 - 土地 -
['faɪtəz] ,
fighters ,
战士 ,

但是，正如那位中士指出的那样，德国人天生就是陆地战士。

[æn; ən] - [mʌst; məst][səʊ][biː; bi][met] , [treɪnd] [mæn][tuː; tə] [treɪnd] [mæn] .
an ' must so be met , trained man to trained man .
一个 - 必须 所以 是 遇见 , 受过训练 男人 到 受过训练 男人 .

必须如此，由训练有素的人对训练有素的人来满足。

['miːnɪŋ] [ˌterə'tɔːriəl] . "
Meaning Territorials . "
意义 领土 . "

意思是领土。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)][plænz] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ? "
" Then your plans came to nothing ? "
" 然后 你的 计划 来了 到 没有什么 ? "

“那你的计划就全都落空了吗？”

" ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][əʊ] - ['spiːkɪn] - , [sɜː(r)] .
" Only in a manner o ' speakin ' , Sir .
" 仅有的 在 一个 方式 o - 说话 - , 先生 .

“只是从某种意义上说，先生。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][pʊt] [ə'fɔː] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [wʊd] - [ə; eɪ] - [biːn] ['kærid] [nɛm] . [kɒn] .
In fact , the resolution put afore the meetin ' would ' a ' been carried nem . con .
在 事实 , 这 解决 放 之前 这 会议 - 会 - 一个 - 到过 携带 nem . 康 .

事实上，提交给会议的决议本来会得到通过。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktərɪnəs] [əʊ] - ['dʒeɪkəb] - [tʃest] - ['meʒəmənt] .
but for the unsatisfactoriness o ' Jacob Chittenden's chest - measurement .
但 为了 这 不令人满意 o - 雅各布 - 胸部 - 测量 .

但雅各布·奇滕登的胸围尺寸不尽如人意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [iːz] ['iːtɪn] - - [bred] [æn; ən] - ['præktɪsɪŋ] [θriː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]
As it is , ' e's eatin ' b'iled bread an ' practising three hours a day on the
作为 它 是 , - 的 吃 - - 面包 一个 - 练习 三 小时 一个 天 在 这
[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] - [bɑː(r)] .
horizontal - bar .
水平的 - 酒吧 .

他现在每天吃烤面包，并在单杠上练习三个小时。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] .
" I was a little bewildered .
" 我 曾是 一个 小的 困惑 .

我当时有点困惑。

" [wɒt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ?
" What resolution ?
" 什么 解决 ?

什么决议?

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['eɪprən] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
" He took a paper from his apron pocket and read as follows : —
" 他 采取 一个 纸 从 他的 围裙 口袋 和 读 作为 跟随 : —

他从围裙口袋里掏出一张纸，念道：——

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - - [dɪ'saɪdɪd] , [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnt] - [ɒv; əv] [wiːm] , - ['pɑːrvə] ,
" That it be ' ereby decided , in the joint int'rests of Wheam , Amberry Parva ,
" 那 它 是 - - 决定 , 在 这 联合的 - 的 惠姆 , - 小 ,

“兹决定，为了 Wheam、Amberry Parva 的共同利益，

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] - [ɪz]['mædʒəstiz] [də'mɪnjənz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] ,
Great Britain and ' is Majesty's Dominions beyond the Seas , that the undersigned ,
伟大的 英国 和 - 是 陛下的 领地 超过 这 海域 , 那 这 下方签名 ,
[biːn] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði][eɪdʒ]['lɪmɪts] ,
bein ' between the age limits ,
是 - 之间 这 年龄 限制 ,

大不列颠及其海外领地，本人（签名者）已达到法定年龄，特此声明:

[saʊnd] [ɪn][wɪnd][æn; ən] - [lɪm] , [æn; ən] - [nɒt] ['niːdɪd] [æt; ət] - ['əʊmi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
sound in wind an ' limb , an ' not needed at ' ome as much as they
声音 在 风 一个 - 肢 , 一个 - 不是 需要 在 - 一些 作为 很多 作为 他们
[θɔːt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ,
thought they was ,
想法 他们 曾是 ,

风声和树枝声，在家其实并不像他们想象的那样需要它们。

[duː; də] - - [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɑːmi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l] [deɪt] .
do ' ereby join the Territorial Army at the earliest possible date .
做 - - 加入 这 领土 军队 在 这 最早 可能的 日期 .

请尽早加入地方自卫队。

['tɒməs] ['fæləʊ] , ['eərən] [west] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Thomas Fallow , Aaron West , Geo .
托马斯 休耕 , 亚伦 西方 , 地理 .

Thomas Fallow、Aaron West、Geo.

['hæŋə(r)] .
Hangar .
机库 .

机库。

['ɔːlsəʊ] , [wen] - [ɪz] [tʃest] - ['meʒəmənt] [duː; də] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeɪkəb] ['tʃɪtəndən] .
Also , when ' is chest - measurement do allow of it , Jacob Chittenden .
还 , 什么时候 - 是 胸部 - 测量 做 允许 的 它 , 雅各布 奇滕登 .

另外，当测量胸围时，请允许这样做，雅各布·奇滕登。

" [ðʌs] [ɪz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [bɔːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [get]
" Thus is the burden of the Empire borne by her sons when once they get
" 因此 是 这 负担 的 这 帝国 出生 经过 她 儿子们 什么时候 一次 他们 得到
[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] .
the idea of it into their heads .
这 主意 的 它 进入 他们的 头部 .

“帝国的重担一旦被她的儿子们接受，就将由他们来承担。”

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] .
RULES FOR SPECIAL CONSTABLES .
规则 为了 特别的 警员 .

特警队规则。

[[ɪf] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [faindz][hɪm'self] [aʊt'nʌmbəd] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə]
[If a Special Constable finds himself outnumbered he may have recourse to
[如果 一个 特别的 警官 发现 他自己 寡不敌众 他 可能 有 追索权 到
['strætədʒəm] .]
stratagem .]
策略 .]

[如果特别警员发现自己寡不敌众，他可能会采取策略。]

" [lʊk] [aʊt] , [bɪl] !
" Look out , Bill !
" 看 出去 , 账单 !

"小心，比尔！"

[hɪrz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] .
Here's a Special Constable .
这里是 一个 特别的 警官 .

这是一名特警。

[hi:l] [kɒp][ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði][swæg][ɪn]['aʊə(r)] - [ændz] . "
He'll cop us with the swag in our ' ands . "
地狱 警察 我们 和 这 纪念品 在 我们的 - 和 . "

他会抓住我们这些穿着时髦的人。

" [ai][doʊnt][maɪnd] - [ɪm] , - ['ærɪ] . -
" I don't mind ' im , ' Arry . '
" 我 不 头脑 - 我是 , - 阿瑞 . -

"我不介意他，哈里。"

[i:z] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ən] . "
E's only a little un . "
的 仅有的 一个 小的 联合国 . "

E 只是个小小的 un。

" [bʌt; bət] - [i:] - [es][gɒt][ə; eɪ][bɪg] [ən] [wɪð] - [ɪm] .
" But ' e ' s got a big un with ' im .
" 但 - e - s 得到 一个 大的 联合国 和 - 我是 .

但他带着一个大家伙。

" [ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] .
" THE SCAPEGOAT .
" 这 替罪羊 .

"替罪羊。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [jɔ:'self] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][hɑ:f] - ['hɒlədeɪz] ?
" And what do you do with yourself on your half - holidays ?
" 和 什么 做 你 做 和 你自己 在 你的 一半 - 假期 ?

"那么，你在半个假期里都做些什么呢？"

" [ai][hæd; həd]['teɪkən] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [hu:] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ˌem 'i:]
" I had taken courage to address the office - boy who keeps his eye on me
" 我 有 已采取 勇气 到 地址 这 办公室 - 男生 WHO 保持 他的 眼睛 在 我
[waɪl] [ai][weɪt] ['hʌmbli] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ɒv; əv][maɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][əd'vaɪzə(r)] .
while I wait humbly in the vestibule of my Financial Adviser .
尽管 我 等待 谦卑地 在 这 前厅 的 我的 金融的 顾问 .

"我鼓起勇气和那个在我卑躬屈膝地等候在我的财务顾问办公室门厅时一直盯着我的办公室小弟说话。

" ['pɪtʃər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['æfəbli] .
" Pitchers , " he replied affably .
" 投手 , " 他 回复 和蔼可亲 .

"投手，"他和蔼地回答道。

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , " [ai] [sed] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	I	said	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	我	说	.

"请再说一遍，"我说。

" ['mu:vɪn] - ['pɪtʃər] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ; [ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]['sɪnəmə][hæd; həd][ə'nʌðə(r)]

"	Movin	-	pitchers	,	"	he	explained	;	and	I	knew	that	the	cinema	had	another
"	移动	-	投手	,	"	他	解释	;	和	我	知道	那	这	电影	有	其他

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

"移动投手，"他解释道；我知道电影院里还有另一个奴隶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tu:] [ai] [nju:] , [ðæt] [ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [bri:ðd] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,

And	this	too	I	knew	,	that	a	youth	who	breathed	,	as	he	did	,
和	这	也	我	知道	,	那	一个	青年	WHO	呼吸	,	作为	他	做过	,

我也知道，像他那样呼吸的年轻人，

[ðə; ði][pjʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] ['faɪnæns] , [wʊd] ['nevə(r)] [kə'mɪt] [ə; eɪ][kraɪm][ænd; ənd] [bleɪm]

the	pure	atmosphere	of	High	Finance	,	would	never	commit	a	crime	and	blame
这	纯的	气氛	的	高的	金融	,	会	绝不	犯罪	一个	犯罪	和	责备

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

the	pitchers	for	it	,
这	投手	为了	它	,

高金融界的纯粹氛围，绝不会犯下罪行并将罪责推卸给投手。

[æz; əz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['krɪmɪnlz] [du:; də] .

as	so	many	of	our	young	criminals	do	.
作为	所以	许多	的	我们的	年轻的	罪犯	做	.

就像我们很多年轻罪犯那样。

[səʊ] ['meni] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] [ai] [si:] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'pɔ:ts] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] : —

So	many	,	in	fact	,	that	in	my	mind's	eye	I	see	the	following	reports	in	the	papers	:	—
所以	许多	,	在	事实	,	那	在	我的	心灵的	眼睛	我	看	这	下列的	报告	在	这	文件	:	—

事实上，这类报道如此之多，以至于我脑海中浮现出报纸上的以下报道：——

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][faɪv][wɒz; wəz] [brɔ:t] ['jestədeɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['dɑ:lɪŋtən] [bentʃ] [tʃɑ:dʒd] [wɪð]

A	boy	of	five	was	brought	yesterday	before	the	Darlington	Bench	charged	with
一个	男生	的	五	曾是	带来	昨天	前	这	达灵顿	长椅	带电	和

[ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:t] .

the	bombardment	of	a	street	.
这	轰击	的	一个	街道	.

昨天，一名五岁男孩被带到达灵顿法庭，被控在街上进行炮击。

['evɪdəns] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gɑ:d(ə)n]

Evidence	showed	that	the	prisoner	established	a	machine	-	gun	in	the	back	garden
证据	显示	那	这	囚犯	已确立的	一个	机器	-	枪	在	这	后退	花园

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['faɪəd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] - [wɔ:lz] ,

of	his	father's	house	and	systematically	fired	it	at	his	neighbours	'	walls	,
的	他的	父亲的	房子	和	系统地	被解雇	它	在	他的	邻居	-	墙壁	,

证据显示，该囚犯在其父亲家后花园安装了一挺机枪，并有计划地向邻居的墙壁射击。

['du:ɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

doing	considerable	damage	.
正在做	大量	损害	.

造成了相当大的损失。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pliːdɪd] ['gɪlti] , [bʌt; bət] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wɔː(r)]

The	boy	pleaded	guilty	,	but	explained	that	he	had	been	to	see	some	war
这	男生	恳求	有罪的	,	但	解释	那	他	有	到过	到	看	一些	战争

- ['pɪktʃəz] [æt; ət][ðə; ði]['sɪnəmə] .

-	pictures	at	the	cinema	.
-	图片	在	这	电影	.

男孩认罪，但解释说他是去电影院看战争电影的。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['sɪnəmə][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

The	magistrate	ordered	the	cinema	to	be	kept	under	observation	,
这	地方法官	订购	这	电影	到	是	保留	在下面	观察	,

地方法官下令对该电影院进行监视。

[ænd; ənd] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [bɒks] .

and	awarded	the	boy	a	shilling	from	the	poor	-	box	.
和	获奖	这	男生	一个	先令	从	这	贫穷的	-	盒子	.

然后从救济箱里给了这个男孩一先令。

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [eɪt] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] [wɪð] ['kɔːzɪŋ] [æn; ən] [əb'strʌkʃn] .

A	girl	of	eight	was	charged	at	the	Guildhall	with	causing	an	obstruction	.
一个	女孩	的	八	曾是	带电	在	这	市政厅	和	导致	一个	梗阻	.

一名八岁女孩在市政厅被控妨碍公务。

['evɪdəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['tʃiːp'saɪd] ['həʊldɪŋ]

Evidence	was	to	the	effect	that	she	stood	in	the	middle	of	Cheapside	holding
证据	曾是	到	这	影响	那	她	站立	在	这	中间	的	切普赛德	保持

[aʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [blɒk] [rɪ'zʌltɪd] [wɪtʃ] [dɪs'ɔːgənˌaɪzd] [ðə; ði]['træfɪk][fɔː(r); fə(r)]

out	her	hands	and	a	block	resulted	which	disorganised	the	traffic	for
出去	她	双手	和	一个	堵塞	结果	哪个	混乱	这	交通	为了

[sʌm; səm] ['aʊəz] .

some	hours	.
一些	小时	.

有证据表明，她站在切普赛德街中央，伸出双手，造成交通堵塞，导致交通混乱数小时。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪk'skjuːs][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [ʃəʊ]

The	child's	excuse	was	that	she	had	been	witnessing	the	Lord	Mayor's	Show
这	孩子的	原谅	曾是	那	她	有	到过	见证	这	主	市长的	展示

[æt; ət][ðə; ði]['sɪnəmə] .

at	the	cinema	.
在	这	电影	.

孩子给出的理由是，她当时正在电影院观看市长巡游表演。

" [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

"	The	pictures	again	!	"	exclaimed	the	magistrate	.
"	这	图片	再次	!	"	惊呼	这	地方法官	.

“又是那些照片！”法官惊呼道。

" [wen] [wɪl] [ðɪs] ['njuːsns] [biː; bi] [stɒpt] ?

"	When	will	this	nuisance	be	stopped	?
"	什么时候	将要	这	滋扰	是	停止	?

这种滋扰何时才能停止?

" [tuː] [bɔɪz] [ɒv; əv]['sev(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [temz] [pə'liːs] [kɔːt] ['jestədeɪ] [wɪð]

"	Two	boys	of	seven	were	charged	at	the	Thames	Police	Court	yesterday	with
"	二	男孩们	的	七	是	带电	在	这	泰晤士河	警察	法庭	昨天	和

['kɪdnæpɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

kidnapping	a	young	lady	.
绑架	一个	年轻的	女士	.

昨天，两名七岁男孩在泰晤士警察法庭被控绑架一名年轻女子。

['evɪdəns] [ʃəʊd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] evening15
Evidence showed that on the evening15
证据 显示 那 在 这 evening15

证据显示，在15日晚上

[bɪ'fɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

前，

[ðeɪ] [fɜ:st] [əb'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
they first obtained possession of a motor car from the window of a
他们 第一的 获得 拥有 的 一个 发动机 车 从 这 窗户 的 一个
[ʃɒp] [ɪn] [lɒŋ] ['eɪkə(r)] ,
shop in Long Acre ,
店铺 在 长的 英亩 ,

他们最初是从朗艾克一家商店的橱窗里偷走了一辆汽车。

[drəʊv] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] ([wʌn] ['kʌnstəbl] [sed] ['fɔ:ti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
drove it at a great pace (one constable said forty miles an hour ,
驾驶 它 在 一个 伟大的 步伐 (一 警官 说 四十 英里 一个 小时 ,

他以极快的速度驾驶（一名警员称时速达到40英里），

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['sɪksti] - [wʌn]) [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [pɑ:k] [leɪn] , [weə(r)] , [waɪl] [wʌn] [bɔɪ]
and another sixty - one) to a house in Park Lane , where , while one boy
和 其他 六十 - 一) 到 一个 房子 在 公园 车道 , 在哪里 , 尽管 一 男生
[rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] ,
remained outside ,
剩余 外部 ,

还有61人）被押送到帕克巷的一所房子里，其中一名男孩留在外面，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dru:] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [fɔ:st] [ðə; ði] ['rezɪdənt] [eə'res; 'eərəs]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)] .
the other drew a revolver and forced the resident heiress into the car .
这 其他 画 一个 左轮手枪 和 强制 这 居民 女继承人 进入 这 车 .

另一人拔出左轮手枪，强迫女继承人上了车。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'restɪd] .
At this point they were arrested .
在 这 观点 他们 是 被捕 .

这时他们被逮捕了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] ,
The boys said that they were very sorry ,
这 男孩们 说 那 他们 是 非常 对不起 ,

男孩们表示他们非常抱歉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [æb'dʌkʃən] [rəʊ'mæns][ɒn][ðə; ði][fɪlmz][hæd; həd] [bi:n] [tu:]
but that the spectacle of an abduction romance on the films had been too
但 那 这 奇观 的 一个 绑架 浪漫 在 这 电影 有 到过 也
[strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
strong for them .
强的 为了 他们 .

但电影中绑架爱情的场面对他们来说太过震撼。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] : " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['sɪnəmə]['sensə(r)][ə'baʊt] ?
The magistrate : " What is the cinema censor about ?
这 地方法官 : " 什么 是 这 电影 审查 关于 ?

法官："电影审查员是做什么的？"

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] [dɪ'plɔ:rəbl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

Nothing	**is**	**more**	**deplorable**	**than**	**that**	**the**	**imaginations**	**of**	**young**	**boys**	**should**	**be**
没有什么	是	更多的	可悲的	比	那	这	想象力	的	年轻的	男孩们	应该	是

[ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ði:z] ['lʊərɪd][dɹ'ɑ:məz] .

excited	**by**	**these**	**lurid**	**dramas**	**.**
兴奋的	经过	这些	骇人的	电视剧	.

最令人痛心的是，这些低俗的戏剧竟然会激发年轻男孩的想象力。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] .

"	**The**	**boys**	**were**	**discharged**	**.**
"	这	男孩们	是	出院	.

“这些男孩已经出院了。”

[θri:] [bɔɪz] [ɒv; əv][sɪks] , ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [rɪ'spektɪvli] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɑ:dʒd] [æt; ət] ['ʃefi:ld]

Three	**boys**	**of**	**six**	**,**	**seven**	**and**	**eight**	**respectively**	**were**	**charged**	**at**	**Sheffield**
三	男孩们	的	六	,	七	和	八	分别	是	带电	在	谢菲尔德

[wɪð] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] .

with	**stealing**	**a**	**railway**	**train**	**.**
和	偷窃	一个	铁路	火车	.

谢菲尔德警方指控三名年龄分别为六岁、七岁和八岁的男孩偷窃火车。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒtʃ] [ɪk'skɜ:ʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

It	**appears**	**that**	**while**	**the**	**driver**	**of**	**a**	**Scotch**	**excursion**	**,**	**which**	**was**	**in**	**a**
它	出现	那	尽管	这	司机	的	一个	苏格兰威士忌	短途旅行	,	哪个	曾是	在	一个

['saɪdɪŋ] ,

siding	**,**
壁板	,

看来，当时一辆苏格兰观光列车的司机正停在一条侧线上，

[wɒz; wəz] ['ɒɪlɪŋ] [ðə; ði] [wi:lz] , [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtbɔ:d] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]

was	**oiling**	**the**	**wheels**	**,**	**the**	**three**	**boys**	**sprang**	**to**	**the**	**footboard**	**and**	**started**
曾是	注油	这	车轮	,	这	三	男孩们	弹簧	到	这	踏板	和	开始

[ðə; ði] [treɪn] .

the	**train**	**.**
这	火车	.

火车司机正在给车轮上油，三个男孩跳到车厢踏板上，启动了火车。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [pə'sju:d] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ʃɒt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	**driver**	**pursued**	**it**	**,**	**but**	**was**	**at**	**once**	**shot**	**by**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**,**
这	司机	追击	它	,	但	曾是	在	一次	射击	经过	一	的	这	男孩们	,

司机追了上去，但立刻被其中一个男孩开枪打死。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɑ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] [wɪð] [pi:] - [ʃ'u:təz] .

who	**was**	**armed**	**to**	**the**	**teeth**	**with**	**pea**	**-**	**shooters**	**.**
WHO	曾是	武装	到	这	牙齿	和	豌豆	-	射击者	.

他全副武装，只带了些小口径步枪。

[ɑ:skt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [səʊ] ['meni] [treɪn]

Asked	**to**	**explain**	**their**	**conduct**	**the**	**boys**	**said**	**that**	**they**	**had**	**seen**	**so**	**many**	**train**
问	到	解释	他们的	执行	这	男孩们	说	那	他们	有	已见	所以	许多	火车

['rɔbəri] [ɒn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['sɪnəməz] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [baʊnd] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn]

robberies	**on**	**the**	**local**	**cinemas**	**that**	**they**	**felt**	**bound**	**to**	**do**	**something**	**in**	**that**	**line**
抢劫	在	这	当地的	电影院	那	他们	毛毡	边界	到	做	某物	在	那	线

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

当被问及他们的行为时，男孩们说，他们在当地电影院看到了太多火车抢劫案，所以他们觉得自己也有义务做类似的事情。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['wʌndə(r)] ,

The	magistrate	said	he	did	not	wonder	,
这	地方法官	说	他	做过	不是	想知道	,

法官说他并不感到奇怪。

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəməz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðeə(r)]['laɪs(ə)ns]

and	directed	that	the	proprietors	of	the	cinemas	should	have	their	licence
和	指导	那	这	业主	的	这	电影院	应该	有	他们的	执照

['kænsld] .

cancelled	.
取消	.

并指示吊销这些电影院的经营许可证。

[θriː] [men] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [ə'pɪərəns] , [ə'genst] [huːm] ['priːviəs] [kən'vikʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [pruːvd]

Three	men	of	criminal	appearance	,	against	whom	previous	convictions	were	proved
三	男人	的	刑事	外貌	,	反对	谁	以前的	定罪	是	已证实

,

,

,

三名有犯罪前科的男子，经证实曾有犯罪记录。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] [vaɪn] [striːt] [wɪð] ['pɒkɪt] ['pɪkɪŋ] ,

who	were	charged	at	Vine	Street	with	pocket	picking	,
WHO	是	带电	在	藤	街道	和	口袋	挑选	,

他们因在Vine Street被控扒窃而被起诉。

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ]

explained	that	it	was	entirely	due	to	the	effect	produced	upon	them	by
解释	那	它	曾是	完全	到期的	到	这	影响	生产	之上	他们	经过

['ɒlɪvə] [twɪst] [ɒn][ðə; ði]['sɪnəmə] .

Oliver	Twist	on	the	cinema	.
奥利弗	捻	在	这	电影	.

解释说，这完全是由于电影《雾都孤儿》对他们产生的影响。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['sɪnəmə][tuː; tə][biː; bi][kləʊzd] .

The	magistrate	dismissed	the	prisoners	and	ordered	the	cinema	to	be	closed	.
这	地方法官	解雇	这	囚犯	和	订购	这	电影	到	是	关闭	.

法官释放了囚犯，并下令关闭电影院。

[ɪ'kɒnəmi] .

ECONOMY	.
经济	.

经济。

[mək'tævɪʃ] ([tuː; tə] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['səʊldʒə(r)]) .

McTavish	(	to	convalescent	soldier	)	.
麦克塔维什	(	到	康复期	士兵	)	.

麦克塔维什（对康复中的士兵）。

" [ai][wɒz; wəz] ['hɪrɪn] - [jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][jiː; ji] [jet] .

"	I	was	hearin	'	ye	had	a	bullet	in	ye	yet	.
"	我	曾是	听觉	-	是的	有	一个	子弹	在	是的	然而	.

我听说你身上还有一颗子弹。

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][nəʊ] [gɔːn] [tɑː] [heɪ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪn] [ˌoʊˌoʊ'tiː] ?

Are	ye	no	gawn	ta	hae	it	taen	oot	?
是	是的	不	门	ta	哈	它	泰恩	oot	?

你们没有 gawn ta hae it taen oot 吗?

" ['səʊldʒə(r)] .

"	Soldier	.
"	士兵	.

“士兵。

" [nəʊ][ðə; ði] [nuː] .
" No the noo .
" 不 这 不 .

“不，不。”

[jiː; ji] [siː] , [aɪl] [biː; bi] [gɔːn] [bæk] [ˌtiːˌeɪˈiː]
Ye see , I'll be gawn back tae
叶 看 , 患病的 是 门 后退 泰

你看，我会回去的

[ðə; ði][ef ɑːr] - [rɒnt][ɪn][ə; eɪ] [wiː] [waɪl] ,
the fr - ront in a wee while ,
这 fr - 正面 在 一个 哇 尽管 ,

稍等片刻，前部

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪl] [dʒʌst] [heɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [ˌoʊˌoʊˈtiː] [ðəˈgɪðər] !
an ' when I come back I'll just hae them a ' oot thegither !
一个 - 什么时候 我 来 后退 患病的 只是 哈 他们 一个 - oot 聚集 !

等我回来的时候，我就把他们都带出去！

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [rɪˈpɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪdnɛs] [gəˈzet] : —
" From a speech reported in the Widnes Gazette : —
" 从 一个 演讲 据报道 在 这 威德尼斯 公报 : —

摘自《威德尼斯公报》报道的一篇演讲：——

" [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['dʒuːliəs]['siːzɑːr]
" The character of this little nation is now what it was when Julius Cesar
" 这 特点 的 这 小的 国家 是 现在 什么 它 曾是 什么时候 尤利乌斯 凯撒
[rəʊt] - [diː] [tuː] [lez] ['pɜːplz] [diː][lɑː] [gɔːl] [lez] [bɛlʒ] [sɒnt] [lez] [plʌs] [breɪvz] . -
wrote ' De tous les peuples de la Gaule les Belges sont les plus braves . '
写道 - 德 我们 莱斯 人民 德 拉 高卢 莱斯 比利时 儿子 莱斯 加 勇士们 . -

“这个小国家的性格现在就像朱利叶斯·塞萨尔写下‘De tous les peuples de la Gaule les Belges sont les plus princesss’时的情况一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" It was in the same spirit of compliment to the country he was
" 它 曾是 在 这 相同的 精神 的 赞扬 到 这 国家 他 曾是
[ɪnˈveɪdɪŋ] [ðæt] ['hænɪbəl] [rəʊt] " ['lɔːŋgə][ˌiː es 'tiː]['vaɪə][æd] - " [æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]
invading that Hannibal wrote " Longa est via ad Tipperariam " as he began to
入侵 那 汉尼拔 写道 " 长 est 通过 广告 - " 作为 他 开始 到
[slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ælps] .
slide down the Alps .
滑动 向下 这 阿尔卑斯山 .

“汉尼拔正是出于对被入侵国家的赞美之情，在开始滑下阿尔卑斯山时写下了‘Longa est via ad Tipperariam’。

" ['mɪsɪz] . ['frɑːnsɪs][em] . ['kʌnlɪf] , [raɪts] [frɒm; frəm] ['saʊθˌpɔːrt] :
" Mrs . Francis M . Cunliffe , writes from Southport :
" 太太 . 弗朗西斯 M . 康利夫 , 写 从 绍斯波特 :

弗朗西斯·M·坎利夫夫人从绍斯波特来信：

— [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [pˈɜːsənz] [ðæt] [sent] [θriː] ['bɒdi] [belts] .
— To the unknown person or persons that sent three body belts .
— 到 这 未知 人 或者 人 那 发送 三 身体 腰带 .

—致寄送三条防狼腰带的未知人士。

[ai][beg][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][məʊst] [sɪnˈsɪəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [gɪft][tuː; tə][ðə; ði] 9th (
I beg to thank you most sincerely for your generous gift to the 9th (
我 求 到 感谢 你 最多 真挚地 为了 你的 慷慨的 礼物 到 这 9th (
[rɪˈzɜːv]) [bəˈtæliən] ['mæntʃestə(r)]['redʒɪmənt] .
Reserve) Battalion Manchester Regiment .
预订) 营 曼彻斯特 团 .

我衷心感谢您对曼彻斯特第9（预备役）营的慷慨捐赠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][fɔː(r)][men] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ]

It	will	add	greatly	to	the	comfort	of	four	men	,	and	will	be	much
它	将要	添加	非常	到	这	舒适	的	四	男人	,	和	将要	是	很多

[ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

appreciated	by	them	.
感谢	经过	他们	.

这将大大提升四位男士的舒适度，他们会非常感激的。

" — ['æʃtən] - ['ʌndə(r)] - [laɪn] [rɪ'pɔːtə(r)] .

"	—	Ashton	-	under	-	Lyne	Reporter	.
"	—	阿什顿	-	在下面	-	莱恩	记者	.

——阿什顿安德莱恩记者报

[wɪð] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒdi] - [belt] [ə'piːs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] ['splendɪdli] .

With	three	-	quarters	of	a	body	-	belt	apiece	they	should	do	splendidly	.
和	三	-	四分之一	的	一个	身体	-	腰带	一块	他们	应该	做	精彩地	.

每人系上四分之三条安全带，他们就应该能发挥得很好。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'tɜːprətə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] [sendz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs]

A	French	interpreter	with	the	Expeditionary	Force	sends	us	the	following	notice
一个	法语	翻译	和	这	探险家	力量	发送	我们	这	下列的	注意

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ,

which	he	saw	,
哪个	他	锯	,

远征军的一名法国翻译发来他看到的以下通知：

[hiː; hi] [sez] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . : —

he	says	,	on	the	office	door	of	the	A	.	S	.	C	.	:	—
他	说道	,	在	这	办公室	门	的	这	一个	.	S	.	C	.	:	—

他在ASC办公室门上写道：——

" [ðə; ði]['weɪtə(r)][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [ən'les] [bɔɪld] [bɪ'fɔː(r)] .

"	The	waiter	is	not	allowed	to	be	drunk	unless	boiled	before	.
"	这	服务员	是	不是	允许	到	是	醉	除非	煮沸	前	.

“除非事先煮沸，否则服务员不准喝醉。”

" [bʌt; bət] ['bɔɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ɪz][nɒt] ['riːəli] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊld] [duːʃ] ['ɑːftə(r)] .

"	But	boiling	before	is	not	really	so	good	as	a	cold	douche	after	.
"	但	沸腾	前	是	不是	真的	所以	好的	作为	一个	寒冷的	灌肠	后	.

“但是，用水煮沸后再冲洗其实不如事后用冷水冲洗好。”

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] " - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] "

The	following	directions	for	the	right	use	of	the	"	Snapseal	Patent	"
这	下列的	方向	为了	这	正确的	使用	的	这	"	-	专利	"

[ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][pɑːs] - [bʊk] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] ['ɪʃuːd] [baɪ] [lɔɪdz] [bæŋk] : —

are	printed	inside	the	pass	-	book	envelopes	issued	by	Lloyds	Bank	:	—
是	打印	里面	这	经过	-	书	信封	发布	经过	劳埃德银行	银行	:	—

以下是劳埃德银行发行的存折信封内印有的“Snapseal专利”正确使用说明：

" [fɜːst] [wet] [ðə; ði] [gʌm] , [ðen] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [tʌŋ] ['ɪntuː] [lɒk] [ænd; ənd] [drɔː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)]

"	First	wet	the	gum	,	then	insert	the	tongue	into	lock	and	draw	until	you	hear
"	第一的	湿的	这	胶	,	然后	插入	这	舌头	进入	锁	和	画	直到	你	听到

[ˌaɪ 'tiː][snæp] .

it	snap	.
它	折断	.

“先弄湿牙龈，然后将舌头伸入牙龈锁中，拉动直到听到咔哒一声。”

" ['ɑ:ftə(r)] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [wʌns][ju:; jʊ] [meɪ] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][let][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

"	After	doing	this	once	you	may	prefer	to	let	your	tongue	,	after	it	has
"	后	正在做	这	一次	你	可能	更喜欢	到	让	你的	舌头	,	后	它	有

['wetɪd] [ðə; ði][gʌm] ,

wetted	the	gum	,
湿润	这	胶	,

"这样做一次之后，你可能更喜欢让舌头在润湿牙龈后……"

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ɪts]['ju:ʒuəl][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [maʊθ] . -

return	to	its	usual	position	within	the	mouth	.	16
返回	到	它是	通常	位置	之内	这	嘴	.	-

返回到口腔内的正常位置。16

['fɜ:ðə(r)] [nəʊts] [baɪ][ə; eɪ][wɔ:(r)] - [dɒg] .

FURTHER	NOTES	BY	A	WAR	-	DOG	.
更远	笔记	经过	一个	战争	-	狗	.

一名军犬的补充说明。

[maɪ] [neɪmz] " ['skɒti] .

My	name's	"	Scottie	.
我的	名字	"	斯科蒂	.

我的名字是"斯科蒂"。

" [aɪm][ə; eɪ] ['kɒli] [ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kə'lekt] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	I'm	a	collie	and	wear	a	box	in	which	I	collect	contributions	for	the
"	我是	一个	柯利犬	和	穿	一个	盒子	在	哪个	我	收集	贡献	为了	这

['næʃ(ə)nəl] [rɪ'li:f] [fʌnd] .

National	Relief	Fund	.
国家的	宽慰	基金	.

"我是一只柯利犬，身上带着一个盒子，用来收集国家救济基金的捐款。"

['prɒbəbli] [ju:v] [met][ˌem 'i:] — [ænd; ənd] , [ai][həʊp] , [kən'trɪbju:tɪd] .

Probably	you've	met	me	—	and	,	I	hope	,	contributed	.
大概	你已经	遇见	我	—	和	,	我	希望	,	贡献	.

你可能见过我——而且，我希望，你也为我做过贡献。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [səʊ]['meɪbəl][təʊld][ə; eɪ] [frend] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

Not	long	ago	,	so	Mabel	told	a	friend	the	other	day	,
不是	长的	前	,	所以	梅布尔	讲述	一个	朋友	这	其他	天	,

不久前，梅布尔告诉一位朋友，

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜ:li] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] [pʌntʃ] .

a	few	of	my	early	experiences	were	published	in	a	book	called	Punch	.
一个	很少	的	我的	早期的	经历	是	已发布	在	一个	书	称为	冲床	.

我早期的一些经历被收录在一本名为《Punch》的书中。

[aɪv] [hæd; həd] [hi:ps] [mɔ:(r)] [sɪns] [ðen] .

I've	had	heaps	more	since	then	.
我已经	有	堆积如山	更多的	自从	然后	.

从那以后，我又吃了很多。

[aɪm] ['getɪŋ] [kwaɪt][æn; ən][əʊld][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['pɪtiəs] " [woʊnt] - [ju:; jʊ] - [speə(r)] - [ˌem 'i:] -

I'm	getting	quite	an	old	hand	at	the	piteous	"	Won't	-	you	-	spare	-	me	-
我是	获得	相当	一个	老的	手	在	这	可怜的	"	惯于	-	你	-	空闲的	-	我	-

['sʌmθɪŋ] ?

something	?
某物	?

我已经很擅长说那种可怜兮兮的"饶了我吧？"

" [lʊk] .

"	look	.
"	看	.

"看。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [aɪv] [lɜːnt] [tuː; tə][let] ['piːp(ə)l] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][bɒks] .

For	one	thing	,	I've	learnt	to	let	people	put	anything	into	my	box	.
为了	一	事物	,	我已经	学会了	到	让	人们	放	任何事物	进入	我的	盒子	.

首先，我已经学会了接受别人把任何东西放进我的盒子里。

[wʌns] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['penɪ] ([frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]) [ðæt] [tɜːnd] [aʊt] , [wen] [ðə; ðɪ][bɒks]

Once	I	got	a	penny	(	from	a	little	girl	)	that	turned	out	,	when	the	box
一次	我	得到	一个	一分钱	(	从	一个	小的	女孩	)	那	转向	出去	,	什么时候	这	盒子

[wɒz; wəz]['əʊpənd] ,

was	opened	,
曾是	打开	,

我曾经收到过一便士（一个小女孩给我的），结果打开盒子后发现，

[tuː; tə][biː; bi] ['tʃɒklət] .

to	be	chocolate	.
到	是	巧克力	.

成为巧克力。

[ə; eɪ][bɪt]['kəʊkəʊ] - [waɪ][baɪ] [ðen] , [bʌt; bət] [stɪl] ['iːtəbl] .

A	bit	cocoa	-	y	by	then	,	but	still	eatable	.
一个	少量	可可	-	是	经过	然后	,	但	仍然	可食用	.

那时已经有点可可味了，但仍然可以食用。

[bʌt; bət][maɪ][best] [hɔːl] [wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][maɪ] — [ænd; ənd]['meɪbəlz] — [ˌwiːk'end; 'wiːkend][baɪ][ðə; ðɪ] [siː]

But	my	best	haul	was	during	my	—	and	Mabel's	—	weekend	by	the	sea
但	我的	最好的	运输	曾是	期间	我的	—	和	梅布尔的	—	周末	经过	这	海

.

:

.

但我收获最多的一次是在我和梅布尔一起去海边度周末的时候。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] [treɪn] , [weə(r)] [aɪ] [kə'lektɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] .

We	went	down	in	a	corridor	train	,	where	I	collected	quite	a	lot	of	money	.
我们	去	向下	在	一个	走廊	火车	,	在哪里	我	集	相当	一个	很多	的	钱	.

我们乘坐走廊式列车下山，我在那里收集了不少钱。

[wen] [ðə; ðɪ][treɪn] [stɒpt] [hɑːf] - [weɪ] [ðeə(r)] , [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][eə(r)]

When	the	train	stopped	half	-	way	there	,	I	jumped	out	for	a	mouthful	of	air
什么时候	这	火车	停止	一半	-	方式	那里	,	我	跳了起来	出去	为了	一个	一口气	的	空气

,

,

,

火车停在半路时，我跳下车大口喘了口气。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [rɪ'triːvə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lektɪŋ] [bɒks]

and	there	,	on	the	platform	,	was	a	black	retriever	wearing	a	collecting	box
和	那里	,	在	这	平台	,	曾是	一个	黑色的	寻回犬	穿着	一个	收集	盒子

[laɪk] [maɪn] !

like	mine	!
喜欢	矿	!

站台上，一只黑色的寻回犬正戴着一个和我一样的收集盒！

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spleɪn][hɪm'self] ,

I	asked	him	what	he	meant	by	it	,	and	,	as	he	didn't	explain	himself	,
我	问	他	什么	他	意思是	经过	它	,	和	,	作为	他	没有	解释	他自己	,

我问他这话是什么意思，但他没有解释，

[aɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [hɪm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ;

I	went	for	him	,	and	stood	him	upside	down	;
我	去	为了	他	,	和	站立	他	上行	向下	;

我冲上前去，把他倒立起来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [fel] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lektɪŋ] [bɒks] .

and	in	the	scrimmage	half	a	crown	fell	out	of	his	collecting	box	.
和	在	这	对抗赛	一半	一个	王冠	跌倒	出去	的	他的	收集	盒子	.

在混战中，他的收藏盒里掉了半个克朗。

['evrɪbɒdi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt][ɒv; əv][maɪn] ; ['meɪbəl][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Everybody	thought	that	it	had	fallen	out	of	mine	;	Mabel	was	sure	it
大家	想法	那	它	有	倒下	出去	的	矿	;	梅布尔	曾是	当然	它

[hæd; həd] ;

had	;
有	;

大家都以为它是从我的书里掉出来的；梅布尔确信就是。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

so	it	was	given	to	me	.
所以	它	曾是	给定	到	我	.

所以它被给了我。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [rɪ'triːvə(r)] [wen] [ai] [smaɪld] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

You	should	have	seen	that	retriever	when	I	smiled	at	him	from	the	carriage
你	应该	有	已见	那	寻回犬	什么时候	我	微笑	在	他	从	这	运输

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

你应该看看我从马车窗里对着那只金毛犬微笑时它的反应。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] [æt; ət][lɑːst] .

We	reached	the	sea	at	last	.
我们	达到	这	海	在	最后的	.

我们终于到达了海边。

[ðə; ði] [sɜːpəntaɪnz] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

The	Serpentine's	a	puddle	by	comparison	.
这	蛇形湖的	一个	水坑	经过	比较	.

相比之下，海德公园九曲湖简直就是个水坑。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ai][tɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [wɪð] [tuː] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] ['piːsɪz] [ɪn][maɪ]

The	very	first	morning	I	tore	across	the	shingle	with	two	two	-	shilling	pieces	in	my
这	非常	第一的	早晨	我	撕裂	穿过	这	卵石	和	二	二	-	先令	件	在	我的

[bɒks] ['rætlɪŋ] [laɪk] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] [ɪn]['kɒpə(r)] .

box	rattling	like	eighteen	-	pence	in	copper	.
盒子	嘎嘎作响	喜欢	十八	-	便士	在	铜	.

第一天早上，我飞快地穿过鹅卵石路面，盒子里装着两枚两先令的硬币，它们叮当作响，就像十八便士的铜币一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ai][hæd; həd] , [ðəʊ] [maɪ][bɒks][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['hevi] ,

Such	a	time	I	had	,	though	my	box	was	dreadfully	heavy	,
这样的	一个	时间	我	有	,	尽管	我的	盒子	曾是	极其糟糕	重的	,

虽然我的箱子重得可怕，但我还是经历了那样的时光。

['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [siː] ['wɔːtə(r)] .

being	full	of	sand	and	sea	water	.
存在	满的	的	沙	和	海	水	.

里面全是沙子和海水。

['prez(ə)ntli] , [dʒɔɪ] !

Presently	,	joy	!
目前	,	喜悦	!

现在，快乐！

[ðə; ði] ['bɒtəm] [fel] [aʊt] .

the	bottom	fell	out	.
这	底部	跌倒	出去	.

底部塌陷了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk]['leɪtə(r)] [siːmd] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] ,

But	the	public	later	seemed	quite	satisfied	,
但	这	民众	之后	似乎	相当	使满意	,

但公众后来似乎相当满意。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [nɜːs] - [gɜːl] [geɪv] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['meɪbəl][hæd; həd]

until	a	horrid	nurse	-	girl	gave	the	show	away	—	and	of	course	Mabel	had
直到	一个	可怕的	护士	-	女孩	给予	这	展示	离开	—	和	的	课程	梅布尔	有

[ˌaɪ 'tiː] ['mendɪd] .

it	mended	.
它	已修复	.

直到一个讨厌的女护士泄露了秘密——当然，梅布尔把它修好了。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [aɪ] [met] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [mæn] .

The	very	day	we	came	away	I	met	the	millionaire	man	.
这	非常	天	我们	来了	离开	我	遇见	这	百万富翁	男人	.

我们离开的当天，我就遇到了那位百万富翁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][wet] [deɪ] ,

It	was	a	wild	wet	day	,
它	曾是	一个	荒野	湿的	天	,

那是一个狂风暴雨的日子。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['dreɪnɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ælkəʊv] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [wen] [hiː; hi]

and	I	was	draining	in	an	alcove	underneath	the	promenade	when	he
和	我	曾是	排水	在	一个	壁龛	下	这	长廊	什么时候	他

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

当时我正在长廊下方的一个凹室里休息，他出现了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [rɪtʃ] ,

He	didn't	look	rich	,
他	没有	看	富有的	,

他看起来并不富有。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn]

and	he	was	running	and	panting	and	glancing	over	his	shoulder	in
和	他	曾是	跑步	和	喘息	和	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	在

[ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['mænə(r)] .

a	hunted	manner	.
一个	猎杀	方式	.

他一边奔跑一边喘息，不时回头张望，一副惊慌失措的样子。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɪspəd] , " ['blaɪmɪ] , - [ɪrz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] !

No	sooner	did	he	see	me	than	he	whispered	,	"	Blimy	,	'	ere's	a	chance	!
不	很快	做过	他	看	我	比	他	低声说道	,	"	真糟糕	,	-	这是	一个	机会	!

他一看到我就低声说："哎呀，机会来了！"

[gʊd] [dɔːg] , [ðen] — - [əʊld][jə(r)] - [ed][ʌp] ,

Good	dawg	,	then	—	'	old	yer	'	ed	up	,
好的	狗	,	然后	—	-	老的	你的	-	编辑向上		,

好兄弟，那就——老兄，你完蛋了。

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kræmd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] " ['gɔblɪnz] " (['meɪbəlz] [wɜːd]) [ænd; ənd][lɒts]

"	and	at	once	crammed	a	heap	of	"	goblins	"	(	Mabel's	word	)	and	lots
"	和	在	一次	拥挤	一个	堆	的	"	哥布林	"	(	梅布尔的	单词	)	和	很多

[ɒv; əv] - ['peɪpə(r)]['ɪntuː][maɪ][bɒks] .

of	crackley	paper	into	my	box	.
的	-	纸	进入	我的	盒子	.

然后，我立刻把一堆"小妖精"（梅布尔的原话）和许多沙沙作响的纸张塞进了我的盒子里。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ʌp] [wɪð] [ə'baʊt] [tuː] [jɑːrdz][ɒv; əv] ['ʃaɪni] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wiŋk]

He	followed	this	up	with	about	two	yards	of	shiny	chain	and	things	that	winked
他	随后	这	向上	和	关于	二	码	的	闪亮的	链	和	事物	那	眨眼

[səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɪŋk] [æz; əz] [wel] .

so	that	I	had	to	wink	as	well	.
所以	那	我	有	到	眨眼	作为	出色地	.

接着，他又拿出了大约两码长的闪亮链条和一些会眨眼的东西，让我也忍不住跟着眨眼。

[ðen] [keɪm] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] ['gɔblɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪdlz] ['bɪtn] [aʊt] ;

Then	came	lots	of	things	like	goblins	with	their	middles	bitten	out	;
然后	来了	很多	的	事物	喜欢	哥布林	和	他们的	中间	被咬	出去	;

然后出现了许多类似被咬掉肚子的哥布林之类的东西;

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][lɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] ['mɒnstrəs] [men] [ɪn] [bluː]

and	hardly	had	he	given	me	the	last	before	two	monstrous	men	in	blue
和	几乎	有	他	给定	我	这	最后的	前	二	滔天	男人	在	蓝色的

[rʌʃt] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] .

rushed	round	the	corner	.
匆忙	圆形的	这	角落	.

他刚把最后一个字告诉我，两个身穿蓝色衣服的魁梧男人就从拐角处冲了出来。

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)][ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [mæn] [sed] , ['blaɪmɪ] ,

I	don't	remember	exactly	what	happened	,	but	the	millionaire	man	said	,	Blimy	,
我	不	记住	确切地	什么	发生	,	但	这	百万富翁	男人	说	,	真糟糕	,

我不记得具体发生了什么，但那位百万富翁说："我的天哪！"

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɒt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bləʊn] [ɒf] ?

couldn't	he	run	after	his	hat	wot	the	wind	blown	off	?
不能	他	跑步	后	他的	帽子	什么	这	风	吹	离开	?

他难道不能追上被风吹走的帽子吗?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bluː] [men] [sed] [waɪ] , [jes] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi]

and	the	blue	men	said	why	,	yes	he	could	,	but	they	were	sure	he
和	这	蓝色的	男人	说	为什么	,	是的	他	可以	,	但	他们	是	当然	他

['hædnt] .

hadn't	.
之前没有	.

蓝衣人说，是的，他可以，但他们确信他没有。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['blaɪmɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] " [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)] , " [streɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Then	he	said	,	Blimy	,	they	could	"	turn	him	over	,	"	straight	they	could	,
然后	他	说	,	真糟糕	,	他们	可以	"	转动	他	超过	,	"	直的	他们	可以	,

然后他说，哎呀，他们可以"把他翻过来"，他们当然可以。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [streɪt] [ðeɪ] [wʊd] .

and	they	said	straight	they	would	.
和	他们	说	直的	他们	会	.

他们直接表示会的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

But	they	didn't	.
但	他们	没有	.

但他们没有。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [felt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

Instead	they	felt	in	all	his	pockets	,
反而	他们	毛毡	在	全部	他的	口袋	,

相反，他们摸遍了他所有的口袋，

[ænd; ənd]['əʊnli] [faʊnd] [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tʃiːz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['njuːzpeɪpə(r)] .

and	only	found	a	clay	pipe	and	some	cheese	wrapped	up	in	newspaper	.
和	仅有的	成立	一个	黏土	管道	和	一些	奶酪	包装	向上	在	报纸	.

结果只找到一根陶土烟斗和一些用报纸包着的奶酪。

[ðen] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ai]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [bæk] [tu:; tə]['meɪbəl] .

Then	**things**	**became**	**so**	**uninteresting**	**that**	**I**	**sauntered**	**back**	**to**	**Mabel**	**.**
然后	事物	成为	所以	无聊	那	我	漫步	后退	到	梅布尔	.

后来事情变得如此无趣，我便闲逛着回到了梅布尔身边。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [maɪ][bɒks][ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

The	**day**	**after**	**our**	**home**	**-**	**coming**	**my**	**box**	**and**	**I**	**were**	**marched**	**to**	**the**
这	天	后	我们的	家	-	未来	我的	盒子	和	我	是	行军	到	这

[kə'mɪti] .

committee	**.**
委员会	.

回家后的第二天，我和我的箱子就被押送到了委员会。

[aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm][bæd] [taɪmz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt][səʊ][bæd][bɪ'fɔ:(r)] .

I've	**had**	**some**	**bad**	**times**	**there**	**,**	**but**	**nothing**	**quite**	**so**	**bad**	**before**	**.**
我已经	有	一些	坏的	时代	那里	,	但	没有什么	相当	所以	坏的	前	.

我在那里也经历过一些不愉快的事情，但从来没有像这次这么糟糕过。

[ðə; ði] [wei] [æn; ən][əʊld][gɜ:l] [gʌʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['dɑ:liŋz] " ([hu:'evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]) ['pɑ:tɪŋ]

The	**way**	**an**	**old**	**girl**	**gushed**	**about**	**the**	**"**	**darlings**	**"**	**(**	**whoever**	**they**	**were**	**)**	**parting**
这	方式	一个	老的	女孩	滔滔不绝	关于	这	"	亲爱的们	"	(	谁	他们	是	)	离别

[wɪð] [ðeə(r)] ['dʒu:əlri] ['sɪmpli] ['wɪərid] [ˌem 'i:] .

with	**their**	**jewellery**	**simply**	**wearied**	**me**	**.**
和	他们的	首饰	简单地	疲惫	我	.

一位老太太滔滔不绝地谈论那些"宝贝们"（不管他们是谁）出售珠宝的样子，真是让我感到厌烦。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['meɪbəl][felt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] [wi:; wi] [went] [həʊm] .

As	**soon**	**as**	**Mabel**	**felt**	**strong**	**enough**	**to**	**walk**	**we**	**went**	**home**	**.**
作为	很快	作为	梅布尔	毛毡	强的	足够的	到	走	我们	去	家	.

梅布尔感觉身体足够强壮可以走路后，我们就回家了。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dju:] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

She	**seemed**	**to**	**forget**	**that**	**the**	**haul**	**was**	**entirely**	**due**	**to**	**me**	**.**
她	似乎	到	忘记	那	这	运输	曾是	完全	到期的	到	我	.

她似乎忘记了这批战利品完全是我的功劳。

[jet] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['meməri] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] .

Yet	**she's**	**a**	**wonderful**	**memory**	**for**	**some**	**things**	**.**
然而	她是	一个	精彩的	记忆	为了	一些	事物	.

但她也因某些事而成为一段美好的回忆。

['evə(r)] [sɪns] ['brekfəst] [tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:z] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['rɒbəri]

Ever	**since**	**breakfast**	**to**	**-**	**day**	**she's**	**done**	**nothing**	**but**	**talk**	**about**	**a**	**daring**	**robbery**
曾经	自从	早餐	到	-	天	她是	完毕	没有什么	但	讲话	关于	一个	大胆	抢劫

[æt; ət] - ,

at	**Winklebeach**	**,**
在	-	,

从今天早餐后，她就一直在谈论温克尔海滩发生的那起大胆抢劫案。

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] .

and	**looks**	**at**	**me**	**in**	**the**	**most**	**extraordinary**	**manner**	**.**
和	看起来	在	我	在	这	最多	非凡的	方式	.

他用一种非常特别的眼神看着我。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] - [meɪ] [bi:; bi] ,

I	**don't**	**know**	**what**	**Winklebeach**	**may**	**be**	**,**
我	不	知道	什么	-	可能	是	,

我不知道温克尔比奇是什么地方。

[bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ðæt] [ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪks] [swiːt] ['bɪskɪts] [ðæt]

but	it's	as	clear	as	daylight	that	she's	thinking	of	the	six	sweet	biscuits	that
但	它是	作为	清除	作为	日光	那	她是	思维	的	这	六	甜的	饼干	那

[aɪ] [stəʊl] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] " [æt; ət] [həʊm] .

I	stole	behind	her	back	at	her	last	"	At	home	.
我	偷窃	在后面	她	后退	在	她	最后的	"	在	家	.

但很明显，她正在想着我上次在她家偷吃的六块甜饼干。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] [aʊt] ?

"	But	how	did	she	find	out	?
"	但	如何	做过	她	寻找	出去	?

但她是怎么知道的呢?

['aʊə(r)] [fɜːst] ['kæptʃə(r)] .

OUR	FIRST	CAPTURE	.
我们的	第一的	捕获	.

我们的第一次捕获。

[baɪ] ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

By	Special	Constable	XXX	.
经过	特别的	警官	XXX	.

由特别警员XXX执行。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [ɪz] [səʊ] ['ʌtəli] ['drɪəri]

You	must	understand	that	the	work	of	the	Special	Constable	is	so	utterly	dreary
你	必须	理解	那	这	工作	的	这	特别的	警官	是	所以	完全地	凄凉

[ðæt] [wiː; wi] [hiːv] [saɪz] [ɒv; əv] ['envi] [ɒn] ['siːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] ,

that	we	heave	sighs	of	envy	on	seeing	one	of	our	number	,
那	我们	举	叹息	的	嫉妒	在	看到	一	的	我们的	数字	,

你必须明白，特别警员的工作极其枯燥乏味，以至于我们看到自己的同事时都会羡慕不已。

[æn; ən] [el] . [siː] . [siː] . [ɪm'plɔɪiː] , ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] .

an	L	.	C	.	C	.	employee	,	being	allowed	to	clean	the	windows	of	a	public	building	.
一个	L	.	C	.	C	.	员工	,	存在	允许	到	干净的	这	视窗	的	一个	民众	建筑	.

LCC 的一名员工获准清洁公共建筑的窗户。

[ðə; ðɪ] ['lʌki] [dɒg] !

The	lucky	dog	!
这	幸运的	狗	!

这只幸运的狗狗!

[ɪ'mædʒɪn] , ['ðeəfɔː(r)] , ['aʊə(r)] [dʒɔɪ] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] [wɪð] ['hɒgɪʃ] ['hedˌlaɪt] ,

Imagine	,	therefore	,	our	joy	at	receiving	a	staff	order	to	watch	out	for	motor	-	cars	with	hoggish	headlights	,
想象	,	所以	,	我们的	喜悦	在	接收	一个	职员	命令	到	手表	出去	为了	发动机	-	汽车	和	贪婪	前大灯	,

因此，想象一下，当我们接到工作人员的命令，要我们注意那些装有笨重前灯的汽车时，我们有多么高兴。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .

and	report	their	numbers	to	headquarters	.
和	报告	他们的	数字	到	总部	.

并将统计结果上报总部。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

We	were	not	to	arrest	them	—	even	if	we	could	.
我们	是	不是	到	逮捕	他们	—	甚至	如果	我们	可以	.

即使我们有能力，我们也不能逮捕他们。

[wɪ'ðɪn] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:f]['ɔ:də(r)][wi:; wi] ['redʒɪstəd] ['aʊə(r)] [fɜ:st]['kæptʃə(r)] .

Within	half	an	hour	of	the	staff	order	we	registered	Our	First	Capture	.
之内	一半	一个	小时	的	这	职员	命令	我们	挂号的	我们的	第一的	捕获	.

员工下达指令后半小时内，我们就完成了第一次捕获。

[maɪ'self] , [ai] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['el'el] — - ; [maɪ] ['kɒli:g] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]

Myself	,	I	received	a	fleeting	impression	of	LL	—	8183	;	my	colleague	took	it
我	,	我	已收到	一个	转瞬即逝	印象	的	二	一	-	;	我的	同事	采取	它

[fɔ:(r); fə(r)][elz; ˌel 'es] — - .

for	LS	—	6163	.
为了	LS	一	-	.

我自己对 LL—8183 留下了短暂的印象；我的同事则认为它是 LS—6163。

[æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [in'sju:] .

An	amicable	discussion	ensued	.
一个	友好的	讨论	随后	.

随后双方进行了友好讨论。

[ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [elz; ˌel 'es] [maɪt] [mi:n] ['lʌndən] ['skɒtɪʃ] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]

I	pointed	out	that	LS	might	mean	London	Scottish	,	who	should	be	allowed	to
我	尖	出去	那	LS	可能	意思是	伦敦	苏格兰	,	WHO	应该	是	允许	到

[gəʊ] [skɒt] [fri:] ;

go	scot	free	;
去	苏格兰人	自由的	;

我指出 LS 可能指的是伦敦苏格兰人，应该允许他们逍遥法外；

[hi:; hi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['el'el] [maɪt] [stænd][fɔ:(r); fə(r)] [lɔɪd]

he	countered	with	the	suggestion	that	LL	might	stand	for	Lloyd
他	反驳	和	这	建议	那	二	可能	站立	为了	劳埃德

[dʒɔ:dʒ] ,

George	,
乔治	,

他反驳说，LL可能代表劳合·乔治（Lloyd George）。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔ:] .

who	should	also	be	above	the	law	.
WHO	应该	还	是	多于	这	法律	.

谁也应该凌驾于法律之上。

[wi:; wi] [tɒst] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

We	tossed	for	it	.
我们	抛掷	为了	它	.

我们掷硬币决定。

[ai] [wʌn] .

I	won	.
我	韩元	.

我赢了。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [fel] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði]['kæptʃə(r)] .

The	honour	fell	to	me	to	report	the	capture	.
这	荣誉	跌倒	到	我	到	报告	这	捕获	.

报告抓捕行动的重任落在了我的肩上。

" ['sɑ:dʒənt] , [ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][baɪ] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪsəʊd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nəʊtbʊk] :

"	Sergeant	,	oblige	me	by	recording	the	following	episode	in	your	official	notebook	:
"	军士	,	必须	我	经过	记录	这	下列的	插曲	在	你的	官方的	笔记本	:

"警官，请将以下事件记录在你的官方笔记本上：

['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks][hæz; həz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ɒn][ɔ:(r)][ə'baʊt][ðə; ði]

Special	Constable	XXX	has	the	honour	to	report	that	on	or	about	the
特别的	警官	XXX	有	这	荣誉	到	报告	那	在	或者	关于	这

15th ['ɪnstənt] ,

15th	instant	,
15th	立即的	,

特别警员XXX荣幸地报告，在本月15日左右，

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] — — "

in	the	year	of	grace	—	—	"
在	这	年	的	优雅	—	—	"

在恩典之年——"

" [ɪz][ðeə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][laɪk] [ðɪs] ? "

"	Is	there	much	more	like	this	?	"
"	是	那里	很多	更多的	喜欢	这	?	"

"还有很多类似的吗？"

" [doʊnt][rɒb][ˌem 'i:][ɒv; əv][maɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv]['glɔ:ri] .

"	Don't	rob	me	of	my	hour	of	glory	.
"	不	抢	我	的	我的	小时	的	荣耀	.

"别剥夺我荣耀的时刻。"

[aɪv] [hæd; həd][fɔ:(r)][blæŋk] [mʌnθs] . . . .

I've	had	four	blank	months	.	.	.	.
我已经	有	四	空白的	几个月	.	.	.	.

我已经有四个月空白期了.....

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] - , [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][faɪv] . - , [pəʊst][mə'rɪdiən] ,

In	the	year	of	grace	1914	,	at	the	hour	of	5	.	15	,	post	meridian	,
在	这	年	的	优雅	-	,	在	这	小时	的	5	.	-	,	邮政	子午线	,

公元1914年，正午5点15分，

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] - - - - [stri:t] , [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)] [,kɔntrə'vi:n] ,

at	the	corner	of	-	-	-	-	Street	,	a	motor	-	car	contravening	,
在	这	角落	的	-	-	-	-	街道	,	一个	发动机	-	车	违反	,

在----街的拐角处，一辆汽车违反了交通规则。

['trævɜ:sɪŋ] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]['prɒm(ə)lgeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

traversing	or	otherwise	infringing	His	Majesty's	Regulations	promulgated	by	the
穿越	或者	否则	侵权	他的	陛下的	法规	颁布	经过	这

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ə'feəz] ,

Secretary	of	State	for	Home	Affairs	,
秘书	的	状态	为了	家	事务	,

违反或以其他方式侵犯内政大臣颁布的国王陛下条例，

[pə'sju:ənt][tu:; tə][æn; ən]['ɔ:də(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l] — — "

pursuant	to	an	Order	in	Council	—	—	"
根据	到	一个	命令	在	理事会	—	—	"

根据枢密院令——

" [wɒt] [wɒz; wəz][ɪts]['nʌmbə(r)] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ['kru:dli] .

"	What	was	its	number	?	"	demanded	the	Sergeant	crudely	.
"	什么	曾是	它是	数字	?	"	要求	这	军士	粗略地	.

"它的编号是多少？"中士粗声粗气地问道。

" ['el'el] — - , [sɜ:(r)] .

"	LL	—	8183	,	Sir	.
"	二	一	-	,	先生	.

"LL—8183，先生。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][sə'spekt] [ðæt][ˌaɪ'ti:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .

And	I	have	the	honour	to	suspect	that	it	belonged	to	the	Right	Hon	.
和	我	有	这	荣誉	到	怀疑	那	它	属于	到	这	正确的	尊敬的	.

我很荣幸地怀疑它属于尊敬的阁下。

['deɪvɪd] [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] .

David	Lloyd	George	.
大卫	劳埃德	乔治	.

大卫·劳合·乔治。

" [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] , [hu:] [weəz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['bræsɑ:d] , [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sʌb] - [ɪn'spektə(r)] (

"	The	Sergeant	,	who	wears	a	yellow	brassard	,	reported	to	the	Sub	-	Inspector	(
"	这	军士	,	WHO	穿着	一个	黄色的	布拉萨德	,	据报道	到	这	子	-	检查员	(

[red] [bænd]) ,

red	band	)	,
红色的	乐队	)	,

"佩戴黄色臂章的警长向佩戴红色臂章的副督察汇报工作。"

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] ['træv(ə)l] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] ['ɒnwədz] [tu:; tə][ðə; ði]

and	from	there	the	information	will	travel	upwards	and	onwards	to	the
和	从	那里	这	信息	将要	旅行	向上	和	开始	到	这

[tʃi:f] [sʌb] - [ɪn'spektə(r)] ([lait] - [blu:] [bænd]) ,

Chief	Sub	-	Inspector	(	light	-	blue	band	)	,
首席	子	-	检查员	(	光	-	蓝色的	乐队	)	,

然后，信息会从那里逐级上报至总督察（浅蓝色条带）。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ([dɑ:k] - [blu:] [bænd]) , [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] ([waɪt] [bænd]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f]

the	Inspector	(	dark	-	blue	band	)	,	the	Commander	(	white	band	)	,	and	the	Chief
这	检查员	(	黑暗的	-	蓝色的	乐队	)	,	这	指挥官	(	白色的	乐队	)	,	和	这	首席

[stɑ:f] ['ɒfɪsə(r)] ,

Staff	Officer	,
职员	官	,

督察（深蓝色带子）、指挥官（白色带子）和参谋长，

[hu:] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ðə; ði][west] [wɪŋ] [ɒv; əv] [nju:] ['skɒtlənd] [jɑ:d] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [weəz] [ə; eɪ] [kɒkt]

who	resides	in	the	west	wing	of	New	Scotland	Yard	and	probably	wears	a	cocked
WHO	居住地	在	这	西方	翼	的	新的	苏格兰	院子	和	大概	穿着	一个	上膛

[hæt] .

hat	.
帽子	.

他住在新苏格兰场的西翼，可能戴着一顶三角帽。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] ,

From	there	it	will	cross	the	Bridge	of	Sighs	to	the	east	wing	,
从	那里	它	将要	叉	这	桥	的	叹息	到	这	东方	翼	,

从那里它将穿过叹息桥到达东翼。

['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][mɔ:(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [pə'li:s] ,

occupied	by	the	more	ordinary	police	,
占领	经过	这	更多的	普通的	警察	,

被较为普通的警察占据，

[ænd; ənd] [wɪl] ['trɪk(ə)l] [daʊn] [ɪn] [rɪ'vɜ:s] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['presɪdəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['kʌnstəbl] ,

and	will	trickle	down	in	reverse	order	of	precedence	to	a	regular	Constable	,
和	将要	涓涓细流	向下	在	撤销	命令	的	优先权	到	一个	常规的	警官	,

然后按优先级的倒序逐级递减至普通警员。

[huː] [wɪl] ['prɒbəbli] [kɔːl] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [wɪð] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [bluː] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

who	will	probably	call	on	Mr	.	Lloyd	George	with	an	official	blue	paper	in	his
WHO	将要	大概	称呼	在	先生	.	劳埃德	乔治	和	一个	官方的	蓝色的	纸	在	他的

[hænd] : —

hand	:	—
手	:	—

可能会有人手持一份官方的蓝色文件去拜访劳合·乔治先生：——

" [sɜː(r)] , — [frɒm; frəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] , [ˌaɪ 'tiː][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [ðæt] [ɒn] [ɔː(r)] [ə'baʊt]

"	Sir	,	—	From	information	received	,	it	transpires	that	on	or	about
"	先生	,	—	从	信息	已收到	,	它	发生	那	在	或者	关于

[ðə; ðɪ] 15th ['ɪnstənt] ,

the	15th	instant	,
这	15th	立即的	,

"先生，——根据收到的信息，据悉，大约在本月15日，

[ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] - , . . . [hed] - [laɪts] [,kɔntrə'viːn] ,

in	the	year	of	grace	1914	,	.	.	.	head	-	lights	contravening	,
在	这	年	的	优雅	-	,	.	.	.	头	-	灯	违反	,

在1914年这个恩典之年，.....车头灯违规，

['trævɜ͡ɪsɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'frɪndʒɪŋ] . . . [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ] [ə'fens] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] . . . .

traversing	or	otherwise	infringing	.	.	.	and	should	the	offence	be	repeated	.	.	.	.
穿越	或者	否则	侵权	.	.	.	和	应该	这	罪行	是	重复	.	.	.	.

擅闯或其他侵权行为.....以及如果再次发生此类违法行为.....

[ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , ['empərə(r)][ɒv; əv]['ɪndiə] , [dɪ'fendə(r)][ɒv; əv]

In	the	name	of	our	Sovereign	Lord	the	King	,	Emperor	of	India	,	Defender	of
在	这	姓名	的	我们的	主权	主	这	国王	,	皇帝	的	印度	,	防守队员	的

[ðə; ðɪ] [feɪθ] .

the	Faith	.
这	信仰	.

奉我们至高无上的君主，印度皇帝，信仰的捍卫者之名。

" [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [wɪl] ['hʌmbli] [səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'kriː] , [wɪl] [saɪn][ə; eɪ] ['prɒmɪsəri] [nəʊt][ɒv; əv]

"	Lloyd	George	will	humbly	submit	to	the	decree	,	will	sign	a	promissory	note	of
"	劳埃德	乔治	将要	谦卑地	提交	到	这	法令	,	将要	符号	一个	期票	笔记	的

[ə'biːdiəns] ([ˌmɒrə'tɔːriəm] [bɑːd]) ,

obedience	(	Moratorium	barred	)	,
服从	(	暂停	禁止	)	,

"劳合·乔治将谦卑地服从法令，并签署服从承诺书（暂停令被禁止）。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənt] [wɪl] [kləʊz] .

and	the	incident	will	close	.
和	这	事件	将要	关闭	.

该事件将就此结束。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['glɔːri][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] ['məʊʃn] !

Think	of	the	glory	of	putting	all	that	in	motion	!
思考	的	这	荣耀	的	推杆	全部	那	在	运动	!

想想把这一切付诸行动该有多么辉煌！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ] [fɔːs] .

Yes	,	it	was	worth	while	joining	the	Force	.
是的	,	它	曾是	值得	尽管	加入	这	力量	.

是的，加入警队是值得的。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] ([ɪn] " - ") [ðæt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ] . [biː]

It	having	been	officially	announced	(	in	"	Charivaria	"	)	that	members	of	the	O	.	B
它	拥有	到过	官方	宣布	(	在	"	-	"	)	那	成员	的	这	哦	.	B

. [siː] . ([əʊld] [bɔɪz] [kɔː(r)]) ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði][əʊld][biː] . [siː] . - [es] ,

.	C	.	(	Old	Boys	Corps	)	object	to	being	called	the	Old	B	.	C	.	'	s	,
.	C	.	(	老的	男孩们	兵团	)	目的	到	存在	称为	这	老的	B	.	C	.	-	s	,

（在《Charivaria》杂志上）已正式宣布，老男孩军团（OBC）成员反对被称为"老BC"。

[æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [naʊ] [pʊt] ['fɔːwəd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] "

an	intolerable	suggestion	is	now	put	forward	that	they	should	be	known	as	the	"
一个	无法容忍	建议	是	现在	放	向前	那	他们	应该	是	已知	作为	这	"

[əʊ'biːs] [hiːz] .

Obese	He's	.
肥胖	他是	.

现在有人提出了一个令人无法容忍的建议，那就是应该称他们为"肥胖的他"。

" [rɪə(r)] - ['ædmərəl] [-] [sez] [ɪn][ðə; ði][ˌbɜː'lɪnə(r)][ləʊ'kɑːl] - ['ɑːnˌzaɪgər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]

"	Rear	-	Admiral	Schlieper	says	in	the	Berliner	Lokal	-	Anzeiger	that	the	Germans
"	后部	-	上将	施利珀	说道	在	这	柏林人	本地	-	公告	那	这	德国人

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['delɪkəsi] [wɪð]

could	never	overcome	a	certain	sentimental	feeling	of	justice	and	delicacy	with
可以	绝不	克服	一个	肯定	感伤的	感觉	的	正义	和	美味	和

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

regard	to	England	.
看待	到	英格兰	.

施利珀海军少将在《柏林地方报》上说，德国人永远无法克服对英国的某种感伤的正义感和敏感感。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['skɑːbrə] [rɪ'gɑːdz] [ðɪs] [və'reɪʃəs] ['steɪtmənt] ,

We	do	not	know	how	Scarborough	regards	this	veracious	statement	,
我们	做	不是	知道	如何	斯卡伯勒	问候	这	诚实的	陈述	,

我们不知道斯卡伯勒如何看待这一真实声明。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] ['mɒtəʊ][ɪz] " [let] - [dɒgz][laɪ] . " -

but	our	own	motto	is	"	Let	Schlieping	dogs	lie	.	"	17
但	我们的	自己的	座右铭	是	"	让	-	狗	说谎	.	"	-

但我们自己的座右铭是"让施利平的狗安息吧。"17

[ðə; ði] [ˌpætri'ɒtɪk] ['bɜːglə(r)] .

THE	PATRIOTIC	BURGLAR	.
这	爱国	窃贼	.

爱国窃贼。

[ai] . [ðə; ði] [ə'bʌv] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l] [huː] ['riːs(ə)ntli] [brəʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ]

I	.	The	above	professional	criminal	who	recently	broke	into	a	house	and	stole	a
我	.	这	多于	专业的	刑事	WHO	最近	打破	进入	一个	房子	和	偷窃	一个

['sɪlvə(r)] ['mʌstəd] - [pɒt][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [spuːn] — —

silver	mustard	-	pot	and	a	couple	of	spoons	—	—
银	芥末	-	锅	和	一个	夫妻	的	勺子	—	—

一、上述职业罪犯最近闯入民宅，偷走了一个银芥末罐和几把勺子——

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

— — [sɔː] [hɪz; ɪz][ækt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][nekst][deɪ] [æz; əz] " [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [miːn]

—	—	saw	his	act	described	in	the	paper	next	day	as	"	a	peculiarly	mean
—	—	锯	他的	行为	描述	在	这	纸	下一个	天	作为	"	一个	奇特地	意思是

[ænd; ənd] ['kaʊədli] [wʌn] ,

and	cowardly	one	,
和	胆小	一	,

——第二天，他在报纸上看到对他的行为的描述是"一种极其卑鄙和懦弱的行为"，

[ðə; ði]['ɒkjupaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] ['æbsənt] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

the	occupier	of	the	house	being	absent	serving	his	country	.
这	占领者	的	这	房子	存在	缺席的	服务	他的	国家	.

房屋居住者因服役于国家而不在。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][hɪm][laɪk] [ðæt] — —

"	When	it	was	put	to	him	like	that	—	—
"	什么时候	它	曾是	放	到	他	喜欢	那	—	—

“当有人那样问他时——”

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

— — [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] .

—	—	he	determined	to	make	restitution	.
—	—	他	决定	到	制作	归还	.

——他决心做出赔偿。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

He	could	not	return	the	identical	articles	he	had	taken	.
他	可以	不是	返回	这	完全相同的	文章	他	有	已采取	.

他无法归还他拿走的那些物品。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['meltɪd] .

they	were	already	melted	.
他们	是	已经	融化	.

它们已经融化了。

[səʊ][hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] , [ˌæsə'tein] [fɜːst] [ðæt] [ðə; ði]['ɒkjupaɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt]

So	he	broke	into	another	house	,	ascertaining	first	that	the	occupier	was	not
所以	他	打破	进入	其他	房子	,	确定	第一的	那	这	占领者	曾是	不是

['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] — —

serving	his	country	—	—
服务	他的	国家	—	—

于是他闯入另一户人家，首先确认屋里的住户并非军人——

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

— — [ænd; ənd] [ðen] [riːbroʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [haʊs] (['saɪlənsɪŋ][ðə; ði] [kʊk] [huː] [hæd; həd] [biːn]

—	—	and	then	rebroke	into	the	first	house	(	silencing	the	cook	who	had	been
—	—	和	然后	重新打破	进入	这	第一的	房子	(	沉默	这	厨师	WHO	有	到过

[left][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [reɪz] [æn; ən][ə'lɑːm]) [ænd; ənd] [pleɪst] [ðeə(r)][ðə; ði]

left	in	charge	and	was	inclined	to	raise	an	alarm	)	and	placed	there	the
左边	在	收费	和	曾是	倾斜	到	增加	一个	警报	)	和	放置	那里	这

[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['bɜːgləri] .

results	of	the	second	burglary	.
结果	的	这	第二	入室盗窃	.

——然后他们再次闯入第一所房子（制服了留守的厨师，因为厨师可能会发出警报），并将第二次盗窃的赃物放在那里。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [lʊk] ['peitriəts] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] . -

After	**that**	**he**	**felt**	**much**	**better**	**,**	**and**	**could**	**look**	**patriots**	**in**	**the**	**face**	**.**	**18**
后	那	他	毛毡	很多	更好的	,	和	可以	看	爱国者	在	这	脸	.	-

之后他感觉好多了，也能直视爱国者们的眼睛了。18

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] .

AT	**THE**	**PLAY**	**.**
在	这	玩	.

在剧院。

" ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] .

"	**David**	**Copperfield**	**.**
"	大卫	科波菲尔	.

《大卫·科波菲尔》。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [bʌlk] ,

"	**If**	**it**	**were**	**a**	**simple**	**question**	**of**	**bulk**	**,**
"	如果	它	是	一个	简单的	问题	的	大部分	,

"如果仅仅是体积大小的问题，

[fjuː] ['ɔːθəz] [wʊd] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [kəm'preʃ(ə)n] [səʊ] [wel] [æz; əz]

few	**authors**	**would**	**lend**	**themselves**	**to**	**the**	**process**	**of**	**compression**	**so**	**well**	**as**
很少	作者	会	借	他们自己	到	这	过程	的	压缩	所以	出色地	作为

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] ;

Charles	**Dickens**	**;**
查尔斯	狄更斯	;

很少有作家像查尔斯·狄更斯那样适合被压缩创作；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] [ɪz] [tuː] ['kɒmpleks] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪntrəsts] [tuː]

but	**the**	**scheme**	**of**	**David**	**Copperfield**	**is**	**too**	**complex**	**,**	**and**	**its**	**interests**	**too**
但	这	方案	的	大卫	科波菲尔	是	也	复杂的	,	和	它是	兴趣	也

['meni] [ænd; ənd] [kəm'petətɪv] ,

many	**and**	**competitive**	**,**
许多	和	竞争的	,

但大卫·科波菲尔的计划太过复杂，涉及的利益太多，而且竞争也太激烈。

[tuː; tə] [biː; bi] [pækt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θriː] - ['aʊəz] - [pleɪ] , ['iːv(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['pɑːkə(r)] ,

to	**be**	**packed**	**into**	**a**	**three**	**-**	**hours**	**'**	**play**	**,**	**even**	**by**	**Mr**	**.**	**Louis**	**Parker**	**,**
到	是	包装	进入	一个	三	-	小时	-	玩	,	甚至	经过	先生	.	路易斯	帕克	,

['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæblɔɪd] .

master	**of**	**the**	**tabloid**	**.**
掌握	的	这	小报	.

即使是小报大师路易斯·帕克先生，也无法将如此精彩的内容浓缩成三个小时的戏剧。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [θiːmz] — [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['mækə'neiʃənz -mæʃ]

Of	**the**	**main**	**themes**	**—**	**the**	**career**	**of**	**the**	**hero**	**himself**	**,**	**the**	**machinations**
的	这	主要的	主题	—	这	职业	的	这	英雄	他自己	,	这	阴谋

[ɒv; əv] [ˌjuə'raiə] [hiːp] ,

of	**Uriah**	**Heep**	**,**
的	乌利亚	希普	,

主要主题包括：主人公自身的经历、乌利亚·希普的阴谋诡计、

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] - — ['əʊnli] [ðə; ði] [lɑːst] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'fektɪv] [ɪn] ['pɪljuːl] [fɔːm] .

the	**tragedy**	**of**	**Little**	**Em'ly**	**—**	**only**	**the**	**last**	**was**	**at**	**all**	**effective**	**in**	**pillule**	**form**	**.**
这	悲剧	的	小的	-	—	仅有的	这	最后的	曾是	在	全部	有效的	在	药丸	形式	.

小艾米莉的悲剧——只有最后一个药丸才真正有效。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['deɪvɪd] ['kɔpəfi:ld] — ['ɔ:lweɪz]['plez(ə)nt] [ɪf]['rɑ:ðə(r)] ['kʌlələs] — [sɜ:vd] [tu:; tə]

The	figure	of	David	Copperfield	—	always	pleasant	if	rather	colourless	—	served	to
这	数字	的	大卫	科波菲尔	—	总是	令人愉快的	如果	相当	无色	—	服务	到

[həʊld][ðə; ði] [pleɪ] [tə'geðə(r)] ;

hold	the	play	together	;
抓住	这	玩	一起	;

大卫·科波菲尔这个人物——虽然略显平淡，但总是令人愉快——起到了维系整部剧的作用；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentrəl] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɒv; əv]

but	the	central	experience	of	his	life	was	treated	with	the	extreme	of
但	这	中央	经验	的	他的	生活	曾是	治疗	和	这	极端	的

['heɪzɪnəs] .

haziness	.
朦胧	.

但他生命中最核心的经历却被描述得极其模糊。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə]['dɔ:rə] , [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [hɜ:(r); hə(r)]

We	were	informed	of	his	engagement	to	Dora	,	his	marriage	,	her
我们	是	知情的	的	他的	订婚	到	多拉	,	他的	婚姻	,	她

['ɪlnəs] , [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ,

illness	,	her	death	,
疾病	,	她	死亡	,

我们得知了他与朵拉订婚、结婚、朵拉生病、去世的消息。

[ɔ:l] [wɪð] [ðə; ði]['brevəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪ] ;

all	with	the	brevity	of	a	French	official	communiqué	;
全部	和	这	简洁	的	一个	法语	官方的	公报	;

一切都像法国官方公报一样简洁明了；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] - [waɪf] [hɜ:'self] [wi:; wi]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][set] [aɪz] [ɒn]

but	as	for	the	child	-	wife	herself	we	never	so	much	as	set	eyes	on
但	作为	为了	这	孩子	-	妻子	她自己	我们	绝不	所以	很多	作为	放	眼睛	在

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但至于那个童养媳本人，我们甚至连她的面都没见过。

[waɪl] [ə'gen] [wi:; wi] ['gæðəd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ˌjuə'raiə] [hi:p] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌltɪmətli]

While	again	we	gathered	that	the	designs	of	Uriah	Heep	were	ultimately
尽管	再次	我们	聚集	那	这	设计	的	乌利亚	希普	是	最终

[kən'faʊndɪd] ,

confounded	,
令人困惑	,

虽然我们再次了解到，Uriah Heep 的计划最终落空了，

['nəʊbədi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['meməri] [ɔ:(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv]

nobody	without	the	aid	of	memory	or	imagination	could	possibly	have
无人	没有	这	援助	的	记忆	或者	想像力	可以	可能	有

['penətreɪtɪd] [ðeə(r)][əb'skjʊərəti] .

penetrated	their	obscurity	.
渗透	他们的	朦胧	.

如果没有记忆或想象力的帮助，任何人都不可能揭开他们的神秘面纱。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] — ['weðə(r)] [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['hɜ:bət] [tri:]

On	the	other	hand	—	whether	with	or	without	the	connivance	of	Sir	Herbert	Tree
在	这	其他	手	一	无论	和	或者	没有	这	共谋	的	先生	赫伯特	树

[aɪ] [deə(r)] [nɒt] [kən'dʒektʃə(r)] — [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪlkɪnz] [mi'kɔ:bə] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ]

I	dare	not	conjecture	—	the	person	of	Wilkins	Micawber	was	given	a
我	敢	不是	推测	一	这	人	的	威尔金斯	米考伯	曾是	给定	一个

['prɒmɪnəns] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒts] .

prominence	out	of	all	proportion	to	his	share	in	any	one	of	the	plots	.
显赫地位	出去	的	全部	部分	到	他的	分享	在	任何	一	的	这	图表	.

另一方面——无论是否得到了赫伯特·特里爵士的默许，我都不敢妄加猜测——威尔金斯·米考伯的地位得到了充分的提升，这与他在任何一起阴谋中所占的份额完全不成比例。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] "

Unlike	the	something	that	was	to	make	his	fortune	,	he	was	always	"
与此不同	这	某物	那	曾是	到	制作	他的	财富	,	他	曾是	总是	"

['tɜ:nɪŋ] [ʌp] ,

turning	up	,
转弯	向上	,

与让他发家致富的那件事不同，他总是"露面"，

" [ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [hi:; hi] [dɪd] , [hi:; hi] ['præktɪkli] [hæd; həd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	and	,	whenever	he	did	,	he	practically	had	the	stage	to	himself	.
"	和	,	每当	他	做过	,	他	几乎	有	这	阶段	到	他自己	.

"而且，每当他这样做的时候，他几乎就独占了舞台。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

I	am	far	from	quarrelling	with	this	arrangement	,
我	是	远的	从	争吵	和	这	安排	,

我完全不反对这种安排。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [si:n] [sɜ:(r)] ['hɜ:bət] [ɪn] ['betə(r)] [fɔ:m] .

for	I	have	never	seen	Sir	Herbert	in	better	form	.
为了	我	有	绝不	已见	先生	赫伯特	在	更好的	形式	.

我从未见过赫伯特爵士状态如此之好。

[hɪz; ɪz] ['hju:mə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] , [jet] [fʊl] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ['sʌltɪz] ,

His	humour	was	of	the	richest	,	yet	full	of	quiet	subtleties	,
他的	幽默	曾是	的	这	最富有的	,	然而	满的	的	安静的	微妙之处	,

他的幽默极其丰富，却又充满了微妙的内涵。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [grəʊ'tesk] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] .

and	merely	to	gaze	upon	his	grotesque	figure	was	a	pure	delight	.
和	仅仅	到	目光	之上	他的	怪诞	数字	曾是	一个	纯的	喜	.

仅仅是凝视他那怪诞的身影，就是一种纯粹的乐趣。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] , [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪləti] ,

That	he	should	have	permitted	himself	,	in	a	spirit	of	creative	irresponsibility	,
那	他	应该	有	允许	他自己	,	在	一个	精神	的	有创造力的	不负责任	,

他本应本着一种创造性的不负责任的精神，允许自己这样做。

[tu:; tə] ['di:vieɪt] [æt; ət] [taɪmz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɔ:dəlænd] [ɒv; əv] [fɑ:s] ,

to	deviate	at	times	into	the	borderland	of	farce	,
到	偏离	在	时代	进入	这	边疆	的	闹剧	,

有时偏离正轨，进入闹剧的边缘地带，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [hɪ'leərɪəs] [blend] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['henri] [dʒeɪmz] ([aɪ]

and	become	an	hilarious	blend	of	himself	and	Mr	.	Henry	James	(	I
和	变得	一个	太搞笑了	混合	的	他自己	和	先生	.	亨利	詹姆斯	(	我

[dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hi:; hi] [sə'dʒestid] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [bɜ:'lesk] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['henri] [dʒeɪmz] ,

don't	know	why	he	suggested	to	me	a	burlesque	of	Mr	.	Henry	James	,
不	知道	为什么	他	建议	到	我	一个	滑稽剧	的	先生	.	亨利	詹姆斯	,

并最终变成了他自己和亨利·詹姆斯先生的滑稽混合体（我不知道他为什么建议我模仿亨利·詹姆斯先生，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ðæt][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɒv; əv] ['raɪtər] [tuː; tə] [læps]
for **I** **have** **never** **known** **that** **most** **distinguished** **of** **writers** **to** **lapse**
为了 我 有 绝不 已知 那 最多 杰出的 的 作家 到 失效
[frɒm; frəm] [dɪ'kɔːrəm]) [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] ['enibɒdi] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
from **decorum** **)** **need** **not** **trouble** **anybody** **in** **a** **play** **where** **there** **was** **no**
从 礼仪) 需要 不是 麻烦 任何人 在 一个 玩 在哪里 那里 曾是 不
[prɪ'tens] [ɒv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] ['dɪkɪnz] .
pretence **of** **insisting** **upon** **the** **letter** **of** **Dickens** **.**
虚伪 的 坚持 之上 这 信 的 狄更斯 .

因为我从未见过最杰出的作家失礼）不必在一部没有假装坚持狄更斯风格的戏剧中打扰任何人。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['fɔːlstɑːf][tuː; tə] [mi'kɔːbə] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɪbə(r)][ɒv; əv] [sæk] [tuː; tə]
The **transition** **from** **Falstaff** **to** **Micawber** **,** **from** **a** **bibber** **of** **sack** **to**
这 过渡 从 福斯塔夫 到 米考伯 , 从 一个 围兜 的 解雇 到
[ə; eɪ]['bɪbə(r)][ɒv; əv] [pʌntʃ] ,
a **bibber** **of** **punch** **,**
一个 围兜 的 冲床 ,

从福斯塔夫到米考伯的转变，从麻袋围兜到潘趣酒围兜的转变，

[wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['hɜːbət] ;
was **an** **easy** **one** **for** **Sir** **Herbert** **;**
曾是 一个 简单的 一 为了 先生 赫伯特 ;

对赫伯特爵士来说，这是件轻而易举的事；

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['iːzi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['tʃeɪndʒɪz][frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt]
but **not** **so** **easy** **were** **the** **constant** **changes** **from** **and** **into** **the** **part**
但 不是 所以 简单的 是 这 持续的 变化 从 和 进入 这 部分
[ɒv; əv][dænəl] ['pɛˌgɑːti] .
of **Dan'l** **Peggotty** **.**
的 丹尔 佩格蒂 .

但丹尼尔·佩格蒂这个角色的不断变化并不容易。

[hɪə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['riːəli] ['ædmərəb(ə)l]['kærəktə(r)] - [sketʃ] — [fɔː(r); fə(r)] ['pɛˌgɑːti] [bi'lɔŋz]
Here **he** **gave** **us** **a** **really** **admirable** **character** **-** **sketch** **—** **for** **Peggotty** **belongs**
这里 他 给予 我们 一个 真的 令人钦佩的 特点 - 草图 — 为了 佩格蒂 属于
[tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] ,
to **the** **region** **of** **possibility** **,**
到 这 地区 的 可能性 ,

在这里，他为我们描绘了一个非常令人钦佩的人物素描——因为佩格蒂属于可能性范畴。

[ˌweər'æz] [mi'kɔːbə] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l]['fænsi] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]
whereas **Micawber** **is** **always** **a** **creature** **of** **incredible** **fancy** **—** **and** **I** **am** **not**
然而 米考伯 是 总是 一个 生物 的 极好的 想要 — 和 我 是 不是
[ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][sɔːlt][wɒz; wəz][nɒt] ,
sure **that** **his** **achievement** **as** **the** **old** **salt** **was** **not** **,**
当然 那 他的 成就 作为 这 老的 盐 曾是 不是 ,

而米考伯总是一个极富想象力的人——我不确定他作为老水手的成就是否如此，

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
for **him** **,** **the** **greater** **of** **the** **two** **.**
为了 他 , 这 更大的 的 这 二 .

对他来说，两者中更胜一筹的那个。

['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [weə(r)] [hiː; hi] [telz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]

Certainly	in	the	scene	where	he	tells	of	his	search	over	the	world	for
当然	在	这	场景	在哪里	他	讲述	的	他的	搜索	超过	这	世界	为了

['lɪt(ə)l] - [hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə]['sɪmp(ə)l]['peɪθɒs][ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [hɪm]

Little	Em'ly	he	came	nearer	to	simple	pathos	than	I	have	ever	known	him
小的	-	他	来了	更近	到	简单的	感伤	比	我	有	曾经	已知	他

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

在他讲述自己环游世界寻找小艾米莉的那场戏里，他展现出的那种朴素的悲悯之情，是我以往从未见过的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [strɒŋ] ['sʌməset] ['æksent][ɒv; əv] [ðɪs] [iːst] ['æŋgliən][tɑː(r)][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]

Even	the	strong	Somerset	accent	of	this	East	Anglian	tar	could	not	conceal	his
甚至	这	强的	萨默塞特郡	口音	的	这	东方	安格利亚	焦油	可以	不是	隐藏	他的

[sɪn'serəti] .

sincerity	.
诚意	.

即使这位来自东安格利亚的歌手带着浓重的萨默塞特口音，也无法掩盖他的真诚。

[ai] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊdiəs] [tɑːsk][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]

I	shrink	from	the	odious	task	of	distinguishing	between	the	merits	of	a
我	收缩	从	这	令人厌恶的	任务	的	区别	之间	这	优点	的	一个

[məʊst]['ædmərəb(ə)l][kɑːst] ,

most	admirable	cast	,
最多	令人钦佩的	投掷	,

我不愿去做那件令人厌恶的事，那就是去区分一群才华横溢的演员的优劣。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'laɪtfəli] ['piːkənt] ['drəʊlәri][ɒv; əv] [mɪs] ['sɪdni] ['fer,brʌðər]

but	I	must	mention	the	delightfully	piquant	drollery	of	Miss	Sydney	Fairbrother
但	我	必须	提到	这	令人愉悦	辛辣的	笑话	的	错过	悉尼	费尔布拉泽

[æz; əz]['mɪsɪz] . [mi'kɔːbə] ,

as	Mrs	.	Micawber	,
作为	太太	.	米考伯	,

但我必须提及悉尼·费尔布拉泽小姐饰演的米考伯夫人那令人愉悦的辛辣幽默，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [briːf] ['eksələns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [rɔi] ['baɪfərd][æz; əz][ðə; ði]['weɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and **the** **too** **-** **brief** **excellence** **of** **Mr** **.** **Roy** **Byford** **as** **the** **Waiter** **of** **the**
和 这 也 - 简短的 卓越 的 先生 . 罗伊 拜福德 作为 这 服务员 的 这
" ['gəʊldən] [krɒs] ,
" **Golden** **Cross** **,**
" 金的 叉 ,

还有罗伊·拜福德先生在"金十字"餐厅饰演的侍者那短暂而精彩的表演，

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['geɪə(r)] [mə'kaɪ] [æz; əz] - .
" **and** **Mr** **.** **Gayer** **Mackay** **as** **Littimer** **.**
" 和 先生 . 更gay 麦凯 作为 - .

"还有盖尔·麦凯先生饰演利蒂默。"

['mɪstə(r)] . [kwɔrtɜˈmeɪnz] [ˌjuə'raiə] [hiːp] — [ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] — [siːmd] [pə'hæps] [tuː]
Mr **.** **Quartermaine's** **Uriah** **Heep** **—** **a** **very** **careful** **study** **—** **seemed** **perhaps** **too**
先生 . Quartermaine's 乌利亚 希普 — 一个 非常 小心 学习 — 似乎 也许 也
['ɒbviəsli] [stæmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːlmɑːk] [ɒv; əv] ['vɪlənɪ] .
obviously **stamped** **from** **the** **start** **with** **the** **hallmark** **of** **villany** **.**
明显地 盖章 从 这 开始 和 这 标志 的 恶棍 .

夸特梅恩先生的《尤赖亚·希普》——一部非常细致的研究作品——似乎从一开始就过于明显地带有恶棍的标志。

['kɒnvɜːsli] [ðə; ði] ['bɛtsi] ['trɑːtˌwʊd] [ɒv; əv] [mɪs] ['ægnəs] ['tɒməs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn]
Conversely **the** **Betsey** **Trotwood** **of** **Miss** **Agnes** **Thomas** **appeared** **to** **be** **lacking** **in**
反过来 这 贝齐 特罗特伍德 的 错过 艾格尼丝 托马斯 出现 到 是 缺乏 在
[ɒ'sterəti] [ɒv; əv] [miːn] .
austerity **of** **mien** **.**
紧缩政策 的 面容 .

相反，艾格尼丝·托马斯小姐饰演的贝齐·特罗特伍德似乎缺乏那种朴素的气质。

[wʌn] [ʃeəd] ['mɪstə(r)] . ['naɪdʒəl] [pleɪfɛrz] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dɪk] ;
One **shared** **Mr** **.** **Nigel** **Playfair's** **enjoyment** **of** **the** **futility** **of** **Mr** **.** **Dick** **;**
一 共享 先生 . 奈杰尔 Playfair's 享受 的 这 无用 的 先生 . 迪克 ;
[bʌt; bət] [ðɪs] ['friːkɪʃ] ['fɪgə(r)] ,
but **this** **freakish** **figure** **,**
但 这 怪异的 数字 ,

有人和奈杰尔·普莱费尔先生一样，乐于见到迪克先生徒劳无功；但这个怪异的人物，

[səʊ]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] ['dɪkɪnz] , [siːmd] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
so **typical** **of** **Dickens** **,** **seemed** **always** **a** **little** **out** **of** **the** **picture** **.**
所以 典型的 的 狄更斯 , 似乎 总是 一个 小的 出去 的 这 图片 .

这是狄更斯作品的典型特征，他总是显得有点格格不入。

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['gʌmɪdʒ] , [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'streɪnt] [baɪ] [mɪs] ['eɪdə] [kɪŋ] ,
Though **Mrs** **.** **Gummidge** **,** **played** **with** **a** **sound** **restraint** **by** **Miss** **Ada** **King** **,**
尽管 太太 . 胶状物 , 玩 和 一个 声音 克制 经过 错过 艾达 国王 ,

尽管古米奇夫人（由艾达·金小姐以克制的表演演绎）

[ɪn'sɪstɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [ləʊn] [lɔːn] -
insisted **from** **time** **to** **time** **upon** **the** **fact** **that** **she** **was** **a** **"** **lone** **lorn** **creetur** **'**
坚持 从 时间 到 时间 之上 这 事实 那 她 曾是 一个 " 孤独 孤独 溪流 -
,
,
,

她时不时地强调自己是一个"孤独凄凉的小家伙"。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [speəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [riː'ɪtəreɪtɪd] [tægz] ,

"	we	were	spared	a	good	many	of	the	author's	reiterated	tags	,
"	我们	是	幸存	一个	好的	许多	的	这	作者的	重申	标签	,

“我们省去了作者反复使用的许多标签，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə]['luːbrɪkeɪt][hɪz; ɪz]

and	I	think	it	was	not	till	his	friends	had	guaranteed	to	lubricate	his
和	我	思考	它	曾是	不是	直到	他的	朋友们	有	保证	到	润滑	他的

['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪlkɪnz] [mi'kɔːbə] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'ljuːd] [tuː; tə]

passage	to	the	New	World	that	Mr	.	Wilkins	Micawber	so	much	as	alluded	to
通道	到	这	新的	世界	那	先生	.	威尔金斯	米考伯	所以	很多	作为	暗示	到

[hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] " ['tɜːnɪŋ] [ʌp] .

his	habitual	expectation	of	something	"	turning	up	.
他的	习惯性的	期待	的	某物	"	转弯	向上	.

我认为，直到他的朋友们保证会为他前往新大陆铺平道路之后，威尔金斯·米考伯先生才略微提及了他一贯期待“事情会有所进展”的愿望。

" [ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð]

"	The	popularity	of	the	production	promises	to	be	exceptional	,	and	with
"	这	人气	的	这	生产	承诺	到	是	非凡的	,	和	和

[gʊd] ['riːz(ə)n] ,

good	reason	,
好的	原因	,

“这部作品的受欢迎程度有望非常高，而且理由充分。”

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

apart	from	the	high	quality	of	the	performance	.
除	从	这	高的	质量	的	这	表现	.

除了演出质量很高之外。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɪts]['hjuːmən] ['tendənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ɪts] ['geɪəti] ,

For	with	its	human	tenderness	,	and	the	relief	of	its	gaiety	,
为了	和	它是	人类	压痛	,	和	这	宽慰	的	它是	欢乐	,

因为它充满了人性的温柔，以及欢乐带来的慰藉，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] [tuː; tə][ðə; ði][streɪn][ɒv; əv]['pʌblɪk][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn]

it	offers	just	the	right	kind	of	distraction	to	the	strain	of	public	emotion	in
它	优惠	只是	这	正确的	种类	的	分心	到	这	拉紧	的	民众	情感	在

[ðiːz] [taɪmz] .

these	times	.
这些	时代	.

在当前形势下，它恰好能缓解公众情绪的压力。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ɪts]['mætə(r)] [beəz] [nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [əb'zɔːbs] ['aʊə(r)]

And	,	though	its	matter	bears	no	relation	to	the	subject	which	absorbs	our
和	,	尽管	它是	事情	熊	不	关系	到	这	主题	哪个	吸收	我们的

[hɑːts] ,

hearts	,
心	,

虽然它的内容与我们最关心的主题毫无关联，

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [meɪks] [ɪ'miːdiət] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt]

the	very	name	of	Charles	Dickens	makes	immediate	appeal	to	that	national	spirit
这	非常	姓名	的	查尔斯	狄更斯	制作	即时	上诉	到	那	国家的	精神

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [ˌriːə'weɪkənd] .

which	the	War	has	reawakened	.
哪个	这	战争	有	重新觉醒	.

查尔斯·狄更斯这个名字本身就立刻唤起了战争重新唤醒的那种民族精神。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[tuː] ['hɜːbət] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
TWO HERBERTS IN THE FIELD .
二 赫伯特 在 这 场地 .

田野里有两个赫伯特。

[[ɪn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [ʃɪp] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [mi'kɔːbə] [f'ɒləʊz] [wɪð]
[In the scene of the emigration ship the entrance of Micawber follows with
[在 这 场景 的 这 移民 船 这 入口 的 米考伯 跟随 和
['stɑːtlɪŋ] [rə'pɪdəti] [ə'pɒn][ðə; ði]['eksɪt][ɒv; əv][dænəl] ['pɛˌgɑːti] .]
startling rapidity upon the exit of Dan'l Peggotty .]
令人震惊 快速 之上 这 出口 的 丹尔 佩格蒂 .]

[在移民船上，丹尼尔·佩格蒂刚一离开，米考伯就以惊人的速度出现。]

[sɜː(r)] ['hɜːbət] [triː] ([æz; əz][dænəl] ['pɛˌgɑːti]) [tuː; tə][sɜː(r)] ['hɜːbət] [triː] ([æz; əz] [mi'kɔːbə]) .
Sir Herbert Tree (as Dan'l Peggotty) to Sir Herbert Tree (as Micawber) .
先生 赫伯特 树 (作为 丹尔 佩格蒂) 到 先生 赫伯特 树 (作为 米考伯) .

赫伯特·特里爵士（化名丹尼尔·佩格蒂）致赫伯特·特里爵士（化名米考伯）。

" [ðɪər] , [ai][zed] - [twʊd] ['hæpən] [zəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [vaɪn] [deɪz] .
" Theer , I zed ' twould happen zo one of these vine days .
" 他们的 , 我 泽德 - 特沃德 发生 zo 一 的 这些 藤 天 .

“我当时想，总有一天会发生这样的事。”

[juːv] [tɜːnd] [ʌp] [tuː] ['zəʊɒn] !
You've turned up too zoon !
你已经 转向 向上 也 动物园 !

你也来了，zoon！

" [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['editəz] .
" TO SOME OF OUR EDITORS .
" 到 一些 的 我们的 编辑 .

致我们的一些编辑。

[jiː; ji] ['pʌndɪts] [huː] ['edɪt]['aʊə(r)] ['peɪpəz] ,
Ye pundits who edit our papers ,
叶 评论员 WHO 编辑 我们的 文件 ,

那些编辑我们报纸的评论员们，

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn]
How long will it take you to learn
如何 长的 将要 它 拿 你 到 学习

你需要多久才能学会

[ðæt] [mɪə(r)][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl]['keɪpəz]
That mere egotistical capers
那 仅仅 自负 刺山柑

那纯粹是自私自利的闹剧

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kən'sɜːn] ?
Are not of the highest concern ?
是 不是 的 这 最高 忧虑 ?

不是最令人担忧的问题吗?

[ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [kʌt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz]
The writers who cut them for ages
这 作家 WHO 切 他们 为了 年龄

那些把他们删减了很久的作家们

[ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv]['ɪŋglənd][ʃæl; ʃəl][stɪŋk] ,

In	the	nostrils	of	England	shall	stink	,
在	这	鼻孔	的	英格兰	将	臭	,

英格兰的鼻孔里将弥漫着恶臭。

[jet] [waɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['hæmpə(r)] , [ju:; jʊ][pet][ænd; ənd][ju:; jʊ]['pæmpə(r)]

Yet	while	able	to	hamper	,	you	pet	and	you	pamper
然而	尽管	有能力的	到	阻碍	,	你	宠物	和	你	宠爱

然而，尽管有可能造成阻碍，你却又宠爱它、溺爱它。

[ðiːz] ['sliŋə] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] [ɪŋk] .

These	slingers	of	poisonous	ink	.
这些	投石器	的	有毒	墨水	.

这些喷吐毒墨的家伙。

[ɪn][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒnflɪkt][taɪ'tænɪk] ,

In	the	stress	of	a	conflict	Titanic	,
在	这	压力	的	一个	冲突	泰坦尼克号	,

在冲突的压力下，泰坦尼克号

[wen] ['pɜːsən(ə)l] ['sɒrəʊ] [ɪz] [mjuːt] ,

When	personal	sorrow	is	mute	,
什么时候	个人的	悲哀	是	沉默的	,

当个人的悲伤无法言说时，

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'set] [wɪð] [ə; eɪ]['pænɪk]

We	see	them	beset	with	a	panic
我们	看	他们	围困	和	一个	恐慌

我们看到他们陷入恐慌之中。

[ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [luːt] ;

Of	losing	their	chances	of	loot	;
的	输	他们的	机会	的	抢劫	;

失去掠夺的机会;

[səʊ] [ðeɪ] [stɑːt] [wɪð] [ɪn'diːsnt] [ɪn'devə(r)] ,

So	they	start	with	indecent	endeavour	,
所以	他们	开始	和	不雅	努力	,

所以他们一开始就做了些不雅的事情。

[ɒn][ðə; ði] ['flɪmziəst] ['priːtekst][ænd; ənd][hɪnt] ,

On	the	flimsiest	pretext	and	hint	,
在	这	最脆弱的	借口	和	暗示	,

仅凭最牵强的借口和暗示，

['kriti,saiz] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [rɪ'viːlɪŋ]

Criticising	and	squealing	,	but	only	revealing
批评	和	尖叫	,	但	仅有的	揭示

批评和抱怨，但只揭露

[ðeə(r)] ['pæʃənət] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prɪnt] .

Their	passionate	craving	for	print	.
他们的	热情的	渴望	为了	打印	.

他们对印刷品有着强烈的渴望。

[wen] [ðeɪ] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðeə(r)] ['slɒpi] ,

When	they	ask	you	to	publish	their	sloppy	,
什么时候	他们	问	你	到	发布	他们的	邋遢	,

当他们要求你发表他们粗制滥造的作品时，

[sə'fɪstɪk(ə)l] , ['ɪmpjədənt] [skriːd] ,

Sophistical	,	impudent	screeds	,
诡辩的	,	厚颜无耻	长篇大论	,

诡辩而厚颜无耻的檄文

[θɪŋk] , ['editəz] , [les] [ɒv; əv] " [gʊd] ['kɒpi]
Think , editors , less of " good copy
思考 , 编辑 , 较少的 的 " 好的 复制

编辑们，想想"好文案"吧。

" [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [niːdz] ;
" And more of the national needs ;
" 和 更多的 的 这 国家的 需求 ;

"以及更多国家需求;

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['pɒntɪfaɪ] ['sædli] ,
For whether they pontify sadly ,
为了 无论 他们 夸夸其谈 令人遗憾的是 ,

无论他们是否悲哀地高谈阔论，

[ɔː(r)] [flaʊt] [juː 'es][ɪn][kæp][ænd; ənd][ɪn] [belz] ,
Or flout us in cap and in bells ,
或者 蔑视 我们 在 帽 和 在 铃铛 ,

或者戴着帽子和铃铛来蔑视我们，

[pɒn'tɪfɪk(ə)l]['pætə(r)][ænd; ənd] ['ærəgənt] ['tʃætə(r)]
Pontifical patter and arrogant chatter
教宗的 语调 和 傲慢的 喋喋不休

教皇般的空谈和傲慢的喋喋不休

[ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃelz] .
Are worse than the enemy's shells .
是 更糟 比 这 敌人的 贝壳 .

比敌人的炮弹还要可怕。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæts] ['friːkwəntli] [kwəʊtid] ,
There's a saying that's frequently quoted ,
有 一个 说 那就是 频繁地 引 ,

有一句经常被引用的谚语:

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] ['həʊlli] [ɪg'nɔːd] ,
And cannot be wholly ignored ,
和 不能 是 完全 忽略 ,

而且不能完全忽视，

[ðæt] [ðə; ði][pen] , [wen] [ɪts] [fɔːs] [kæn; kən][biː; bi]['nəʊtɪd] ,
That the pen , when its force can be noted ,
那 这 笔 , 什么时候 它是 力量 能 是 著名的 ,

笔，当其力度可以察觉时，

[ɪz][ə; eɪ] [m'aɪtɪɐ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɒːd] ;
Is a mightier thing than the sword ;
是 一个 更强大的 事物 比 这 剑 ;

比刀剑更强大;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪtɪnɪs] ['dʌznt] [rɪ'zaɪd] [ɪn]
But the mightiness doesn't reside in
但 这 力量 不 居住 在

但真正的力量并不在于.....

[ðə; ði][pen] , [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪtə(r)][bɪ'haɪnd] ,
The pen , but the writer behind ,
这 笔 , 但 这 作家 在后面 ,

笔，但笔背后的作者，

[huː] , [ɪf] ['hɒstaɪl][tuː; tə]['riːz(ə)n][ɔː(r)][bent] [ə'pɒn] ['triːz(ə)n] ,
Who , if hostile to reason or bent upon treason ,
WHO , 如果 敌对的 到 原因 或者 弯曲 之上 叛国罪 ,

谁若敌视理性或意图叛国，

[nəʊ] [d'ɛdliɪe] ['wepən] [kæn; kən][faɪnd] .

No	deadlier	weapon	can	find	.
不	更致命	武器	能	寻找	.

没有比这更致命的武器了。

[ɪn] [piːs] , [ɪn][ðə; ði][taɪmz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)]['paɪpɪŋ] ,

In	Peace	,	in	the	times	that	were	piping	,
在	和平	,	在	这	时代	那	是	管道	,

在和平时期，在那些喧嚣的岁月里，

[wen] ['pæsifist] [beɪd] [ˌjuː 'es][dɪs'ɑːm] ,

When	pacifists	bade	us	disarm	,
什么时候	和平主义者	巴德	我们	解除武装	,

当和平主义者要求我们解除武装时，

[ðɪs] [smɑːt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['snaɪpɪŋ]

This	smart	intellectual	sniping
这	聪明的	知识分子	狙击

这种聪明的知识分子式的反击

[dɪd] [les] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] [hɑːm] ;

Did	less	recognisable	harm	;
做过	较少的	可识别的	伤害	;

造成的危害较小;

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ɪts]['perəl] ,

But	now	,	in	the	hour	of	its	peril	,
但	现在	,	在	这	小时	的	它是	危险	,

但现在，正值危难之际，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [sɪk] [ɒv; əv][ɪts] ['ʃɔːz] ,

The	country	is	sick	of	its	Shaws	,
这	国家	是	生病的	的	它是	肖氏	,

全国人民都厌倦了肖氏家族。

[ænd; ənd] [hɜːl] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ðə; ði] ['sɒfɪsts] [huː] ['revl]

And	hurls	to	the	devil	the	sophists	who	revel
和	投掷	到	这	魔鬼	这	诡辩家	WHO	陶醉

并将那些狂欢作乐的诡辩家扔给魔鬼。

[ɪn] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kɔːz] . -

In	pleading	the	enemy's	cause	.	19
在	恳求	这	敌人的	原因	.	-

在为敌人辩护时。19

['tɒmi] ([tuː; tə][hɪz; ɪz][pæl][ɪn]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [tʃɑːdʒ]) .

Tommy	(	to	his	pal	in	middle	of	charge	)	.
汤米	(	到	他的	朋友	在	中间	的	收费	)	.

汤米（对正在冲锋陷阵的伙伴说）。

" [lʊk] [aʊt] , [bɪl] .

"	Look	out	,	Bill	.
"	看	出去	,	账单	.

“小心点，比尔。”

[jɔː(r); jə(r)] ['buːtleɪs] [ɪz] [ʌn'dʌn] !

Your	bootlace	is	undone	!
你的	鞋带	是	未完成	!

你的鞋带开了!

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðɪs] ['pærəgrɑ:f] [wɪl] , [aɪ][həʊp] ,
This paragraph will , I hope ,
这 段落 将要 , 我 希望 ,

我希望这一段能够……

[kætʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [ɪn][taɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɒlədeɪ]['feəri] - [teɪl]
catch your eye in time to be of use as a guide in the holiday fairy - tale
抓住 你的 眼睛 在 时间 到 是 的 使用 作为 一个 指导 在 这 假期 仙女 - 故事
['træfɪk] .
traffic .
交通 .

及时吸引你的目光，以便在假日童话般的车流中充当向导。

[bʌt; bət][æt; ət] [wɜ:st] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['bə:θdeiz] [ɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['nɜ:səri] [gɪfts] ,
But at worst there are always birthdays or , for nursery gifts ,
但 在 最差 那里 是 总是 生日 或者 , 为了 苗圃 礼物 ,

但最糟糕的情况也无非是生日礼物，或者婴儿房礼物之类的。

[ðəʊz] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][æpt] [ə'keɪʒnz] [nəʊn] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] - [ɪn] - [pə'tɪkjələ(r)] [deɪz] .
those even more apt occasions known as Nothing - in - particular Days .
那些 甚至 更多的 易于 场合 已知 作为 没有什么 - 在 - 特别的 天 .

那些更为贴切的时刻，被称为"无事生非日"。

(['hʌmpti] - ['dʌmpti] , [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ə; eɪ] [ɹ'ɛkəgn˛aɪzd] [ɔ:'θɒrəti] , [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm]
(Humpty - Dumpty , you remember , a recognised authority , used to call them
(矮胖子 - 矮胖子 , 你 记住 , 一个 已确认 权威 , 用过的 到 称呼 他们
[ən] - ['bə:θdeiz] .)
un - birthdays .)
联合国 - 生日 .)

（你还记得吗？权威人士汉普蒂·邓普蒂曾把这些日子称为"非生日"。）

['enihaʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][jʊd; jəd][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə] [kɪt] [ɔ:(r)]
Anyhow , if you should be looking about for something applicable to Kit or
无论如何 , 如果 你 应该 是 寻找 关于 为了 某物 适用的 到 成套工具 或者
['ɜ:rsələ] ,
Ursula ,
乌苏拉 ,

总之，如果你在寻找适用于Kit或Ursula的东西，

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dri:m] ['pedlə(r)] (
you may take my word that you will find nothing better than The Dream Pedlar (
你 可能 拿 我的 单词 那 你 将要 寻找 没有什么 更好的 比 这 梦 小贩 (
['sɪmpkɪn] , ['mɑ:ʃl]) .
Simpkin , Marshall) .
辛普金 , 马歇尔) .

你可以相信我，你绝对找不到比《梦想贩子》（辛普金、马歇尔）更好的书了。

[ðə; ði] ['letəpres] — [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] " ['ri:dɪŋ] " — [ɪz]
The letterpress — I beg your pardon , I should have said the " reading " — is
这 活版印刷 — 我 求 你的 赦免 , 我 应该 有 说 这 " 阅读 " — 是
[baɪ]['leɪdi] ['mɑ:grət] ['sæk˛vɪl] ,
by Lady Margaret Sackville ,
经过 女士 玛格丽特 萨克维尔 ,

活字印刷——抱歉，我应该说的是"阅读"——是由玛格丽特·萨克维尔夫人设计的。

[huː] [hæz; həz] ['klɪəli] [ə; eɪ] ['prɪti] [teɪst] [ɪn]['feəri] ['mætəz] ,

who	has	clearly	a	pretty	taste	in	fairy	matters	,
WHO	有	清楚地	一个	漂亮的	品尝	在	仙女	事情	,

他显然对仙女题材有着相当不错的品味，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] ['flɒrəns] ['ændəsn] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd]['klara] ['ʃɜːli]

and	the	pictures	are	by	Florence	Anderson	in	colour	,	and	Clara	Shirley
和	这	图片	是	经过	佛罗伦萨	安德森	在	颜色	,	和	克拉拉	雪莉

['heiwəd] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] .

Hayward	in	black	-	and	-	white	.
海沃德	在	黑色的	-	和	-	白色的	.

彩色照片由弗洛伦斯·安德森拍摄，黑白照片由克拉拉·雪莉·海沃德拍摄。

[aɪ][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl]['merɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm]

I	don't	say	that	all	these	are	of	equal	merit	,	but	the	best	of	them
我	不	说	那	全部	这些	是	的	平等的	优点	,	但	这	最好的	的	他们

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

are	delightful	.
是	愉快	.

我并不是说这些作品都同样优秀，但其中最好的几部确实令人愉悦。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['sʌmptʃuəs] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)]

Moreover	,	although	in	the	modern	sumptuous	fashion	the	colour	plates	are
而且	,	虽然	在	这	现代的	豪华	时尚	这	颜色	盘子	是

[ˌɪntrə'djuːst] [ɒn] [braʊn] - ['peɪpə(r)] [maʊnts] ,

introduced	on	brown	-	paper	mounts	,
介绍	在	棕色的	-	纸	安装	,

此外，尽管按照现代奢华的风格，彩色插图被放置在棕色纸衬板上，

[stɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['præktɪkl] ['merɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɪkst] , [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [gʌmd] [æt; ət]

still	they	have	the	practical	merit	of	being	fixed	,	and	not	merely	gummed	at
仍然	他们	有	这	实际的	优点	的	存在	固定的	,	和	不是	仅仅	胶水	在

[wʌn]['kɔːnə(r)] ,

one	corner	,
一	角落	,

不过它们仍然具有实用价值，那就是它们是固定的，而不仅仅是用胶水粘在一个角上。

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['sɪmpli] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['lɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] [flɔː(r)] .

a	fashion	that	simply	results	in	litter	for	the	nursery	floor	.
一个	时尚	那	简单地	结果	在	垃圾	为了	这	苗圃	地面	.

这种时尚只会给婴儿房的地板带来垃圾。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l]

The	tales	themselves	are	wholly	charming	,	and	about	quite	the	right	people
这	故事	他们自己	是	完全	迷人	,	和	关于	相当	这	正确的	人们

,

,

,

故事本身非常迷人，而且讲述的人物也恰到好处。

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['wʊdkʌtə(r)] [ænd; ənd] [driːm] - [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd]['gɔblɪnz] .

kings	and	woodcutters	and	dream	-	princesses	and	goblins	.
国王	和	伐木工	和	梦	-	公主们	和	哥布林	.

国王、伐木工、梦中的公主和妖精。

[pə'hæps] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['leɪdi] ['mɑːgrət] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Perhaps	now	and	again	Lady	Margaret	falls	to	the	temptation	of	being	a
也许	现在	和	再次	女士	玛格丽特	瀑布	到	这	诱惑	的	存在	一个

[θɔːt] [tuː] ['klevə(r)] [wɪð] [æn; ən][ə'saɪd] ,

thought	too	clever	with	an	aside	,
想法	也	聪明的	和	一个	旁边	,

或许玛格丽特夫人偶尔也会屈服于自作聪明的想法，说些俏皮话。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] - [ə'laʊd] .

so	to	speak	,	whispered	in	the	ear	of	the	reader	-	aloud	.
所以	到	说话	,	低声说道	在	这	耳朵	的	这	读者	-	大声	.

可以说，是在朗读者的耳边轻声细语。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz] [tʃaɪld] [wɪl] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [tʃɑːm] [ɒv; əv]

But	the	wise	child	will	forgive	her	this	for	the	compelling	charm	of
但	这	明智的	孩子	将要	原谅	她	这	为了	这	引人注目的	魅力	的

[hɜː(r); hə(r)] [sim'plisiti] .

her	simplicities	.
她	简单性	.

但聪明的孩子会原谅她这一点，因为她天真烂漫的魅力令人难以抗拒。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps]

For	me	,	if	I	had	a	favourite	in	the	tales	,	it	was	perhaps
为了	我	,	如果	我	有	一个	最喜欢的	在	这	故事	,	它	曾是	也许

['mɑːrtɪnz] ['gɒdmʌðə(r)] ,

Martin's	godmother	,
马丁的	教母	,

对我来说，如果要说这些故事里我最喜欢的人物，那或许是马丁的教母。

" [æn; ən] [ə'træktɪv] [əʊld]['leɪdi] , [ʃɔːt] , [wɪð] [lɑːdʒ][fæn] - [laɪk] [ɪəz] ,

"	an	attractive	old	lady	,	short	,	with	large	fan	-	like	ears	,
"	一个	吸引人的	老的	女士	,	短的	,	和	大的	扇子	-	喜欢	耳朵	,

一位颇具魅力的老太太，个子不高，长着扇形大耳朵，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪv] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wen] [ə'mjuːzd] .

which	she	would	wave	to	and	fro	when	amused	.
哪个	她	会	海浪	到	和	弗	什么时候	觉得好笑	.

她高兴的时候会挥手打量它。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	an	enchanting	picture	of	her	doing	it	.
"	那里	是	一个	妖娆	图片	的	她	正在做	它	.

“有一张她做这件事的迷人照片。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [nəʊn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [weə(r)] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [wʊd] [nɒt] [suːn] [beə(r)][ðə; ði]

I	have	not	yet	known	the	nursery	where	that	picture	would	not	soon	bear	the
我	有	不是	然而	已知	这	苗圃	在哪里	那	图片	会	不是	很快	熊	这

[θʌm] - [mɑːrks][ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] .

thumb	-	marks	of	popularity	.
拇指	-	标记	的	人气	.

我还没见过哪个托儿所里的这幅画不会很快被贴上人们的拇指印。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'viːniəntli] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [frendz] [ænd; ənd]

Not	a	single	word	could	be	conveniently	omitted	from	Friends	and
不是	一个	单身的	单词	可以	是	方便	省略	从	朋友们	和

['meməriz] (['ɑːnəld]) ,

Memories	(	Arnold	)	,
回忆	(	阿诺德	)	,

《朋友与回忆》（阿诺德著）中没有一个字可以随意删减。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [speə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [nəʊts] [ɒv; əv][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] — ['nɪəli]

but	I	could	easily	spare	a	great	many	of	its	notes	of	exclamation	—	nearly
但	我	可以	容易地	空闲的	一个	伟大的	许多	的	它是	笔记	的	感叹	—	几乎

[ɔːl] [suː'pɜːfluəs] — [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [mɔːd] [vɑː'lɛriː] [waɪts] [staɪl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [niːdz] [nəʊ] [sʌtʃ]

all	superfluous	—	for	Miss	Maude	Valérie	White's	style	of	writing	needs	no	such
全部	多余	—	为了	错过	莫德	瓦莱丽	怀特	风格	的	写作	需求	不	这样的

[əd'vɜːtɪsmənt] .

advertisement	.
广告	.

但我完全可以省略其中许多感叹词——几乎都是多余的——因为莫德·瓦莱丽·怀特小姐的写作风格不需要这样的宣传。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['grʌmb(ə)l][aɪ] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,

And	having	got	rid	of	that	grumble	I	feel	at	liberty	to	express	,
和	拥有	得到	摆脱	的	那	叽	我	感觉	在	自由	到	表达	,

消除了这种抱怨之后，我觉得可以自由地表达了。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] , [maɪ] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθə(r)] .

without	restraint	,	my	profound	admiration	of	the	book	and	its	author	.
没有	克制	,	我的	深刻的	钦佩	的	这	书	和	它是	作者	.

毫不掩饰我对这本书及其作者的深深敬佩。

['nevə(r)] , [ðen] ,

Never	,	then	,
绝不	,	然后	,

绝不，

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [riːd] [səʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð]

has	it	been	my	good	fortune	to	read	so	many	pages	that	are	filled	with
有	它	到过	我的	好的	财富	到	读	所以	许多	页面	那	是	已填	和

[wɒt] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli][kɔːl][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][laɪf] .

what	I	can	only	call	the	fragrance	of	life	.
什么	我	能	仅有的	称呼	这	香味	的	生活	.

我何其有幸，能够阅读到这么多充满生命芬芳的篇章。

['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [mɪs] [waɪt] [hæz; həz] [nəʊn] [ɪn] [ə'bʌndəns] — [wʌn]['ɒf(ə)n] [siːz]

Sorrows	and	troubles	Miss	White	has	known	in	abundance	—	one	often	sees
悲伤	和	麻烦	错过	白色的	有	已知	在	丰富	—	一	经常	看到

[hɜː(r); hə(r)]['smaɪlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv] [tɪəz] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stedfɑːstli] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [dwel]

her	smiling	through	a	veil	of	tears	—	but	she	steadfastly	refuses	to	dwell
她	微笑	通过	一个	面纱	的	眼泪	—	但	她	坚定不移	拒绝	到	住

[ə'pɒn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

upon	anything	but	the	joy	of	living	,
之上	任何事物	但	这	喜悦	的	活的	,

怀特小姐经历过许多悲伤和苦难——人们经常看到她含着泪微笑——但她始终拒绝沉湎于悲伤之外的任何事情，只专注于生活的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [frendz] .

and	the	kindness	of	her	many	friends	.
和	这	仁慈	的	她	许多	朋友们	.

以及她众多朋友的善意。

[ðɪs] ['splendɪd] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd]

This	splendid	way	of	regarding	the	world	is	one	of	the	qualities	that	has	made
这	灿烂	方式	的	关于	这	世界	是	一	的	这	品质	那	有	制成

[hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['welkəm] [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi][gəʊz] ;

her	welcome	and	more	than	welcome	wherever	she	goes	;
她	欢迎	和	更多的	比	欢迎	无论	她	去	;

这种看待世界的绝妙方式，是她走到哪里都备受欢迎的原因之一；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['kwɒlətɪ] [ðæt] [gɪvz] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [juˈniːk] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

it	is	also	the	quality	that	gives	an	almost	unique	distinction	to	her
它	是	还	这	质量	那	给予	一个	几乎	独特的	区别	到	她

['vɒljuːm][ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] .

volume	of	reminiscences	.
体积	的	回忆录	.

也正是这种特质，使她的回忆录具有了几乎独一无二的特点。

[wʌn] [kæn; kən] ['skeəsli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['emɪnənt] [kəm'pəʊzə(r)] [huːz] [sɔːŋz]

One	can	scarcely	think	of	her	as	an	eminent	composer	whose	songs
一	能	几乎	思考	的	她	作为	一个	杰出	作曲家	谁	歌曲

[hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [wen] [ðə; ði] [gɪft] ,

have	been	heard	throughout	the	world	when	the	gift	,
有	到过	听到	自始至终	这	世界	什么时候	这	礼物	,

人们很难将她视为一位杰出的作曲家，她的歌曲传遍世界各地，因为这份礼物.....

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɒbviəsli] ['vælјuːz] [məʊst] [ænd; ənd] [wʊd] [hɜː'self] [kɔːl] " ['praɪsləs] ,

which	she	obviously	values	most	and	would	herself	call	"	priceless	,
哪个	她	明显地	值	最多	和	会	她自己	称呼	"	无价	,

这显然是她最珍视的，她自己也会称之为"无价之宝"。

" [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [end] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] .

"	is	that	of	being	able	to	keep	up	a	cheerful	end	whatever	happens	.
"	是	那	的	存在	有能力的	到	保持	向上	一个	快乐	结尾	任何	发生	.

"就是无论发生什么事都能保持乐观的态度。"

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] ['riːəli] [bəuθ] [ə; eɪ] ['tɒnɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,

Her	book	,	therefore	,	is	really	both	a	tonic	and	a	lesson	,
她	书	,	所以	,	是	真的	两个都	一个	补品	和	一个	课	,

因此，她的书既是一剂良药，也是一堂课。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɒnɪk] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [gʊd] [ʃæm'peɪn] ,

but	it	is	a	tonic	that	is	as	delightful	as	good	champagne	,
但	它	是	一个	补品	那	是	作为	愉快	作为	好的	香槟酒	,

但它是一种令人愉悦的滋补品，其效果堪比上等香槟。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['reərə] [ðæn; ðən]

and	it	is	a	lesson	that	is	full	of	humour	and	of	what	is	rarer	than
和	它	是	一个	课	那	是	满的	的	幽默	和	的	什么	是	稀有	比

['hjuːmə(r)] — [gʊd] [fʌn] .

humour	—	good	fun	.
幽默	—	好的	乐趣	.

这是一个充满幽默的课程，而且充满了比幽默更难能可贵的东西——真正的乐趣。

['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['retɪsns] [mɪs] [waɪt] ['kænɒt] [seɪv] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] ,

Even	in	her	reticences	Miss	White	cannot	save	herself	from	being	amusing	,
甚至	在	她	沉默寡言	错过	白色的	不能	节省	她自己	从	存在	有趣	,

即使怀特小姐沉默寡言，也无法掩盖她滑稽可笑的一面。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [peɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] ,

for	on	her	first	page	she	refuses	to	tell	us	her	age	,
为了	在	她	第一的	页	她	拒绝	到	告诉	我们	她	年龄	,

因为在第一页她就拒绝告诉我们她的年龄，

[ðəʊ] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪ'nʌf]

though	afterwards	she	gives	it	away	time	and	again	to	anyone	inquisitive	enough
尽管	然后	她	给予	它	离开	时间	和	再次	到	任何人	好奇	足够的

[tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .

to	use	a	little	arithmetic	.
到	使用	一个	小的	算术	.

不过之后她又一次次地把答案送给那些足够好奇、愿意运用一点算术的人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [niːd] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪəz] ,

But	she	need	have	no	fears	,
但	她	需要	有	不	恐惧	,

但她无需担心。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ju:θ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [lɑ:f] [æt; ət] ['fɪgəz] [ænd; ənd]

for	she	has	the	spirit	of	youth	which	can	laugh	at	figures	and
为了	她	有	这	精神	的	青年	哪个	能	笑	在	数据	和

[dɪ'faɪ][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [j'iəz] . -

defy	the	passing	years	.	20
违抗	这	通过	年	.	-

因为她拥有青春永驻的精神，可以无视数字，无视岁月的流逝。20

[mʌst; məst][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['enɪbɒdi] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [wɜ:kt] [ænd; ənd] [li:st]

Must	I	believe	that	the	life	of	anybody	,	even	the	hardest	worked	and	least
必须	我	相信	那	这	生活	的	任何人	,	甚至	这	最难	工作	和	至少

[ə'træktɪv] ['vɪlɪdʒ] [gɜ:l] ,

attractive	village	girl	,
吸引人的	村庄	女孩	,

我是否必须相信任何人的生活，即使是最勤劳、最不起眼的乡村女孩，

[ɪz][æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['krɪzməs]

is	as	devoid	of	exhilaration	and	good	cheer	as	was	that	of	Chrismas
是	作为	缺乏	的	兴奋	和	好的	欢呼	作为	曾是	那	的	圣诞节

['hæmlɪn] ?

Hamlyn	?
哈姆林	?

是否像圣诞节的哈姆林一样，缺乏兴奋和欢乐?

['meɪbi] ['dɪzməl] [ɪ'vents] ['hæpən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪʃ]

Maybe	dismal	events	happen	now	and	then	to	individuals	which	make	them	wish
或许	惨淡	活动	发生	现在	和	然后	到	个人	哪个	制作	他们	希望

,

,

,

也许偶尔会有一些令人沮丧的事情发生在个人身上，让他们产生这样的想法：

[wɪð] ['ri:z(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ə'laɪv] ,

with	reason	,	that	they	were	dead	and	had	never	been	alive	,
和	原因	,	那	他们	是	死的	和	有	绝不	到过	活	,

理由是，他们已经死了，从未活过。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [wɪð] ['krɪzməs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen]

and	I	will	admit	that	it	was	so	with	Chrismas	at	the	moment	when
和	我	将要	承认	那	它	曾是	所以	和	圣诞节	在	这	片刻	什么时候

[hɜ:(r); hə(r)]['sekənd]['lʌvə(r)] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪəli] ['spjʊəriəs][ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'tendɪd]

her	second	lover	proved	to	be	entirely	spurious	and	to	have	pretended
她	第二	情人	已证实	到	是	完全	虚假的	和	到	有	假装

['pæʃ(ə)n] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [pɜ:s] .

passion	in	order	to	steal	a	purse	.
热情	在	命令	到	偷	一个	钱包	.

我承认，圣诞节那会儿确实如此，她的第二个情人被证明完全是骗子，假装热情是为了偷钱包。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɑ:skt] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðæt] , [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['trædʒədi]

But	I	am	asked	to	assume	that	,	apart	from	and	before	this	little	tragedy
但	我	是	问	到	认为	那	,	除	从	和	前	这	小的	悲剧

,

,

,

但我被要求假设，撇开这场小悲剧不谈，在这场小悲剧发生之前，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [gluːm] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)] ['dʌlnɪs]

she	was	necessarily	in	a	state	of	gloom	by	reason	of	the	mere	dulness
她	曾是	一定	在	一个	状态	的	愁云	经过	原因	的	这	仅仅	沉闷

[ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɔːt] .

and	hardship	of	the	existence	of	her	sort	.
和	困境	的	这	存在	的	她	种类	.

由于她这类人的生活单调乏味、艰辛困苦，她必然会陷入一种忧郁的状态。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['mɪsɪz] . ['henri] - ['skɪlfl] ['pliːdɪŋ] , [aɪ]

This	is	a	proposition	which	,	notwithstanding	Mrs	.	Henry	Dudeney's	skilful	pleading	,	I
这	是	一个	主张	哪个	,	虽然	太太	.	亨利	-	熟练	恳求	,	我

[ˌeɪ 'em] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][ək'sept] .

am	reluctant	to	accept	.
是	不情愿的	到	接受	.

尽管亨利·杜德尼夫人极力劝说，但我仍然不愿接受这个提议。

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [faʊnd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn] ['evrideɪ] [ɪ'vents] ,

I	prefer	to	think	that	the	girl	found	recreation	in	everyday	events	,
我	更喜欢	到	思考	那	这	女孩	成立	娱乐	在	每天	活动	,

我更愿意相信这个女孩在日常生活中找到了乐趣。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪ'vents] ,

or	at	least	in	every	other	day	events	,
或者	在	至少	在	每一个	其他	天	活动	,

或者至少在隔天发生的事件中，

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəhʊd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [ə'piːl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['djuːdəni] [ɔː(r)]

of	her	neighbourhood	which	would	make	no	appeal	to	Mrs	.	Dudeney	or
的	她	邻里	哪个	会	制作	不	上诉	到	太太	.	杜德尼	或者

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

她居住的街区，杜德尼夫人和我都不会喜欢；

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [lɒt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

or	,	indeed	,	that	the	brooding	over	her	unhappy	lot	in	general	,
或者	,	的确	,	那	这	沉思	超过	她	不开心	很多	在	一般的	,

或者，更确切地说，是她对自己不幸命运的沉思。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [lʌv] ['feɪljə(r)][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

and	her	first	love	failure	in	particular	,	afforded	some	satisfaction	for
和	她	第一的	爱	失败	在	特别的	,	提供	一些	满意	为了

[wɪtʃ] ['kredɪt][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə'laʊd] .

which	credit	has	not	been	allowed	.
哪个	信用	有	不是	到过	允许	.

尤其是她第一次失恋的经历，给她带来了某种满足感，而这种满足感却没有得到应有的认可。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz] ['stʌdid] ['rɑːðə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [vjuː]

Undoubtedly	the	environment	of	the	Hamlyns	is	studied	rather	from	our	view
无疑	这	环境	的	这	-	是	研究	相当	从	我们的	看法

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ,

than	from	their	own	,
比	从	他们的	自己的	,

毫无疑问，对哈姆林人生活环境的研究更多地是从我们的角度出发，而不是从他们自己的角度出发。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['meθəd] [ɒv; əv][ə'næləsɪs][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] [meɪ] [biː; bi]

and	by	that	method	of	analysis	a	vast	amount	of	human	misery	may	be
和	经过	那	方法	的	分析	一个	广阔的	数量	的	人类	苦难	可能	是

[dɪ'skʌvəd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][fækt][ɪg'zɪst] .

discovered	which	does	not	always	in	fact	exist	.
发现	哪个	做	不是	总是	在	事实	存在	.

通过这种分析方法，可能会发现大量实际上并不存在的人类苦难。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] ,
Apart **from** **that** **,**
除 从 那 ,

除此之外，

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɒnts] (['haɪnəmən]) [ɪz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɔːdɪd] [saɪd][ɒv; əv]
What **a** **Woman** **Wants** **(** **Heinemann** **)** **is** **a** **convincing** **study** **of** **the** **sordid** **side** **of**
什么 一个 女士 想要 (海涅曼) 是 一个 令人信服的 学习 的 这 肮脏的 边 的
[θɪŋz] ;
things **;**
事物 ;

《女人想要什么》（海涅曼出版社）是对事物阴暗面的一次令人信服的研究；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['ædmərəb(ə)l][gɪfts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθəres] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]
but **I** **would** **like** **to** **see** **the** **admirable** **gifts** **of** **the** **authoress** **directed** **to**
但 我 会 喜欢 到 看 这 令人钦佩的 礼物 的 这 作者 指导 到
[ðə; ðɪ] ['emfəsaɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mˈɛɹɪɐ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf] ,
the **emphasizing** **of** **the** **merrier** **side** **of** **the** **same** **sort** **of** **life** **,**
这 强调 的 这 更快乐 边 的 这 相同的 种类 的 生活 ,

但我希望看到这位女作家的卓越才能能够用于强调同类生活中更快乐的一面。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kəm'peə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bæləns t] [ə'pɪnjən] .
so **that** **we** **might** **compare** **the** **two** **and** **form** **a** **more** **balanced** **opinion** **.**
所以 那 我们 可能 比较 这 二 和 形式 一个 更多的 均衡 观点 .

这样我们就可以对两者进行比较，形成更平衡的观点。

[ðə; ðɪ][bed] - [bʊk] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪz][ə; eɪ] " [ˌkɒlɪ'geɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] ['raɪtɪŋz]
The **Bed** **-** **Book** **of** **Happiness** **is** **a** **"** **Colligation** **or** **Assemblage** **of** **Cheerful** **Writings**
这 床 - 书 的 幸福 是 一个 " 协作 或者 装配 的 快乐 著作
,
,
,

《幸福床书》是一部“快乐文字的汇编或集合”，

" ['kɔligeit] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hærəld] ['bɛgbiː] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . ['hɑːdər] [ænd; ənd]
" **colligated** **by** **Mr** **.** **Harold** **Begbie** **,** **and** **published** **by** **Messrs** **.** **Hodder** **and**
" 联合 经过 先生 . 哈罗德 贝格比 , 和 已发布 经过 先生们 . 霍德 和
['stəutən] .
Stoughton **.**
斯托顿 .

由哈罗德·贝格比先生整理，由霍德和斯托顿先生出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ðɪ] [red] - [krɒs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
It **is** **a** **second** **edition** **,** **entitled** **the** **Red** **-** **Cross** **Edition** **,**
它 是 一个 第二 版 , 标题 这 红色的 - 叉 版 ,

这是第二版，名为红十字会版。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [ɪt'self][æz; əz][æn; ən]['ænədaɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][peɪn][ænd; ənd] ['bɔːdəm] [ɒv; əv]
and **it** **offers** **itself** **as** **an** **anodyne** **for** **the** **pain** **and** **boredom** **of**
和 它 优惠 本身 作为 一个 镇痛剂 为了 这 疼痛 和 无聊 的
['wuːndɪd] ['hɪərəʊz] .
wounded **heroes** **.**
受伤 英雄 .

它为受伤的英雄们提供了一种缓解痛苦和无聊的良药。

[sed] ['hɪərəʊz] , [ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] ['brɪtɪʃ] ['pæt(ə)n] , [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Said **heroes** **,** **of** **average** **British** **pattern** **,** **would** **,** **I** **think** **,**
说 英雄 , 的 平均的 英国 图案 , 会 , 我 思考 ,

我认为，这些典型的英国英雄会是这样的：

[rɪ'siːv] [ə; eɪ]['nɑːsti] [ʃɒk] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [θrʌst]

receive	a	nasty	shock	on	reading	the	title	and	might	be	tempted	to	thrust
收到	一个	可恶的	震惊	在	阅读	这	标题	和	可能	是	受诱惑	到	推力

[ðə; ðɪ]['vɒljuːm] ['prɪvɪli] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] .

the	volume	privily	away	without	more	ado	.
这	体积	私下里	离开	没有	更多的	阿多	.

看到书名后可能会感到震惊，并可能忍不住偷偷地把书扔到一边，不再多想。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .

But	they	need	do	no	such	thing	;	it	is	nothing	like	so	bad	as	that	.
但	他们	需要	做	不	这样的	事物	;	它	是	没有什么	喜欢	所以	坏的	作为	那	.

但他们完全不必这样做；事情远没有那么糟糕。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stʌft] [wɪð] [məʊst] ['eksələnt] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pə'septɪv] ,

On	the	contrary	it	is	stuffed	with	most	excellent	matter	for	the	perceptive	,
在	这	相反	它	是	填充	和	最多	出色的	事情	为了	这	有洞察力的	,

相反，它充满了对有洞察力的人来说极其优秀的素材。

[ɪn]['dəʊsɪz][nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['taɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [və'raɪəti][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] .

in	doses	not	long	enough	to	tire	and	with	sufficient	variety	to	stimulate	.
在	剂量	不是	长的	足够的	到	胎	和	和	充足的	种类	到	刺激	.

剂量不宜过长，以免感到疲倦，且种类繁多，足以激发兴趣。

[əʊld] ['feɪvərɪts] [frɒm; frəm] [hʊd] [ænd; ənd] ['kælvəli] ; [æn; ən] [ɒd] ['ɪŋˌgoʊldzbi][ɔː(r)] [tuː] ;

Old	favourites	from	Hood	and	Calverley	;	an	odd	Ingoldsby	or	two	;
老的	收藏夹	从	兜帽	和	卡尔弗利	;	一个	奇怪的	英戈尔兹比	或者	二	;

[ˌwɪmzɪ'kælɪti] [frɒm; frəm]['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] ;

whimsicality	from	Samuel	Butler	;
异想天开	从	塞缪尔	巴特勒	;

胡德和卡尔弗利的经典之作；一两首英戈尔斯比的奇作；塞缪尔·巴特勒的奇思妙想；

[əb'sɜːdəti] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ʌðə(r)]['sæmjʊəl] (['klemənz]) ; [graul] [frɒm; frəm] [ðæt] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]

absurdities	from	that	other	Samuel	(	Clemens	)	;	growls	from	that	greatest	of
荒谬之处	从	那	其他	塞缪尔	(	克莱门斯	)	;	咆哮	从	那	最	的

[ðə; ðɪ] [traɪb] ,

the	tribe	,
这	部落	,

另一个撒母耳（克莱门斯）的荒谬言论；部落中最伟大的人的咆哮，

['dʒɒnsn] ; ['tʃiərinis] [frɒm; frəm] [ðæt] [best][ɒv; əv]['poʊəts][ænd; ənd]['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] , [tiː] . [iː] .

Johnson	;	cheeriness	from	that	best	of	poets	and	schoolmasters	,	T	.	E	.
约翰逊	;	快乐	从	那	最好的	的	诗人	和	教师	,	T	.	E	.

[braʊn] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɜːrn] ,

Brown	;	a	little	Sterne	,
棕色的	;	一个	小的	斯特恩	,

约翰逊；来自那位最优秀的诗人兼教师T·E·布朗的欢快；一点斯特恩的风格，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪkɪnz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θækəri] ; ['pɜːrsi] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] ['snipits] [frɒm; frəm]

a	little	Dickens	,	a	little	Thackeray	;	Percy	Anecdotes	and	snippets	from
一个	小的	狄更斯	,	一个	小的	萨克雷	;	珀西	轶事	和	片段	从

['grɑːnoʊ] ;

Gronow	;
格罗诺	;

一点狄更斯，一点萨克雷；珀西轶事和格罗诺的片段；

[trænz'leɪtɪd] ['eksɜːpt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ælaɪz] , [doʊ'deɪ] , [seɪnt] - [bɜːrv] , ['ænətəul] [frɑːns]

translated	excerpts	from	those	delightful	allies	,	Daudet	,	Saint	-	Beuve	,	Anatole	France
翻译	摘录	从	那些	愉快	盟国	,	都德	,	圣	-	博维	,	阿纳托尔	法国

; [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][ɒn] .

;	and	so	forth	and	on	.
;	和	所以	前进	和	在	.

摘自那些令人愉快的盟友——都德、圣伯夫、阿纳托尔·法朗士等人的作品；等等。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [tuː] - [ɒv; əv][bed] - [bʊks] [kʊd; kəd] [ə'griː] [ə'pɒn][ðeə(r)] [tʃɔɪs] ,

Of	course	no	two	colligators	of	bed	-	books	could	agree	upon	their	choice	,
的	课程	不	二	-	的	床	-	图书	可以	同意	之上	他们的	选择	,

当然，没有两个床头书收藏家会对他们的选择达成一致。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['bɛgbiː] [maɪt] [hæv; həv] [bægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ɑː(r)] . [el] .

but	I	do	think	Mr	.	Begbie	might	have	bagged	a	little	from	R	.	L	.
但	我	做	思考	先生	.	贝格比	可能	有	袋装	一个	小的	从	拉	.	L	.

[es] . [ðæt] [ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['taɪt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tʃiːf] [gɻ'iːvənsɪz] .

S	.	That	omission	and	the	deplorable	title	are	my	chief	grievances	.
S	.	那	省略	和	这	可悲的	标题	是	我的	首席	不满	.

但我认为贝格比先生可能从罗伯特·路易斯·史蒂文斯那里得到了一些启发。这种遗漏和糟糕的标题是我最主要的不满之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌʌn'həʊlsəm] - [təʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['siːznəbl]

It	is	a	sound	point	that	there	is	no	unwholesome	invalidy	tone	about	this	seasonable
它	是	一个	声音	观点	那	那里	是	不	不健康的	-	语气	关于	这	及时

[ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuː] [wɪð] [ə'dɪʃən] .

re	-	issue	with	additions	.
关于	-	问题	和	新增内容	.

值得肯定的是，这张应季再版专辑并增添了新内容，并没有给人一种不健康、病态的感觉。

[ðəʊ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['brəʊkən] ['ʃæklz] (['mɛθjuːən]) [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [dɪ'griː] ,

Though	I	enjoyed	Broken	Shackles	(	Methuen	)	in	a	mild	degree	,
尽管	我	享受	破碎的	镣铐	(	梅休恩	)	在	一个	温和的	程度	,

虽然我对《破碎的枷锁》（Methuen出版社）这本书的喜爱程度一般，

[aɪ] ['hɑːdlɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['ɑːksənhæm][hæz; həz][hɪə(r)]['gɪv(ə)n][juː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] .

I	hardly	think	that	Mr	.	John	Oxenham	has	here	given	us	of	his	best	.
我	几乎	思考	那	先生	.	约翰	奥克森汉姆	有	这里	给定	我们	的	他的	最好的	.

我很难相信约翰·奥克森汉姆先生在这里展现了他最好的作品。

[səʊ]['lɪt(ə)l]

So	little
所以	小的

如此之少

[duː; də][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [preɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] — ['prɒbəbli] [kwaɪt] [ʌn'faʊndɪd]

do	I	think	this	that	I	am	the	prey	of	a	suspicion	—	probably	quite	unfounded
做	我	思考	这	那	我	是	这	猎物	的	一个	怀疑	—	大概	相当	毫无根据

— [ðæt] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɪz]['aɪðə(r)] ['ɜːli] [wɜːk] ,

—	that	the	tale	is	either	early	work	,
—	那	这	故事	是	任何一个	早期的	工作	,

我是否认为自己受到了某种怀疑的困扰——这种怀疑很可能毫无根据——即这个故事要么是早期作品，要么是……

[ɔː(r)][hæz; həz] [biːn] ['heɪstɪli] [pʊt] [tə'geðə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

or	has	been	hastily	put	together	since	the	beginning	of	August	.
或者	有	到过	草草	放	一起	自从	这	开始	的	八月	.

或者说，它是从八月初开始匆忙组装起来的。

['enihaʊ] , [ɪts] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] [diː] ['væli] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːstən] ['ɑːmi]

Anyhow	,	it's	about	a	young	man	named	de	Valle	,	an	officer	in	the	Eastern	Army
无论如何	,	它是	关于	一个	年轻的	男人	命名	德	瓦列	,	一个	官	在	这	东	军队

[ɒv; əv] [frɑːns] ,

of	France	,
的	法国	,

总之，故事的主角是一位名叫德瓦莱的年轻人，他是法国东部军区的一名军官。

[huː] [ɪz] ['mærid] [bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .

who	is	married	but	lives	apart	from	his	wife	.
WHO	是	已婚	但	生活	除	从	他的	妻子	.

他已婚，但与妻子分居。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [sə'rendə(r)] ['kɒmz] ,

The	time	is	the	winter	of	1870	,	and	when	the	great	surrender	comes	,
这	时间	是	这	冬天	的	-	,	和	什么时候	这	伟大的	投降	来	,

时间是1870年冬天，就在大投降发生之时。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] [fɔːst] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] ['swɪtsələnd] ,

and	the	army	is	forced	over	into	Switzerland	,
和	这	军队	是	强制	超过	进入	瑞士	,

军队被迫撤退到瑞士境内。

[diː] ['væli] [ɪz] [səʊ] [sɪk] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['mʌdl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz]

de	Valle	is	so	sick	of	military	muddles	that	he	determines	to	settle	down	as
德	瓦列	是	所以	生病的	的	军队	混乱	那	他	决定	到	定居	向下	作为

[ə; eɪ] [swɪs] [sə'vɪliən] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [gəʊ] [bæk] ['eni] [mɔː(r)] .

a	Swiss	civilian	and	never	go	back	any	more	.
一个	瑞士	平民	和	绝不	去	后退	任何	更多的	.

德瓦莱对军队的混乱局面感到厌倦，他决定定居瑞士，成为一名平民，并且永远不再回去。

[ðɪs] (['fɔːtʃuːn] ['helpɪŋ] [hɪm])

This	(	fortune	helping	him	)
这	(	财富	帮助	他	)

这（运气帮助了他）

[hiː; hi] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [duː; də] .

he	is	enabled	to	do	.
他	是	已启用	到	做	.

他有能力做到这一点。

[hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['duːˌvɑːl] ,

He	changes	his	name	to	Duval	,
他	变化	他的	姓名	到	杜瓦尔	,

他改名为杜瓦尔。

[ænd; ənd] [stɑːrts] [ðə; ði] ['sɪmplə] [laɪf] [wɪð] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [fəʊk] [huː] [rʌn] [ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] [ɪn] [ðə; ði]

and	starts	the	simpler	life	with	some	pleasant	folk	who	run	a	saw	-	mill	in	the
和	开始	这	更简单	生活	和	一些	令人愉快的	民间	WHO	跑步	一个	锯	-	磨	在	这

['brʊnən] [θɑːl] .

Brunnen	Thal	.
布鲁嫩	塔尔	.

然后，他开始在布鲁嫩塔尔 (Brunnen Thal) 经营锯木厂的几个和蔼可亲的人那里过上更简单的生活。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [gəʊz] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .

He	even	goes	so	far	as	to	marry	the	maid	of	the	mill	.
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	结婚	这	女佣	的	这	磨	.

他甚至娶了磨坊的女工。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ræʃ] [ɒv; əv] [hɪm] , [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['liːgəli] [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [waɪf] ,

Which	was	rash	of	him	,	since	he	was	still	legally	tied	to	his	French	wife	,
哪个	曾是	皮疹	的	他	,	自从	他	曾是	仍然	合法地	系	到	他的	法语	妻子	,

他的做法很鲁莽，因为他当时在法律上仍然与他的法国妻子保持着婚姻关系。

[ænd; ənd] ([ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst]) [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['bɪgəmi] ['nevə(r)] [dɪd] [rʌn] [smuːð] .

and	(	in	fiction	at	least	)	the	course	of	bigamy	never	did	run	smooth	.
和	(	在	小说	在	至少	)	这	课程	的	重婚	绝不	做过	跑步	光滑的	.

（至少在虚构作品中）重婚之路从来都不是一帆风顺的。

[ɪn'evɪtəbli] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] ,

Inevitably	,	therefore	,	not	only	did	he	encounter	his	wife	again	,
不可避免地	,	所以	,	不是	仅有的	做过	他	遇到	他的	妻子	再次	,

因此，他不仅不可避免地再次遇到了他的妻子，

['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kə'si:nəʊ][æt; ət] ['ɪntəˌlɑ:kən] ([ʃi:; ʃi] [tu:] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['aɪd(ə)l] ,

coming	out	of	the	casino	at	Interlaken	(	she	too	has	not	been	idle	,
未来	出去	的	这	赌场	在	因特拉肯	(	她	也	有	不是	到过	闲置的	,

她从因特拉肯的赌场出来（她也没闲着），

['hævɪŋ] ['mi:nwaɪl] ['mærid] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns]) , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlən] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri]['ɔ:lsəʊ]

having	meanwhile	married	a	Russian	Prince	)	,	but	the	villain	of	the	story	also
拥有	同时	已婚	一个	俄语	王子	)	,	但	这	恶棍	的	这	故事	还

[sɔ:] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

saw	them	both	,
锯	他们	两个都	,

（此时她嫁给了一位俄罗斯王子），但故事中的反派也看到了他们两人。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	looked	to	make	a	good	thing	by	it	.
和	看起来	到	制作	一个	好的	事物	经过	它	.

并希望借此做成一件好事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [di:p] [ðə; ði][ɑ:(r)] [rʌnz] [æt; ət] ['ɪntəˌlɑ:kən] ?

But	you	know	how	quick	and	deep	the	Aar	runs	at	Interlaken	?
但	你	知道	如何	快的	和	深的	这	阿尔	跑步	在	因特拉肯	?

但你知道因特拉肯的阿勒河水流有多急多深吗?

['du:ˌvɑ:l] [ə'kɔ:dɪŋli] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['blækmeɪlə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd]

Duval	accordingly	pushed	the	inconvenient	blackmailer	into	the	water	,	and
杜瓦尔	因此	推动	这	不方便	勒索者	进入	这	水	,	和

['evriwʌn] , [wɪð] [ðɪs] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] .

everyone	,	with	this	exception	,	lived	happy	.
每个人	,	和	这	例外	,	居住地	快乐的	.

于是，杜瓦尔把这个碍事的勒索者推进了水里，除了这个人之外，大家都过上了幸福的生活。

[ðə; ði]['ri:əl]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [laɪz][nɒt][ɪn] [ðɪs] [ɪm'prɒbəbl] [plɒt] ,

The	real	merit	of	the	book	lies	not	in	this	improbable	plot	,
这	真实的	优点	的	这	书	谎言	不是	在	这	不太可能	阴谋	,

这本书真正的价值不在于这个离奇的情节，

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['mu:vɪŋ] ['tʃæptəz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tri:tɪd] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]['fræŋkəʊ] -

but	in	its	moving	chapters	upon	a	little	treated	phase	of	the	last	Franco	-
但	在	它是	移动	章节	之上	一个	小的	治疗	阶段	的	这	最后的	弗朗哥	-

['dʒɜ:mən] ['faɪtɪŋ] .

German	fighting	.
德语	斗争	.

但它在感人的章节中着重描写了法德战争最后阶段一个鲜为人知的阶段。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [dʌn] .

These	are	well	done	.
这些	是	出色地	完毕	.

这些做得很好。

['meni] ['dʒent(ə)l] ['ridər] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [pli:zd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['ægnəs][ænd; ənd] ['ɛgərtən] ['kɑ:s(ə)l]

Many	gentle	readers	will	be	well	pleased	to	hear	that	Agnes	and	Egerton	Castle
许多	温和的	读者	将要	是	出色地	高兴	到	听到	那	艾格尼丝	和	埃格顿	城堡

[ɑ:(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][mɔ:(r)] [nju:z] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['herəʊɪn] ,

are	giving	them	more	news	of	that	engaging	heroine	,
是	给予	他们	更多的	消息	的	那	引人入胜	女英雄	,

许多读者会很高兴地听到，艾格尼丝和埃格顿城堡将继续讲述这位迷人女主人公的故事。

['leɪdi] - .

Lady	Kilcroney	.
女士	-	.

基尔克罗尼夫人。

[truː] , [ɪn][ðə; ði] [njuː] [bʊk] ['kɪti] [hɜː'self] [pleɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [pɑːt] ,

True	,	in	the	new	book	Kitty	herself	plays	but	a	subordinate	part	,
真的	,	在	这	新的	书	猫咪	她自己	演出	但	一个	下属	部分	,

没错，在新书中，凯蒂本人只是一个配角。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ə'piːlz] [tuː; tə][hæv; həv]

but	as	her	dainty	mantle	of	insolence	and	charm	appeals	to	have
但	作为	她	纤巧	地幔	的	傲慢	和	魅力	上诉	到	有

['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [sək'sesə(r)] [nəʊ][wʌn] [niːd] ['grʌmb(ə)l][ə'pɒn] [ðæt] [skɔː(r)]

fallen	on	the	shoulders	of	a	worthy	successor	no	one	need	grumble	upon	that	score
倒下	在	这	肩膀	的	一个	值得	接班人	不	一	需要	叽	之上	那	分数

.

:

.

但她那份傲慢与魅力的优雅风范已经落到了合格的继任者肩上，所以没有人需要对此抱怨。

[ðə; ði] [njuː] [bʊk] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [mɪs] ['bɑːb(ə)rə] ([smɪθ] ['eldə(r)]) ,

The	new	book	is	called	The	Ways	of	Miss	Barbara	(	Smith	Elder	)	,
这	新的	书	是	称为	这	方式	的	错过	芭芭拉	(	史密斯	长老	)	,

新书名为《芭芭拉小姐的行事方式》（史密斯·埃尔德著），

[ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] ['hævɪŋ] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [ai] [mait] [speə(r)][maɪ'self][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv]

and	I	daresay	that	having	said	so	much	I	might	spare	myself	the	pains	of
和	我	敢说	那	拥有	说	所以	很多	我	可能	空闲的	我	这	疼痛	的

['telɪŋ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðəʊz] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] .

telling	precisely	what	those	ways	were	.
讲述	恰恰	什么	那些	方式	是	.

而且我敢说，既然说了这么多，我就不必费力去具体说明这些方法是什么了。

[duː; də][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] ['mɪstrəs] ['bɑːb(ə)rə] ([huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

Do	you	need	to	hear	how	Mistress	Barbara	(	who	was	a	kind	of
做	你	需要	到	听到	如何	情妇	芭芭拉	(	WHO	曾是	一个	种类	的

[ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['beki] [ʃɑːp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [stɪŋ]) [wɒz; wəz] [bi'frend] [baɪ] ['leɪdi] ['kɪti]

eighteenth	-	century	Becky	Sharp	without	the	sting	)	was	befriended	by	Lady	Kitty
第十八	-	世纪	贝基	锋利的	没有	这	蜇	)	曾是	结交朋友	经过	女士	猫咪

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sə'septəb(ə)l] [lɔːd] ?

and	her	susceptible	lord	?
和	她	易受影响的	主	?

你想听听芭芭拉夫人（她有点像十八世纪的贝基·夏普，但没有贝基·夏普的尖刻）是如何与凯蒂夫人和她那容易受骗的主人结为朋友的吗?

[haʊ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌweɪ'leɪd] [ɒn][ɪts] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst]

How	the	noble	carriage	was	waylaid	on	its	journey	from	Paris	to	the	coast
如何	这	高贵	运输	曾是	伏击	在	它是	旅行	从	巴黎	到	这	海岸

?

?

?

这辆高贵的马车在从巴黎前往海岸的途中是如何遭到伏击的?

[haʊ] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] [wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [brɔːt] [tuː; tə] [hʊk] [baɪ][ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv]['bɑːb(ə)rə]

How	the	highwayman	was	eventually	brought	to	hook	by	the	wiles	of	Barbara
如何	这	强盗	曾是	最终	带来	到	钩	经过	这	诡计	的	芭芭拉

,

,

,

强盗最终是如何被芭芭拉的计谋诱入圈套的?

[huː] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ['mæriz] [ə; eɪ] [djuːk] , [ænd; ənd][ɪz][left] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənənt]
who **in** **the** **long** **run** **marries** **a** **duke** **,** **and** **is** **left** **preparing** **for** **permanent**
WHO 在 这 长的 跑步 结婚 一个 公爵 , 和 是 左边 准备 为了 永恒的
[prɒ'sperəti] ?
prosperity **?**
繁荣 ?

从长远来看，谁会嫁给一位公爵，并为永久的繁荣做准备呢?

['weðə(r)] [ðɪs] [lɑːst][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪnəri] ['trʌb(ə)lz] [aɪ] [teɪk] [liːv]
Whether **this** **last** **expectation** **will** **be** **fulfilled** **without** **preliminary** **troubles** **I** **take** **leave**
无论 这 最后的 期待 将要 是 已完成 没有 初步的 麻烦 我 拿 离开
[tuː; tə] [daʊt] .
to **doubt** **.**
到 怀疑 .

最后一个期望能否顺利实现，我对此表示怀疑。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['djuːkl] [spaʊs] [ɪz][left][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
the **situation** **as** **regards** **Barbara** **and** **her** **ducal** **spouse** **is** **left** **so** **full** **of**
这 情况 作为 问候 芭芭拉 和 她 公爵 配偶 是 左边 所以 满的 的
[ɪn'triːgɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][sə'spekt] [ðəʊz] ['klevə(r)] [kæm'peɪnəz] ,
intriguing **possibilities** **that** **I** **could** **not** **but** **suspect** **those** **clever** **campaigners** **,**
引人入胜 可能性 那 我 可以 不是 但 怀疑 那些 聪明的 活动家 ,

关于芭芭拉和她的公爵丈夫的情况充满了各种耐人寻味的可能性，我不禁怀疑那些精明的幕后操纵者。

[ðə; ði] ['ɛgərtən] ['kɑːslz] ,
the **Egerton** **Castles** **,**
这 埃格顿 城堡 ,

埃格顿城堡

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ɑːtfəli] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
of **having** **artfully** **arranged** **it** **as** **a** **kind** **of** **concrete** **foundation** **from**
的 拥有 巧妙地 安排 它 作为 一个 种类 的 具体的 基础 从
[wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] ['leɪtə(r)][ɒn] .
which **to** **attack** **the** **public** **sympathy** **later** **on** **.**
哪个 到 攻击 这 民众 同情 之后 在 .

巧妙地将其布置成一个坚实的基础，以便日后以此为基础来攻击公众的同情心。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
This **is** **as** **may** **be** **.**
这 是 作为 可能 是 .

事情就是这样。

['miːnwaɪl] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['plezntli] ['spɑːklɪŋ] ['kɒmədi] [wɪð] [wɪtʃ] , [aɪ] [vaʊ] ,
Meanwhile **here** **is** **a** **pleasantly** **sparkling** **comedy** **with** **which** **,** **I** **vow** **,**
同时 这里 是 一个 愉快 闪闪发光 喜剧 和 哪个 , 我 发誓 ,

与此同时，这里有一部令人愉悦、妙趣横生的喜剧，我发誓，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][tuː; tə][faɪnd] [jɔː'self] ['vɑːstli] [wel] [pliːzd] .
you **are** **like** **to** **find** **yourself** **vastly** **well** **pleased** **.**
你 是 喜欢 到 寻找 你自己 非常 出色地 高兴 .

你很可能会感到非常满意。

['dʒɜːmən] [spaɪ] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .
GERMAN **SPY** **REPORTS** **TO** **HEADQUARTERS** **.**
德语 间谍 报告 到 总部 .

德国间谍向总部汇报。

" [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [stɔːz] .
" **Have** **visited** **Army** **and** **Navy** **Stores** **.**
" 有 到访 军队 和 海军 商店 .

“我去过陆军和海军商店。”

[faɪnd] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð] ['meni] ['juːsləs] ['ɑːtɪk(ə)lz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðeə(r)] ['muːvmənts] .
Find **British** **Forces** **being** **supplied** **with** **many** **useless** **articles** **calculated** **to** **embarrass** **their** **movements** **.**
寻找 英国 部队 存在 供应 和 许多 无用 文章 计算 到 尴尬 他们的 移动 .

发现英国军队被配备了许多无用的物品，这些物品旨在阻碍他们的行动。

" [-] [nəʊt] :
" **Transcriber's** **Note** **:**
" 转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Inconsistent **spelling** **and** **hyphenation** **are** **as** **in** **the** **original** **.**
不一致 拼写 和 连字符 是 作为 在 这 原来的 .

拼写和连字符不一致的情况与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神